

گیاڻ هینا و هور

[دهرگاڻه ٺه کاته وه] فرموو .. فرموو وهره
ژووره وه .. [به خیرایی نیتوش برالینه دیته
ژووری ، کچیکی جوانه و زیاتر له ٺه کتر نه چیت]

نیتوش : وایزانه دواشکه وتم ..

ناپلیون : به ئی خانم ، زور دواکه وتی ، ٺاهه مه ماقولنی به !
ٺه بی په له بکه ین .. دهی خیرا وهره ٺیره .

نیتوش : [له سهر کورسی به کی نزیک میزه که دائه نیشیت ..
ٺاویٺه به کی بچکوله له جانناکه ی دهستی
دهرٺه هینی و دهست ٺه کاته ٺارایشت کردنی دهم و
چاوی ..] مه سه له چی به ؟ نامه که ت سه رنجی
پاکیشام .. دیاره شتیکی گرنه له ٺارادایه ! ...
ناپلیون : ووس .. بی دهنگ به .. سه یری ٺه م وینه بچکوله به
بکه .. [وینه که ی ٺه داته دهست] ..

نیتوش : له ٺافره تیکی سی سالان ٺه چی .. جوانه ..
مه سه له چی به ؟

ناپلیون : ٺه م خانمه به رله چوارسال مردوه ... زورگه رام
به شوین به کی کدا له م بچی ..

نیتوش : ئی ...

نیتوش : ٺه وه بوو دواچار دوزیمه وه ..

نیتوش : من ؟!

ناپلیون : ٺا ، تو ..

کاراکته ره کان :

ناپلیون مالاپارته « گیان هینا ره وه »
بروسپیر دوراندو « بازرگانی په نیرو ماست »
نیتوش برالینه « کورانی بیژی ٺوپرایه »



[شوین : ستودنیوی گیان هینا نه وه ی ناپلیون مالاپارته به ،
له لای راسته وه کورسی و میزیکي نووسینه وه ی لی به و سهر
میزه که هه ندی په ره کاغه زو له میپایه کی لی دانراوه و شووشه ی
له میپاکه ره نکا وره نکه و گلپه که ی ذاگیرساوه ، له ولای میزه که وه
گرامیک دانراوه تیشکی ٺاراسته ی گرامه که کراه ،
له ناوه راستا کورسی به کی که وره دانراوه و له پشتی به وه
په رده به کی رهش شور بووه ته وه که له جیکای خوشاردنه وه
ٺه چی ، لای چه پی شانوکش عه لاگه به کی جل هه لواسین و
کورسی و ته پله کیکی لی به ، ناپلیون کابرایه کی بالا به رزی په نجا
ساله به و په نجه کانی دهستی دریزدریزن ، سه رو پیشیکی زوری
هیشته ته وه .. به ژوره که دا دیت و ده چی و زوو دهست به قزو
پیشیا ٺه هینی .. جارچار به هیمنی به وه سه یریکی سه عاتی
هه لواسراوی قه د دیواری ٺله راستی ژوره که ی ٺه کات ...]
ناپلیون : نه هات ... نه هات ... ٺه وکچه مه له عونه دواکه وت ..
واسه عات یانزه و نیوه ، تو زیکی تر کابرا دیت و منیش
ناچارم هه موشتیک دوا بخرم ، [زهنگ لی ٺه دری]
زهنگه .. دیاره خو به تی .. ٺا ، ٺه وه .. ٺه وه تا
به پاژنه ی پیلاوه کانی له دهرگاڻه ٺه دات .. [به په له
به ژره دهرگاڻه ٺه چیت] به لی .. به لی .. واهات ...

نیتوش : گالتم به قسه کت دی .. نه مه که ی له من نه چی ..
من جوانترو منالترم وگه لیک زیاتریش خوینم شیرینتره

ناپلیون : نه مه زورپرسته .. به لام لیره دا گرنگ نه وه یه تو
بتوانی خوت وه گیانی نه و خانمه نیشان بدهیت ..
واته له پوچی نه و بچیت ...

نیتوش : جامن چوزانم گیانی نه و چون چونی به ! گیان .. نه لین
له م دوا بی یه دا کابرایه ک مردووه و گیانه که ی یه کسه ر
وه ک مشکیکی بچکوله دهر په ریوه [بی نه که نی] .

ناپلیون : نه شی شتی وا پووی دابی .. به لام زور به ی گیانه کان
نه وه نه بی توزیک بچووکترون نه گینا ته واو
له خاوه نه کانیا ن نه چن .

نیتوش : که واته نه ته وی بلییت ...

ناپلیون : [بی نه بریت] که واته حالی بوویت لیم .

نیتوش : به لی تیگه یشتم ، نیستا من چی بکه م ؟

ناپلیون : خوزگه دوانه که وتیتایه ، نیستا وه ختمان به دهسته وه
نه ماوه ... به م په له په له ناتوانم چیم نه وی
تیتی بکه نیم ... باشه تو نه توانیت لیم تی بکه ییت ؟

نیتوش : نه وه للا .. به م په له په له هیچت لی ناگه م !

ناپلیون : تویی دهنگ به .. خانمه که م ، بی دهنگ به ، پیویسته تو
به بی دهنگی گویم بوپادیریت .. نه بی تو گیانی خاتوو
یانورا دوراندوی خیزانی بازرگانی په نیرو ماستی
کوماره که مان بنوییت .

نیتوش : نه و .. یانورا ! .. سهیره ، گیانی ژنه بازرگانی
گوره !!!

ناپلیون : [به دهنگی بهرز] کاریکی وام کرد هر له م میزه وه
نه و خانمه کوچ کردووه قسه له گه ل میرده که یدا بکات
... نیستاش دوراندوی به ریز پاره یه کی زور نه دات
نه گه ر بیتو بوچه ند ده قیقه یه کی که میش بی شیوه ی
ژنه نازداره که ی پخینه بهرچاو ... به پای من
گیانی تو زور له شیوه ی نه و خانمه نه کات ...
تارایه کی سپیت نه دم به سه رتا ... تیشکه کان
نه کوژینمه وه ، هه موو شتیکیش به ستراره
به کلاویکه وه .. تکایه له گه لم مه لی ... دوراندو پروای
به هینانه وه ی گیانه کان هه یه .. نه و که ری

ته واونی به ... به ش به حالی خوینده وهاره ... به
بچووکترون هه له هه ست نه کات که نه وه
هه لخه له تاندنه ..

نیتوش : به راستی کاریکی خوشه [بی نه که نی] ناهیلیم
بی بزانی [چه په لی نه دات] ناهیلیم بی بزانی ...
زور له سه رخو قسه ی له گه ل نه که م و جار جاریکیش
زهرده خه نه یه کی غه مبارانه ی ناراسته نه که م ...

ناپلیون : ته واو بی دهنگ به و به غه مباری یه وه زهرده خه نه
بخه سه رلیوت .. زور چاکه با دهستی بی بکه یین ...
یه که م جار با پروقه یه ک بکه یین ، [دهستی نه گری و
له سه ر کورسی یه که دای نه نی] له سه ر نه م
کورسی یه دانه نیشیت ، نیستاهم تارایه نه دم
به سه رتا ، نه م حه ریره ره شه ش نه دم پیاتا ..

[تارا که ی نه دا به سه رداو حه ریره ره شه که شی
وه کو عه با پیانه دات و له دووره وه تی ی نه روانی]
زورچاکه ، نیستا نه م په ته ی دهستم رائه کیشم و
به مه ش حه ریره ره شه که به رز نه بیته وه
بو سه روه ... زور چاکه ، نیستا له تارمایی نه چیت
.. باتیشکی گلپه که بدهم له دم و چارت ..

[تیشکه که دانه گیرسینی و توزیک لی ی
دوره نه که ویته وه و به ووردی سه رنجی نه دات] ..
زورچاکه ، له سه رخو تارا که له سه رت به رزبکه ره وه
.. ناوا .. نافهرم .. زور جوانه .. منیش په نجه به م
سوچه دا نه نیم بوئه وه ی به هیواشی دهنگی
قه وانه که بیستین [په نجه ی پیانه نی و
له قه وانه که وه دهنگی کومه لی نازه لی جیاجیا
نه بیستریت ، ناپلیون شپرز نه بی و نیتوش قاقا
بی نه که نی] ...

نیتوش : ها .. ها .. ها .. وه خته له پیکه نینا نه ته قم ..

ناپلیون : باکاتی خومان به فیرو نه دین .. خه ریکه نه م
هه له بچکوله یه کاره ساتی گه وره مان بو دروست
بکات .. وانه یگویم .. نیستا قه وانیکی تری
نه خه مه سه ر که موسیقای کلیسه ی نه رسه دوکسی
یونانی تیایی .. نه میان به ته واوی به سه ر هوشی
مروفا زال نه بی [دهنگی موسیقا که دی]

ئەو ەتا ، زۆرچاڪە ، ئىستا لەسەرخۆتاراڪە لابدە ..
 لەسەرخۆ ، تويا نۆراى ، ي .. ا .. ن .. و .. را ...
 ئىستا نامىرى قسە كردنەكە ئەخەمە گەر بوئەو ەى
 چەند پرسیارىكت لى بىكات [زەنگ لى ئەدرى و ناپلیون
 پائە چلەكى] زەنگە ! ەات .. فریای پروفەكە مان
 نەكە وتین .. دەك بە لەعنەت بىت .. خیرا حەریرەكە
 بدە بەسەرتا .. دەى زووكە .. [گلوپەكەى سەر
 یانۆرا ئەكوژىنیتەو ە - چرای سەرمىزەكەى
 دائەگىرسىنى] بى دەنگ دانىشە ، فزەت
 لیو ەنەپەت .. گەربەباشى دەورەكەى خۆتت نواند
 ئەواپىنچ سەدفرانكت ئەدەمى .. نەجولیتەو ە ،
 بەداخەو ەكە پروفەكە مان تەواونەبوو ، گرنگنى یە ،
 گرنگ ئەو ەپە بەغەمبارى یەو ە زەردەخەنە
 بخەیتەسەر لیوت .. ئىترتەواو ، بى دەنگبە ،
 وائەپەنمە ژوورى .. [دەرگاكەى لى ئەكاتەو ە ،
 برۆسپەر دوراندو دیتە ژوورەو ە ، چاڪەتىكى رەشى
 لەبەردایەو بسوینباخىكى توخى لەملاپە ،
 شەپقەپەكى گرتووە بەدەستەو ە ، ناپلیون بەرپىزىكى
 زۆرەو ە بوى ئەچەمیتەو ە ، دوراندوش بە ەمان
 شىو ە وەلامى ئەداتەو ە ، دوراندو دارىكى
 وەك گوچانى بەدەستەو ەپە ، ناپلیون لى نزیك
 ئەبیتەو ەو شەپقەو دارەكەى لى وەرئەگرىو
 بەعەلاگەو ە ەلیان ئەواسى .. لەسەریەكەك
 لەكۆرسى یەكان داپەنیشىنى ..]

ناپلیون : بەرپىز ، داواكە تانم زۆرپەزەحمەت بو ەپسەرركرا ،
 ناچاربووم راستەوخو پەنابەرمە بەرلیپرسراو ە
 مەزنەكانى ئاسمان ، ئەوانەى گیانەكانیان
 بەدەستە ، پەنام برده بەر « تامورگان » ی
 لیپرسراوى گیانەكان و دواى ەولیکى زۆر توانیم
 پازىبەكەم كە گیانى خاتوو یانۆراى خىزانى
 جەنابتمان بى بداتەو ە ، تالەم بەپەكەگە یشتنەى
 ئەمرودا ئامادەبى ، ئەم نامەپەشم لە تامورگانى
 مەزنەو ەبو ەاتوو ە ...

دوراندو : [لى وەر ئەگرى ، چاویلکەكەى بەرزئەكاتەو ە ،
 بەدیفقەتەو ە نامەكە ئەخوینیتەو ە ...] تەنھا بو

سەپىركردنە ، بەراستى ئەمە ماپەى خوشحالىمە ،
 مانای ئەو ەپەمن یانۆرا ئەبىنم ..
ناپلیون بە لى ئەبىنیت ..

دوراندو : چەند بەختیارم ، ماموستای بەرپىز ، ئەمرو خوشترىن
 روژى منە ، چونكە خاتوو یانۆراى خوالى خوشبورو
 ئەبىنم ، خومەسەلەكە تەنیا ئەو
 چاوپىكەوتنەنى یە ، بەلكو ەك
 ەاولاتى یەكى خاوەن بىروباو ەر خوم بەختیار
 ئەزانم ..

ناپلیون : زۆر راست ئەكەیت .

دوراندو : تائەمرو كفرکردن ەربەردەوامە ، بەلام
 من گەشبىنم ، بە ەرجال ، ئەبى شارستانىتى
 روژئاوا بەرامبەر بە ەلمەتە بەلشەفى یەكەى ئاسیا
 بو ەستیتەو ە ..

ناپلیون : ئەمەراستى یەكە ەمرگىز نكوولى لى ناكرىت .

دوراندو : بەبىروباو ەرى كوئەو ە ناگەینە ئەنجام ، بەلكو ئەبى
 لەگەل بىرى ئەم سەردەمەداپىن ، پىووستە ئەمرو
 ئاپىن و زانست پىكەو ەبەستىن .. شەممەى
 رابووردوو سەبارەت ئەم مەسەلەپە بە
 دوورودرپىزى دوام . پرواپكە ئەپانویست باجى
 نوئى لەسەر ەیلکەداپىن ، بە لى رادىكالىكان
 ئەوپارەپەى لەشىرو ەرى ئەگرن بەشيان ناكات ،
 بوپەپىم ووتن : ئەى رادىكالىكان ئەتانەوى پزىمە
 كو ەلاپەتى یەكەتان لەسەرچى دابمەزىنن ؟
 لەسەر ەیلکە ؟ ئیو ە ەموو كردهو ەپەكتان ئەكەن
 بەگژ ەیلکەى بەستەزماندا ، بەلام من ناگادارتان
 ئەكەمەو ە ، ئەگەر شارەوانى ئاگای لەخوى ئەبى
 ئەوا باج كارىكى ئەوتو ئەكات ەرجى ەیلکەپە
 لەداخا شەق بەرى ! . بە لى ، لەسەر قسەكانم
 بەردەوام بوومو بەوپەرى برواوە ووتم : « چى
 ئەتوانى ئەم كو ەلەمان رزگار بىكات ؟ بى گومان
 تەنھا پەكیتى كلیسەو ەپانانە بەرچاوى
 گیانەكان .. چونكە ئامادەكردنى گیانەكان ، بىجگە
 لەو ەى خىرى خواو ەندە تاقتى كردنەو ەپەكى
 لەبارىشە ، بوپەپشت ئەستورین لەو ەى كە گیانى

ئەم واقىعە والە بەردەمتانا « ... زۆر بە پەرۋەشە وە قىسىم ئەكرد .. ئەو ەندەم ووت ئارق لەشە پەقە مە وە چۆراو ەگەى بەست ، تەنات دەستە سېرەكەم وای لىھات بە پاشى ئەگوشرا .. ئەو پېرەمىردەى چاودىرى مندالەكە مە پىى ووتم : تەواو سەرنجەت بە لای خوتدا راکىشا ، ەرلە تشىشرون ئەچوويت ، تۆبۆ ئەو بەشیت بېتە زە عىمىكى گەرە كە واتە پىوستە يانورابىنم ، باشە ئەى ناتوانم دەستى لى بدەم ؟

ناپلىون : ئەم كاتەى پىتى ئەلىم بېھىنەرەو ە يادى خوت .. سەعات بېستى ئەوى بویانزەى رۆزى ەشتى ئەیلولى سالى 1928 .. تۆئە مە بکە و منىش بەلىنت ئەدەمى كە دەستى لى بدەیت ...

دورانىدۇ : ئەو تۆئەلىنت چى ؟ خۇمن تۆمى كافر نىم ! مەن ەر ئەو ەندەم ئەوى دەستى بىخە مە ناو دەستە وە و بلىم : « مە پروام قايمە ، خوايە تۆبە پىى » .. ئەوسا بە ەمان شىو ە بە ەموو گومان لە دلە كان بلىم : « گيان راستى ە و راستىش بە تەرازوو ئە پىوریت » .. جا ئەبى ئە و كاتە حالىان چۆن بىى ؟ چۆن ئەتوانن شۆرش بشارنە وە ؟؟ ئەبى ماناى شۆرش چى بىى لە خاكىكدا كە ناتوانى نەمرىمان بۆتوماركات ! بەم بۆنە ە ماموستا ئەمەوى پىرسىارىكى بچكۆلەت ئاراستەكەم ..

ناپلىون : فەرمو قورىان .
دورانىدۇ : ئەو پېرەمىردەى چاودىرى مندالەكە مە رۆزىكىان سەبارەت ئەم مەسەلە ە لى پىرسىم : « گيانى بەلشە فى ە كان دواى مردنىان بەرە و كوى ئەچن ؟ » منىش پىم ووت : « بەرە و جە ەننەم » ، جائەوى راستى بېت تەواو لەو ە لامەكەم دلنىانم !

ناپلىون : گەرەم ، ئەوان كە ئەمرن گيانىان ئەبىتە شەیتان ، ە رچۆن لە ژيانىشيانا شەیتانى روىسىان ..

دورانىدۇ : لەگەل ئەمانەشدا ، ە رچەندە دلنىام لەو ەى كە جىھانى غەیب وردە وردە لە بەرچاوماندا دەرئەكە ویت ، بەلام ە رگىز پرواناکەم جارىكى تر دەست لەملى يانورای نازدارم بکە مە وە .

ناپلىون : نەخىر بە پىچە وانە وە ، ئەمرو ئەبىنىت و قسەشى لەگەلدا ئەكەیت ، بەلام ئەبى ئەو ەش بزانىت كە گيانە كان ەست بە ناخوشى و دلتنكى ئەكەن . بویە ئەبىت چاوپىكە و تەكە درىزە نەخانىتى ، پىوستە پىرسىارەكانت كە مەن .. چۆنكە لەو ە چى ئەو گيانانە بەرگىكى ە كچار تەسك و تروسكىان لە بەر كرابى ، تەواو سەغلەتن !

دورانىدۇ : باشە ، ەول ئەدەم يانورای بى گوناه نارەحەت نەكەم .. بەلام ماموستا زۆر ەزەكەم قسەى لەگەل بکەم .

ناپلىون : پىكىك ئەلبورتو ناخوتە وە ؟
دورانىدۇ : با ، بە خوشحالى ە وە .

ناپلىون : [پىك تى ئەكات و پىشكەشى ئەكات] فەرمو ..
دورانىدۇ : ەم .. زورچاكە ، سوپاس .

ناپلىون : [لەسەر كورسى ەكە دورانىدۇ دانەنى] گەر توشى دلە كزى بوويت ئەوا دەنگەكە با دەنگىك كادىالىست بدەمى .. تكايە لەسەر خوو بە دەنگىكى ەئاش بدوى ، بە چرپەش نا .. مىشكەت لەسەر خوتەتى ،

دورانىدۇ : تەواونە ، بەلام لاموايە بىى حەب چاك ئەبم .

ناپلىون : بەم ناقووسە ئەفسونانى ە بانگى ئەكەم و ئەویش ئەبى وەلامم بداتە وە .. ئەم ناقووسە لە باپىرمان كۆنترە .. [بە جورىكى تايبەتى ە وە بوى ئەو ەستى و بە دەنگىكى دەستكردە وە] ئەى يانورای جوان ، ئەى ئەو كەسەى پاش مردنىش خوشە وىستىت لى ئەبادىت .. ئەى يانورای شەنگ ، ناسكترىن يانورای نىوان سى و ەوت ملئون يانوداى ئاسمان ، ئەى ئەو يانورايەى جاران لەشە قامى تىبو خانووى ژمارە چواردە ئەژىيات .

دورانىدۇ : [بە چرپە بو ناپلىون] ژمارە ە قەدە : ە قەدە : نەو ەك يانورايەكى تربىت !

ناپلىون : ژمارە ە قەدە .. ە قەدە ... ئەى يانورای خىزانى مسىو بروسىپىر دورانىدوى راوىژكەرى شارەوانى ، خوت نىشانندە ، خوت نىشانندە ، ئەو ەتا لىرە ە . لىرە ە ئەو كەسەى تارادەى شىت بوون بۆت ئەپپەرسىتى .. توش بە ەمان شىو ە بوويت بۆئە و .

ئەمە دۆراندوئى مىردتە .. [بە چىرپە بو دۆراندو]
 لەمالەو بە چى بانگى ئەكردىت ؟
 دۆراندو : تىمساحە بچكۆلەكەم .
 ناپليون : [بە پىكە نىنەو] تىمساحە بچكۆلەكەم ! [دەنگى
 پىكە نىنى نىتوش دى]
 دۆراندو : ھىواش ، گويم لە پىكە نىنىكى نەرم بوو ، تۆ بلى
 گىانى يانورابى ؟
 ناپليون : ئەشى ئەو بىت .. تە ماشاکە ، واخەرىكە دەرئەكە وىت
 .. پىم بلىن ، چى ئە بىنن ، چى ئە بىستن ؟ چونكە ئىوھ
 زورشت ھەست پى ئەكەن كە من ھەستىان پى ناكەم
 ..
 دۆراندو : تىشكىك ئە بىنم زور روون نى يە ، خالىكى تۆخ ،
 چەند جوانە ، ئەو خالەكە بوو تارمايى سېى ،
 شىوھەكە رووشەن تر بوو ، بە ئى خويەتى ، دەم و چاوى
 زىاتر دەرکەوت .. ئەو ئەكەم ، خويەتى ،
 ئاژنەكەم ، ئەى ھاوار ناتوانم بسووستم
 [بە چىچكانەو بوئى دانە نىشى] .
 ناپليون : چى ئە بىستى ؟
 دۆراندو : شتىك دىتە گويم زىاتر لە گۆرانى ئە چىت ، دەم و چاوى
 باشتر دەرکەوت ، خويەتى ، ئىستا جوانترە
 لە جارەن ، يانورا لە شىوھى فرىشتە داىە ، ئە ئى
 «سافار» ى خواوئەندە .
 نىتوش : [بە دەنگىكى ژانەى رىك و پىكەو] سلاوت
 لى بى مىردەكەم .
 دۆراندو : دەنگى گۆرراوھ .. ناسكترىوھ .. سلاوت لى بى
 يانورا گىان ، من ئىستا بە چاكى ئە تىنم ، كە لىك
 جوانترەكە نىجتر دىارىت لە جارەن .
 نىتوش : ئوى ، لىرە جىگايەكى ئەوتومان ھە يە ھىچ ھاوینە
 ھەوارىك نايگاتى ، من ھىندە گەنج ئەبمەوھ ئە ترسم
 ماوھەكى ترەك مندالىكى بچكۆلەم لى بىت ، بە لام تۆ
 تەواو پىر بووت ، ھىوام واىە بەم نىزىكانە بىت بولام ،
 خوزگە ئە ھاتىت و پىكەوھ بژايىناىە ، ئەوسا دووقولى
 بەرەو ئەستىرەى زوھرە ئەفرىن ، ئەوى جىگايەكى
 زور خوشە ، تىر ئەگەرىن ، ئەوانەى بەرەو ئەو
 ئەستىرەى ئەفرن زىاتر ئەو ئەفسەرانەن كە لەم

جەنگەى دوایی دا كۆژران .. ئەوان لەوى بوونەتە
 ئەسحابە ، لەوى ھەموو شتىك جوانە .. [ناپليون
 سەر بو نىتوش رائەوھ شىنى و بە دەست ئىشارەتى
 پارە پىدانى بوئەكات] ..
 دۆراندو : من زور بەختىارم يانوراي جوان ، ئوخەى
 كە لە بەھشتايت .. بە لام من ئەمەوى زىاتر لە سەر
 زەوى بىنمەوھ ... باشە تۆ باسى گەشت و
 گوزارت كرد ، ئەى لەوى خواردن و خواردنەوھ تان
 ھە يە ؟
 نىتوش : بە ئى بە لام ئىمە ئەو شتانە ئە خوین كە روچىن ، واتە
 تاپىتەن بە گىانەگان ، خواردنەوھ شمان شەرابى
 گولوى يە ..
 ناپليون : [بە دەنگىكى دروست كراوى
 سەر سوپھىنە رائەوھ] ئەمانە ھەمووى
 مەعلوماتى تازەن ، ئەوانەى تر كە گىانەگان
 ئە ھىننەوھ ھەركىزشتى وانابىستن !
 دۆراندو : [بە ناپليون] ماموستا ، ھىشتا ئەمانەكەم ، بە لام
 ھەرچونى بىت لە ھىچ باشتەن ..
 ناپليون : كاتى ئەوھ ھات كۆتايى پى بەىنن .. باگلوپەكان
 داگىرسىنمەوھ .
 دۆراندو : نا ، نا .. نەكەيت ، ھىشتا ئەو پىرسىارانەم
 ماوھىيانكەم كە زور دەمىكە گىنگىيان پىوھ ئەخوم
 ... يانورا ، تۆ مردوووت و من زىندوو ، پىم بلى ،
 تالە ژياندا بووتى دروت لە گەلدا كردم ؟
 نىتوش : ئەى چۆن خوشە وىستم .
 دۆراندو : ئە ئى چى ؟! دروت لە گەل كردوم ؟! لە گەل
 كى بووت ؟ ھا ... كە واتە ئەوھى پىت ئەووترى
 راستە .. پىم بلى ، كى بووكى ؟
 نىتوش : خوشە وىستم ، ئىمە لىرە ئەو شتانە مان لە بىرئە چىتەوھ
 .. بە لام دلنباىە ، تە نيا شتىك كە رەكى بە قولايى دلدا
 داكوتاوھو ھەركىز لى نايىتەوھ خوشە وىستى توى
 نازىزە ...
 ناپليون : [بە وپەرى وەرسى يەوھ] قسەى جوان ، زىرەكانە ..
 ناخ ...
 دۆراندو : تۆ نىزىكترىن كەسم بووت .. ھەرتو ئە تىلاواندمو

خزمتت نه کردم .. به لام ئیستا خوا ئاگای لی به
نه نیا بال و بی که س ماوم ..

نیتوش : هه لهیت .

دورانداو : چون ؟ نه ته وی یه کیکی تر هه لیزیرم ، وانی به ؟

نیتوش : نه خیر

دورانداو : نهی چی ؟

نیتوش : نه بینیت چه نده دلم پیت نه کریته وهو ئیستاش چونم
بوت .. له بری نه وهی تو بییت بولام خوم دابه زیم و
هاتمه دیده نیت لیره .. لیره .. نازانم چونت تی بگه ینم
... لیره مه رجه کانی خوشه ویستی نابینری !

دورانداو : تی گه بستم .. نهی تو ماموستا ناپلیون مالاپارته
تی نه گهیت ؟

ناپلیون : به لی تی نه گه م [له نیتوش نزیك نه بیته وهو به چرپه]
باسی چی نه گهیت مه لعوون ؟

نیتوش : گهر ماموستا یارمه تیم بدات هه ندی شت هه یه
نه مه وی بوتی باس بگه م .. لیره له ناو گیانه کاندای
زور نه ناسم .. ماوه یه کاهه و بهر «ئوفباخ» کرابه
سه روکه ی موسیقای ئاسمان .

ناپلیون : [به چرپه بو نیتوش] چی به ، تیک چوویت ؟

نیتوش : لیره مروف نه توانی په ی به ریگای نه وتو به ریت
که بیگه ینیته عهرشی خواوه ند ، نه و خواوه نده و
گیانیکی موسیقایی جوانی هه یه و ئامیری گیتاری
ئولس لی نه دات ...

ناپلیون : [به هیواشی به نیتوش] گهر له چه نه بازی نه که ویت
نه وه ناچارم گلپه کان بکوژینمه وه .

نیتوش : [به هیواشی بو ناپلیون] که یفی خوته ، گهر نه ته وی
تاقی که ره وه .. [به دهنگی بهرز] دورانداوی ئازیز ،
گریمان جاریکی تر به توی خوشه ویستم نه گه مه وه ،
نه وسای من ساوا نه بم و توش په ک که وته .

دورانداو : من له مه قاقیکی
نه فریدیکا وابووید

نیتوش : چون .. تو ئورفیه نه فریدیکا نه ناسیت ! ، به راستی
ئوپه ریتیکی نایاب بوو [گورانی نه لی] نه فریدیکا
«نه فریدیکا ... با بیینه وه سهر باسه که ی خومان ..

لیره ده رهینه ریگیشم ناسی ... ئا .. نه لیم ..
روژ ژمیره که ت ده رهینه و بنووسه ..

دورانداو : نه لیت چی هه ی گیانه نه فسووناوی به که ،
له ئاسمانا دووخال له سهر کوله کانت دروست
بوون دل ده ره نه هینن .. فهرموو ئاماده م .

نیتوش : نه و خالانه نه هینمه وه سهر زه وی .. بنووسه :
شه قامی موفتاد ژماره 99 ، 13 ، له وی نه میلیا
بو تاشی بیوه ژن بدوزه ره وه ، له وی کچیکی لایه
ناوی نیتوشه ، هه ره یانورا نه چیت ، له گهل یانورادا
وهک دوو دهنگه نیسکن و له یه کتر جیا ناکرینه وه گهر
خوشت ویست ، گهر ویستت لیوه ی نزیك بیت ،
نه وانه بی خزمه تیکی چاکی بکهیت ، نه بی کراسی
جوان جوان و خشلی گرانبه های بو بکریت ، گهر وات
کرد نه وای من نه چه به رگی نه وه و نه وسایپکه وه
ژیانیکی سهر فرزاز رانه بویرین .

دورانداو : ووتت له تو نه چیت ؟

نیتوش : به ته واوی ، وهک سنیوکی کرابی به دوو که رته وه ..
ناپلیون : [به شله ژاوی به وه] دورانداوی به ریز ، چی تر
له توانامدانه ما دان به خومدا بگرم ، نه بی نه م فیله
بخمه روو ، نه م کچه فیلبازه ، وانه زانم له باتی
گیانی یانورا گیانیکی دروزن و پیس خویمان نیشان
نه دات ، گیانی ئافره تیکی به لسه فی بی دینه که
له زوه وه مردووه ، نه یه وی دهست بخاتنه
نه م کاره ی ئیمه وه که له جیهاندا به های بی وینه به
...

نیتوش : نه م قسانه چین نه م کابرایه نه یانکات .. من ژنه که تم ،
یانورام ، نه مه نه یه وی به اختیاریمان لی بشیوینی ..
نه م پیاوه مردوو هینه ره وه یه کی هیچ و پوچ و دروزنه
.. نه یه وی سه غله تمان بکات ، پیویسته گیانی ژنه که ت
له م پیاوه بی ئابرووه بهاریزیت ..

ناپلیون : [گلپه که ی سهر نیتوش نه کوژینیته وه] دور
که وه ره وه ..

دورانداو : چیتان کرد ؟

نیتوش : من نه رویشتووم [له تاریکی به که وه] من لیره م ..
ناپلیون : [بو دورانداو] نه مه وی پیت بلیم

دورانډو : [قسه کي پي نه بریت] هیچم پي مه تی ..
ژنه که م بوبهینه ره وه .

ناپلیون : بپوره خه ریکه نه بیته قوربانۍ ی دهستی نافرته تیکی
دروژن .

نیقوش : قهینا کا .. وامن خوم نه شارمه وه له چاو وون نه بيم ،
[خوی وون نه کات ، له پشتی پرده که دا] به لام
دورانډو گیان ، ناگات له خوت بی و مه هیله نه م
شهریکی شه پتانه له خشته ت به ری ، هیچی تر قسه ی
له گله دا مه که ، سبهینی سه عات شه ش له شه قامی
موفتادی ژماره 13,99 چاوه روانتم ، [بوناپلیون]
نیتر واخوم وون نه که م نه ی فیلبازی دروزن [خوی
نه شاریته وه] .

ناپلیون : سهیره ! نه بی بوتی روون بکه مه وه که وا
دورانډو : [قسه کي پي نه بریت] هیچ روون مه که ره وه
تو نازاری نه م گیانه داماوانه نه دهیت .. نه چم بو
کومه له ی نازهل په روه ران .. یه که پوول چی یه
نادهم .

ناپلیون : به ریز ..
دورانډو : به ریزو مه ریز ناخوات ، هیچت ناده می .. بابیی
به دهرس بوت ، نای له سیحری یانوراکه م ، هه ست
نه که م که نیچ نه بمه وه [ته ماشای پوزژمیره که ی
به رباخه لی نه کات] سبهینی سه عات شه ش ،
خاتوو نیقوش ، مادموزیل برالینه ، نه زانم چون
چو بی سه روه ته که می بو نه خه مه کار ، توش
هه ول بده خوت چاک بکه ییت ، ببه به پیاو .. پیویسته
له گله گیانه کانداناقل بیت ، نه بی نه وه باش بزانتیت
که تو له خزمه تی گیانه کانا ییت نه که بازرگانیان
پیوه بکه ییت .. خوا حافیز ناپلیون مالاپارته ..
[به دهم چوونه دهره وه] نیفریدیکا .. نیفریدیکا ..
نیفریدیکا [نه روا ته دهره وه] .

ناپلیون : له کوی خوت شار دووه ته وه هه ی بی په وشت .. وهره
نیره هه ی ساخته چی ی دروزن ..

نیقوش : [به جله کانی یه که م چاره وه دیته دهره وه] ناپلیون
بی دهنگ به ..

ناپلیون : ناوا بانگم مه که هه ی بوگه نی به دغه سال .

نیقوش : قسه م پي نه لیت .. زور باشه ، هه روا به سه رته وه
ناچیت .. هه ر به یانی زوو نه چمه لای لیوش
هاورپی ی پوزنامه نووسم و نه م به سه ر هاته ی
بو نه گیرمه وه ، تا له پوزنامه که یاندا نابرووت به ریت
.. بگره شانو که ریبه کی گالته جاریشیت له سه ر
بنووسیت .. نه وسا نه بیته سپنه مای خه لکی .. به تی
منی نیقوش برالینه وات پي نه لیم .. به چاوی خوت
نه بیینیت ، نیستا باش کوی بگره ، تو له ژیر دهستی
مندایت و منیش مه که ره رخوم بزانه به چ دهردیکی
نه به م .. [نه یه وی بجیته دهره وه] .

ناپلیون : بوهسته ، مه رو .. تو ناتوانیت نه مه بکه ییت ، که ر
وابکه ییت نه وا دورانډو له کیس نه چیت ،
تی که یشتیت ؟

نیقوش : له توانم دایه بی ناموزگاریی تو دورانډو ی به ریز بکه مه
هاورپی ی خوم .. با نه و به شه قامی موفتاددا بیت و
له دهرگای ماله که مان بدات نه وسا ...

ناپلیون : زور چاکه ، به که لکت دیت ..
نیقوش : هه رنه وه یه .. با پیشت بلیم ، نه بی له مه ودوا ریزم
بگریته ها ..

ناپلیون : زور چاکه ، هه ر به وینه ی تابلویه کی نایاب ریزت نه گره
که پوزی له پوزان چاوم پي ی که وتبی .. به لام نه بیت
شتیک پاره م به ش بدهیت چونکه من بسومه هوی
ناساندنت به دورانډو ..

نیقوش : نه مه یان نه که ویته سه ر ناره زوی خوم نه ی ناپلیونی
به ریز .. [به خو بادانه وه نه چیته دهره وه په رده
دانه دریته وه]

تیبینی :

نه م شانو که ری یه له پوزی 10/9/1983 له میهره جانی مه لیه ندمکفی
لاوانی کوردستان له شاری دهوک له لایه ن تیپی نواندنی هه له بجه وه پیش که ش
کراو خه لاتی دووه می میهره جانه که ی پي دراو ، له پوزی 23/9/1983 وه
بو ماوه ی هه فته یه که له سه ر شلوی مه لیه ندی لاوانی هه له بجه پیش که ش کراو
نه م هونه رمه ندانه دهریان تیبینی .

رینوار نوری ، ناپلیون ، سوران حمه هه رج ، نیقوش ، مه محمود عه ز
دورانډو .

هه ربوو چاره که له لایه ن هونه رمه ند یاسین قدر به رزنجی یه وه دهره نینرابوو

کاروانی روشنیبری له کوردستاندا

له ههولیر

نامه کردنی : شوان

به ئی منالان نه و غونچه ناسک و بیگه ردا نه که ته لاری دوا روژی
کومه لگا دروست ده کن ... بویه هه ره هه ول و ته قه لایه کی
دلسوزانه له پیناویاندا به خت کری ، به زایه و فیرو ناپوات ،
به لکو به پیچه وانه وه هه مسوو جوړه پشت گوی خستنیکیان
نه نجامیکی رهش لای کومه ل به جی دیلی ... دیاره هه ره له و
روانگه یه شه وه یه ته و او روو له م بواره ناسکه کراوه .

جی خویه تی به شه وقه وه روویکه ینه نه و پیشانگا
خنجیلانه یه ی له روژانی 2—1983/10/9 له لایه ن کومه له ی هونه ره
جوانه کانی کورده وه له هه ولیر بو مناله روو خوش و دلپاکه کانمان
سازکرا .

کومه له ی هونه ره جوانه کانی کورد

و

پیشانگایه کی خنجیلانه

یه کی له و دیارده گه ش و دلخوشکه رانه ی ، نیشانه و
به لگه ی پیشکه و تنی کومه لگای مروفا یه تی ده که یینی ، گرنکی و
بایه خدانه به جوړو چونیه تی په روهرده و پیگه یاندنی منالان ...

- کئی به شداری پیشانگاکی کرد ؟ -

له و پیشانگایه دا (80) منال که ته مه نیان [5-12] سال ده بوو به شداریان تیدا کرد .. هر یه که یان باشترین تابلوی خوی له که ل وینه یه کی فوتوگرافی و کورته یه کی ژیا نامه یان له پیشانگاکی دا ناماده کرد بوو .

تابلوو وینه کان به بویه و بویه ی ئاوی و قه له می رهش نه خش کیشرا بوون ، هر یه که له و تابلویانه به پی ی ئاسوی بیری نه و ته مه نه ی خویان لایه نیکی بواری ژیا نی کورده واریان

دهر خستبوو ... تابلوکان هاواریان ده کرد : دنیا یه کی به ربلاومان له به رده مدایه باب به که یفی خومان هلوئیست بنوینن ، زور به ی خاوه نی تابلوکان دیارده ی وزه و توانایه کی

باشیان پیوه دیار بوو ، کهر بیتو له لایه ن هونه رمه نده پسپوره کانمانه وه بایه خیان پی بدری و به شیوه یه کی راست و دروستی سه رده م به گیانیکی زانستانه وه په روه رده بکرین نه و ا هیوای داهاتیکی روون و سه رکه وتویان لی ده کریت .

- چند تابلویه کی هه لبارده -

له که شتیکی هیمن و ورد به نیو پیشانگاکی دا . که لی تابلوی رهنگینی نه و ده ست و په نجه وردو نه رمولانه به توندی سه رنجیان راکیشاین ، سا به و نیازه ی مشتی بکه یه نمونه ی خه رواریک نه و ا زور به کورتی له م تابلو ه لبریراوانه ده دوین :

1 - به هائهدین محمه مد عه لی : دیمه نی تافکه یه که و زیاد له هه مووی وینه یه کی کت و متی تافکه ی عه لی به که له وه رزی هاویندا :

رهنگه جور به جور هکانی تابلوکه تا نه ندازه یه کی چاک له که ل یه کدا گونجا بوون .

2 - شادمان عه لی ئیبراهیم : به ره به یانیکی زوو ، گزنگ لا ئاسوی ده ره به ندیکی دووره وه سه ره تاتکی ده کات ده یه وی ماچی رووی نه و گونده بکات که پالی به چیا یه کی سه رکه شه وه داوه و که رووی ده ره به نده که ش ئاویکی خوری پیادا دیت و به به رده م گونده که دا ده روات .

3 - گولخاتر محمه مد ئیبراهیم : نه م کیژوله یه دیمه نیکی دنیا ی مات و خه فه تباری کیژیکی دامای ده ر خستوه کا به ته نیا له په نایه کدا بو خوی هه لئروشکاوه .

4 - هیمن عه بدول ره سول : دیمه نیکی سروشتی رانه بزمن به رانه کیوی یه ، له قه دپالی چیا یه کدا بیوه ی به کومه ل ده ژین .

5 - سه عدی عه بدول رحمان شوکر : وه رزیژیکی کوره پیمه ره که ی به نه ره ی شانیدا داوه و رووه کیلکه که ی با کار و فرمان ده چیت .

6 - شه هلا ره فقیق مه عرف : دیمه نی به هاریکی ته ر کوره کچیکی هه رزه له ده شتاییه کی پر له گول و گولز اردا به روویه کی خوشه وه له که ل یه که ده دوین .

7 - بان که ردون عه زیز : دیمه نی سه یرانگایه کی نزدیک له گوندیکه وه ، سه یرانکه ره کان هه ره موویان منالن ، کات نیوه روویه و چوار چوار له سه ر سفره دانیشتون و نان ده خون .

8 - روناک بایز : خه یالیکی قول له دیمه نی گولیچکه یه کدا خوی ده نوینی که به هیمنی روو له ده ریایه کی نزدیکی ده کات .

9 - لوقمان سه عدی مسته فا : به هاره و مه ل کوستانه که رمیان ده کات و خوی له دیمه نی هیلانه ی حاجی له قله قنیکدا ده نوینی که به سه ر پیوه ی دره ختیکی بلنده وم نیشترته وه .

دهوری

موکینبوت
پاسهوان
پاریزه
مه نمور
فورست
ژنه که
دوست
فریشته
خاوهن کار
خاوهن کار
حه مال
دوکتور
سستر
پیای میری
پیای میری
پیای میری
خواوند
موهزیع

ئه کته ره کان

1 - سه باح عه بدولرحمان
2 - مه محمود ئه حمه د
3 - حه تو حه سه ن
4 - ئه حمه د جه میل
5 - عه لی ئه حمه د
6 - جیهان ئه حمه د
7 - ته ها ئاغا جان
8 - فه وزی جه لال
9 - غازی غه فوور
10 - جه وه ره باپیر
11 - عومه ره محه مه د
12 - محه مه د سه عید ئیبراهیم
13 - شلیر ئه حمه د
14 - ئیبراهیم حه کیم
15 - مؤید فه قی
16 - جه لال ئه حمه د
17 - ئه نوه ره شیخانی
18 - خالد شیخه



مروڤو ئازاره کانی

یان

چون موکینبوت له ئازاره کانی رزگار ده کری ؟

ئه م شانوگه ریه :

- 1 - پیته رفایس نووسیویتی .
- 2 - عه بدوللا قادر محه مه د له عه ره بی یه وه وه ریگیراوه .
- 3 - سه باح عه بدولرحمان بو سه ره شانو ئاماده ی کردوه .
- 4 - تیپی روشنبیری سه ره به به ریوه به رایه تی روشنبیری جه ماوه ری له هه ولیر ئاماده ی کردوه وه له 1983/9/1 دا بو ماوه ی هه فته یه ک له سه ره شانوی هو لی به ریوه به رایه تی ناوبراو پیشکه ش کرا .



مالي موکينبوت

له م په رده په شدا مل ملانی نیوان موکينبوت و ژنه که ی دا
ده رده که ویت ، کیشه ی ناکوکیه که یان بی پروایی ژنه یه و
نه فرته له میرده که ی ده کات ژنه گوینی بو باسو خواسه کانی
میرده که ی ناگریت و ناشکرا ده ست به روویه وه ده نیت و ده لی :
چونکه تو به رامبه ر من گوړاوی منیش توم ناوی .

خاوه ن کار هه لویستی چونه ؟

له م دیمه نه دا هه لپه رستی سه رمایه داره کان ده رده که وی
که چون هه رکات کاریان به که سیک نه ماو زانیان دوا ی گوشینی
دوا چوړی هیزی بازوی نه و مروغه ئیدی که لکی نه ماوه پشته
تی ده کن ، نه وه تا موکينبوت له کار ده رکراره و ئیستا وه ک
که سیک ته ماشا ده کړیت که هه رگیز نه و خاوه ن کاره
نه یناسیینی .

خاوه ن کار ته نانه ت کړیکاره ناوه له کانی موکينبوت وا
لی ده کات نه فرته له هاوریکه یان بکن .

موکينبوت بیزاری له ژیان ده رده بېری !

موکينبوت بو په ژاره دای نه کړی روو له هه ر لایه ک
ده کات ، ده رگا خرپه روویدا داخراوه ، خانه بیزاره ، فورست
به هه مه جوړگالی هې ده کات و زیاتر دلی له ژنه که ی هې پیس
ده کات .

دیمه نی شه شه م له لای دوکتور

له م دیمه نه دا دکتور و فورست به سه رزاری وه ک ده رده
داریک هه لویست له گه ل موکينبوت ده نوینن و به باشی فه حسی
نه ندام کوی ده کن .. که چی به بیچه وانه وه له رووی
ده روپه وه نازاری هې ده گه ینن و به نه خوش و سه قه تی
داده نین و فورست خوی ده کاته دکتوریکي کالته جار .

فورست و هاوریکه که ی

له م په رده په دا هه ر که موکينبوت په فورست ده کات ،
ئیدی بی سیوو دوو داخی دلی خوی لا هه لته ریژی که چون روو



ده قی شانوگه ریه که له یانزه دیمه ن (مشهد) پیک هاتووه و
هه ربه هه مان شیوه له سه ر شانو پیشکه ش کرا که به م جوړه
بوو .

موکينبوت له زیندانا

له م په رده په دا موکينبوت به په شوکاو ی له ژوری
زیندانا ده رده که وی واده رده خات نازانی له سه رچی گراوه و
په له قازهی رزگار بوون ده کات ، بویه له گه ل یه کی له
پاسه وانه کان ریک ده که وی پاریزه ریکي بو بگری و پاره کانی
بانکی بو ده ربه ینی .

موکينبوت له ده رده وی زیندان

موکينبوت باسی ژیانی زوړلیکراوی خوی بو فورست
ده کات ، که چی فورست که پیاویکی به دمه سته نه ک هه ربایه خ
به کیشه که ی نادات به لکو به جیشی ده هیلی ... فه راموش کړدنی
موکينبوت تووی دوو دلی و بی پروایی له ده رووندا ده چینی ،
چونکه له لایه ن کومه له وه فه راموش کراوه .



له سلیمانی

- ناسوس -

« حه مه صالح دیلانی شاعیرو کوړپکی ئه ده بی ،
روشنبیری جه ماوه »

نیواړه ی 1983/9/29 گول وړیحانه و درهختی لقو پوپ سه وز له
باخچه ی په کیتی ی نووسه رانی کوردا له پیشوازی نه دیبان و
پروناکبیرانی شاری سلیمانیدا بوون ، بو ئاماده بوون له کوړپ
شاعیری شاعیری ناسراو ماموستا حه مه صالح دیلانا . که
به ریوه به ریټی روشنبیری جه ماوه ر له سلیمانی سازی کردبوو
له زنجیره ی کوړه کانی و نه ونده ی له سر کورسی دانیشتبوون
به قه در نه وانیش به پیوه ئه دهب دوست وه ستابوون سره رای
ژماره یه کی زوری لاوان که چوار مشقی له سر چیمه نه که
دانیشتبوون و گوی یان بو فریشته ی شیعر شل کردبوو ،
له چوارو نیوی پاش نیوه پرودا ماموستا عبدالله عزیز خالد
کوړه کی به به خیره اتنی ئاماده بوون کرده وه ئه مجا کورته یه کی
ژیان و به ره می ئه ده بی دیلانی باس کرد ، دهر باره ی
تاقیکردنه وه کانی شاعیرو دهنگی تاییه تی له شاعیری کوردیدا
دوا ، هه روه ها په نجه شی بو نه و نه دیبانه پاکیشا که دهر باره ی
شاعیری دیلان نووسیویانه به تاییه تی شاعیر کاکه ی فله للاح .
ئه مجا شاعیری پیشکش کرد .

بیگومان زوربه ی خوینه ره به پریزه کان ده زانن که دیلانی شاعیر
سالی 1927 له شاری سلیمانی له دایک بووه له ته مه نی بیست
سالیدا وازی له خویندن هیناوه بووه به فه رمانبه ر تا سالی پار که
له سر خواستی خوئی خانه نشین بوو ، شاعیر له ژیانیا
ئه شکه نجه و نازاری زوری چیشته وه ، سالی 1979 تووش

له هر لایه ک دهکات چه پوکی زه مانه ی به رده که ویت ، نه وه تا
له لایه ک خانه ی لی بیزار کراوه و له لایه کی تره وه له دهره وه
تروسکایی به دی ناکات .

موکینبوت بو روو له میری دهکات ؟

فورست و موکینبوت روو له دایه ره یه کی میری دهکن ،
به و نیازه ی به پیرها و ارو دایانه وه بچی ، نه مان هه رشه کوای
باری ژیان خویان دهکن که چی ئه نجام به و جوړه ده شکیته وه
ناش له خه یالی و ناشه وانیش له خه یالیک .
به دم ریگلوه

له سی کوچکی سی ریانیکه وه دهنگه و هه لایه ، هه ردو
هاورپی موکینبوت و فورست ناوه روکی قسه کان شی ده که نه وه ،
هیچی تی ناگن ... سابه و نیازه ی کیشه تاییه تی که یان چاره
سهر بکریټ په نا بو لای خواوند ده بن .
پارانه وه له به رده م خواونده ا

له م به رده یه دا موکینبوت به مل که چی له به رده م
خواونده ی خویدا وه ستاوه و چاره ری به زه بی و یاریده دانه ، بو
ئه و مه به سته رووی سوورو خاوینی خوئی نیشان ده دات ،
که چی لیږه شدا فورستی هاورپی هه ر قسه ی به توپکل به روویدا
هه لده دات و ده ی ره نجینی .

موکینبوت به چ ئه نجامیک دهکات ؟

له دوا په رده ی شانوگه ری که دا موکینبوت و فورست به
په شوکاو ی ده بیترین ، فورست له سر به دمه سستی خوئی
به رده وامه ، موکینبوت هه ر نازار ده چیژی بویه روو
وه رده چه رخیټی و دهروات ، له م ساته دا دوو فریشته ی لی په یدا
ده بن و بی ده لین :

حه یف و خه ساره بو ئه م کابرا بی به خته ، که ریگا بو
خه لکی تر روشن ده کاته وه ، سه یرکن سه یر ئه م پیاوه خه ریکه
بزانی چ له دهر به ریدا هه یه ، وا خه ریکه خوئی ده ناسی ، ده بی
له ئه نجامدا له هه موو کاره ساته کانی رزگاریټی .

گوڤستان و من بو زیندان ، له سالی 1949 له به ندیخانه ی کووت
 [دهه ته قی ی لاس و گوولم] نووسی که وتومه :
 گووله باخ ئەم سال شکاوه چلی
 وه نه وشه سیس و ژاکاوه گوولی

له 1950 دا ئەم شیعره م ووت :
 ئە ی نه وپه ری شعورم
 مه نزلگای ریگای دوورم
 ئاسوو شه به قی سوورم
 مایه ی شادی و سرورم
 له 952 که له کونگره ی ناشتیخوازان له فیه نا که رامه وه
 بوئه و کچه ئە لما نیه ی له وی بووه هاویریم و وتم :

تو بوم بلی به له ره ی لیو
 لیوی ئال تر له به رگی سیو

له سالی 954 دا ئەم شیعرانه م به رودوا له روژنامه ی ژینا
 بلاوکرده وه پروناکی ، « مه به سم له م شیعره دا ئە وه بوو
 که ده بی شیعر ئاراسته که ربی ،
 که شه داربی ، ئاودیری گوول بی ، خونچه بپشکوینی .

ئەمجا « سروودی من » له گه ل چوونه پیشه وه ی بزووتنه وه ی
 نیشتمانیدا شیعر ی (کاروان) و (پله ی خه بات) م
 بلاوکرده وه . له سالی 1956 دا له کوچی دواپی شیخ
 مه حموودی نه مرا ، شیعریکم بلاوکرده وه - وه ک
 تاقیکردنه وه یه کی نو ی له شیعره . له سالی 1957 له سه ره مان
 ریپاز « دیسانه وه نه ورۆز » م ووت هه ره له وساله دا بوو که و وتم
 :

مامه کوپنوو پراکشای گرده که ی سه یوانه که م
 سه ره رحه ت ، دل بی گری ، گو ی شل که بو د استانه که م

تائە ئیم : وه ک و وتم سه یره له بانه یا وه کونالی ئە لی

زینده گیم تاله که زه لکاو بی به تیمار خانه که م ...!



نه خوشییه کی سه خت بوو ، بو چارکردنی رویشت بوپراگ ،
 دوا ی چاک بوونه وه ی یه که م شت که ببیری لی کرده وه شیعر
 بوو ، ئە و شیعره ی هه ره منالییه وه بوته هاوه لی نازیزی .
 له م ئیواره کوڤه دا « دیلان » ووتی : من شیعر له که سه وه فیر
 نه بووم هیچ شاعیریک کاری تی نه کردووم و کاری نه کردو ته سه ر
 ریپازی شیعرم ، له بنه ماله ی خوم و به تاییه تی له باوکه وه « مه لا
 ئە حمه دی دیلان » شیعرم خوش ویستوه ... ئەمجا ووتی :
 یه که م جار که دهستم دایه قه له م به نیازی شیعر نووسین له
 مانگی مارتی سالی 1948 دا بوو ، وه ئەم شیعره م نووسی :

منم به دهستی چه رخوا وه واگیز ئە خوم و ئە پوم
 منم که بوومه خوینه خورو خوینی خوم ئە خوم
 منم له به حری خه یالاتی بی ووچانی ماته ما
 هه ره پهل ئە گپیم نه که لک و نه سوویدو علاجه بوم
 زامداره بولبول و له دهوری گوول ئە کا ره قس و سه ما
 به که یلی ئە شکی سوورو سوورو ئە سه ف ، دهست و چاو
 ئە شووم

که ئەم شیعره م پیشان بیکه سی نه مردا ، زوری بی خوش بوو
 ته نانه ت له سه ره تادا له گومانا بوو که من یه که م هه نکاوم ئە م
 شیعره بی . داخی گرانم دوا ی چه ند مانگیک لیک ترازاین ئە بوو

ه 960 دا شیعی (من ئینسانم) ووت

(پیستم ره شه وهك شه وه زهنگ)

نه (962) دا « دار په روو » له دواییدا « رهن » بلاوکرانه وه دوی
نه م گه شته به گولزاری شیعه نه ته وه یی و نیشتمانییه کانی
دیانا ژماره یه کی زود پرسیاری ئاراسته کرا ، که به رو دوا
وه لای دانه وه .

کوری چیروک نووسه لاهه کان

له ژماره ی پیشوودا په نجه مان بو نه و ئیواره کوږه راکیشا بوو که
به ریوه به ریته روشنبیری جه ماوهر له سلیمانی بو دوو
چیروکنووسی لای ساز کردبوو ، به نیازی نه وه ی خوینه رانی
به ریز زیاتر چیژ له و کوږانه وه برگرن وه به مه به سی نه وه ی بزاین
روشنبیره لاهه کانی هاوته مه نیان رایان به رامبه ر به چیروکه کان
و ره خنه که ی ماموستا عبدالله طاهر چیه ، له پروناکبیری لاهه
(کاک محمد عمر عثمان) مان پرسی : ناخو چون سه ر جه م
چیروکه کان و ره خنه که هه لده سه نگینی ؟ پرسیاره که شمان بویه
ئاراسته ی نه و براده ره کرد چونکه یه کی بوو له وانه ی که له
کوږه که دا سه رنجی خو ی دهر بری .
له و لاهه کاک محمد عمر عثمان ووتی :

کاک عبدالله طاهر ... له سه ره تای ره خنه که یدا به شیوه یه کی
کورت باسی هونه ری چیروک به گشتی و کورته چیروکی کرد ئینجا
هاته سه ره له سه نگانندی چیروکه کان ... نه وه ی زیاتر سه رنجی
گوینگرانی راکیشا نه وه بوو ده یان وشه ی عه ره بی به کار هینابوو
هه رچه ند خو ی ووتی به زمانی عه ره بی خویندویه تی و
له کوردی دا لاهه نه هاتبوو پشت به خوینه واریکی کورد
به سستی و نه و وشانه ی بو بکات به کوردی که وه رگی رانیان
کاریکی ئاسانه ..

نه وه ی شایانی باسه له کوری چیروک خویندنه وه دا .. گوینگر
ناتوانیت تاراده یه کی باش چیژ له و خویندنه وه یه ببینیت چونکه
نه و هونه ره ی چیروک پشتی پی ده به سستیت وه کو به کار هینانی
دیالوگو مه نه لوچ و که وانه و نوخته و فاریزه و نیشانه ی سه ر
سورمان و نیشانه ی پرسیار له کاتی خویندنه وه دا به باشی
ناکه و نه روو به لکو نه شارینه وه کورته چیروک ساتیک له ساته کانی



ژیانه و به شیوه یه کی ریژه یی (نسبی) نه ک ره ها (مطلق) نابیت
له سنوری دیاری کراوی خو ی تیپه ریت .

چیروکه که ی کاک ئاسو : (توو دایه و شه وه ره شه کان) له
بابه تیکی کونی کومه لایه تی نه دوا .. دایکیکی پیشیل کراو
باوکیکی دلره ق و کچیکیان که پاله وانی چیروکه که بوو هر
له منالیی وه به هو ی (اغتصاب) کردنی وه له ته مه نی (9) سالیدا
که نه مه ناچیته عه قله وه .. (چونکه نه م کاره نه بیت به
هو ی مردنی منداله که) توشی گری یه کی دهر وونی هاتبوو
له نه نجامی نه و کاره وه له ده ست دانی کچینی دا سالانیکی دریز
به ئازاره وه نه تلینته وه تاله خوشه ویستی کوریکدا هه موو
رابردووی تالی بیر نه چیته وه نه مه شی له به شی سی هه می
چیرکه که دا پروونه دات .

به ش کردنی چیروک به قوناغ له کورته چیروکدا به بی ری خوش
کردنی زانستیانه کاریکی نه شیاهو به لکو دابه ش کردنی
چیروک به چه ند به شیکه وه زیاتر بو بابه تی رومان نه شیت
نه ویش بی نه وه ی زنجیره ی روداوه کان له یه کتری بچریت .

چیروک نووس بابه تیکی کونی هینا بووه کوږ به بی نه وه ی
بتوانیت مامه له یه کی هاوچه رخانه ی له گه ل بکات . نه مه وی بلیم
هه ندی بابته که په یوه ندیه کی زیندویان هه یه به ژیانه وه
له ره وت و خودی مروفا هه رگیز کون نابن .. نه گه ر وابوایه نه وا

به کاردیت .. به هوی رهنگه کانیه وه که و له دهوری کوئه بیته وه
راوچیش له وکونه وه که تیا نه هیلرینه وه لوله ی تفهنگه که ی دینینه
دهروه له پشت دیوجامه که وه خوی نه شارینه وه و نیسک و
پروسک ناشکینی ..

چیرۆکه که ی کاک (بکر حسن) یش که خوی ناماده نه بو له لایه ن
کاک جه مال غه مباره و خویندرایه وه له ژیر ناو نیشانی
(حه یران) دا بوو زیاتر له بیروکه یه ک (خاطره) نه چوو ...
هه ندی شتی نه گونجاوی تیا بو وه کوئه لی (هورنی
ئوتومبیله کان هی منن) نه و پارچه شیعره ش که به ناوی
(حه یران) هوه له چیرۆکه که یدا نوسیوی گوینگر چیرۆ
لی نه نه بینی ..

ئه ده ب به پیری وگه نجی نیه .. نه ده بیک نیه له جیهانا پی ی
بوتریت نه ده بی لاوان و نه ده بیکی تر نه ده بی یران یه کیکی وه کو
میخائیل لیرمنتوف یه که م رومانی له ته مه نی (24) سالی دا نوبسیوه
که رچی نه مه ش په یوه ندی به توانای که سی و نه و
ده و روبه ره شه وه هه یه که نووسه ر تیا یا چا و نه کاته وه نه دو
لاوه ش له سه ره تا دان و پیوستیان به خوقال کردن هه یه و کورد
وته نی سوار تانه گلی نابی به سوار .. گاگولکیش یه که م
هه نگاوی پی گرتنه ..

کوړیک بۆ لیکولینه وه ده رباره ی شانوییی «میراتی»

له کوتاییی تشرینی یه که مدا به ریوه به ریتی روشنبیری چه ماوه
له سلیمانی هۆلی نه قابه ی کریکارانا کوړیکی بۆ لیکولینه وه
ده رباره ی شانوییی (میراتی) ساز کرد .

شیاوی باسه «میراتی» له نووسینی ماموستا قاسم محمده و
ماموستا چه مه ره شهید هه ره س گوړیویه تیه سه زمانی کوردی ،
نه م شانوییه کومه لی هونه ره جوانه کان له 1983/9/6 و پوژانی
له وه دوا له سه ر شانوی قوتابخانه ی ناماده یی له ده رهینانی
ماموستا طه خلیل پیشکه شیان کرد .

ئیواره ی 1983/10/27 ماموستا که مال هه نجیره یی ده رباره ی
نه م شانوییه به تاییه تی سه باره ت به وه رگیڕانه که ی باسکی
پیشکه ش کرد .



هونه ری چیرۆک نوسین له جیهانا به نوسینی چیرۆکیک له سه ر
خوشه ویستی یان برسیتی یان جهنگ کوتایی ته هات ...
له سه رانسهری نه ده بی میله تاندا هه زاره ها چیرۆک له سه ر
خوشه ویستی نوسراوه .. چونکه شتیکی زیندوو وه کوئ نابیت
هه ر نوسه ره ش به شیوه ی جیا له وی تر ته عبیری لی کردوو هه ر
یه که شیان روباړیکه و به هه مووشیان نه رژینه یه ک ده ریاوه .

نووسه ر نه هاتبوو که باسی ترس یان خه می له گیانی پاله وانه که دا
نه کرد له جیاتی نه وه ی بلی ترسایت به شیوه یه کی به رجه سه
(مجسم) باسی بکات نه ویش به نیشاندانی نیشانه کانی نه و
ترسه وه کو ... شله ژان .. رهنگه تیکه چوون ... بورانه وه هتد
وه هه روه ها نه مرو ئاسوی چیرۆک نوسین فراوانتر بو هه ندی
هونه ری تازه له وانه ش به کار هینانی شه بۆلی هوش (تیار الوعی)
له رومانا که نه مرو له کورته چیرۆکیشا به کاردیت .. نه م هونه ره
مه ودا ی زه مه نی له چیرۆکدا که م نه کاته وه . نوسه ریکی وه ک
جیمس جويس له رومانی (یولوسیسی) دا که زیاد له (17) سال
پیوه ی خه ریک بوو ته نها (24) سه عاتی ژیا نی پاله وانه که ی
نه گیریته وه . چیرۆکه که ی کاک ئاسو له سنوری کورته چیرۆک
چوپوه ده ره وه و جگه له هه له ی دارشتن و زمانه وانی که و تپوه
هه له وه له به کارهینانی هه ندی واتادا وه کو نه وه ی نه لی :
(دیوجامه یه که و نیسک و پروسکت تیک نه شکینی) زوربه مان
نه زانین دیوجامه قوماشیکی رهنگا و رهنگه و له راوه که ودا



بۆلیدوان و لیکۆلینه وه دهرباره ی کاره هونه ریبه کانی تیپ و کومه له هونه ریبه کان . ئەم کۆره هونه رمه ند جه لیل زه نگه نه به ریوه ی دهبرد .

« مال ئاوا ئە ی شاعیران »

« فان کوخ » ئەو هونه رمه ندە مه زنه ی ته نیا 37 سال چاوی به جیهانا گیرا ئەو بلیمه ته ی که له ژیانیا تووشی گه لی دهردی سه ری بوو ، ماوه یه کی زور له کانه خه لووزه کاندای له گه ل کریکارانی به لچیکادا چه وسایه وه ئەو هونه رمه ندە ناسکه ی بو قاییل کردنی دلی خوشه ویسته که ی گوچکه یه کی خوی بری و به دیاری پیشکه شی به خانمو له که ی کرد ژیا نی ئەم هونه رمه ندە پوژی 10/10/1983 و پوژانی له وهو دوا یی له یه ک په رده ی شانوییدا له سه ر شانوی مه له ندی چالاکییه کان له لایه ن تیپی نواندنی سه ر به [به ریوه به ریته روشنبیری جه ماوه ر] ه وه پیشکه ش کرا ئەم شانونا مه یه له نووسینی نووسه ری به ناوبانگ ماموستا جه لیل قه یسی یه کاک ئازاد عبدا لله گوریویه بو کوردی و کاک به کر ره شیدیش دهرهینه ری بوو

کاک ریبار حسین دهوری فان کوخی ده بینی خوشکه روناک ئەمین له دهوری جولیا دا بوو

له سه ره تادا ووتی : نیازمان وابوو که به هاوکاری برادهرم کاک ئەحمه دنابلاخی پیکه وه ئەم کۆره پیشکه ش بکه ین ، هه ر یه که مان دهرباره ی لایه نیکی بدویین ، به لام له بهر هه ندی هو به ته نیا خوم مامه وه .

ئه مجا ووتی : ئاواته خواز بووم که کاک حه مه ره شید هه رس له م کۆره دا ئاماده بوایه بو ئەوه ی وه لامی چه ند پرسیا ریکم بداته وه .

دوا ی ئەم پیشه کییا نه که وته خویندنه وه ی باسه که ی و ووتی : وه رگیران ده بی بی ده ستکاری بی و ده قه که وه ک خوی بگورریته سه ر زمانیکی تر ، به لام ئەگه ر ده ستکاری کرا ده بی بوتری (به ده ستکاریه وه کراوه به کوردی) ئەگه ر ئاماده کردنیش بی ئەوا گه لی باری سه رنجی وه رگیر تیکه ل به ده قه که ئەبی ، له وانیه ته نیا هیله سه ره کییه که بیاریزی ، به لام له (میراتی) دا ئەوه به دی ناکری چونکه وای لی هاتوه که وه رگیرا وه که له ده قه که وه زور دووره . له دوا ییدا چه ند خالیکی ده ست نیشان کرد که جی ی ره خه ن له میراتیها :

وه ک « بوونی شه که روکه » ، « خوشه ویست کردنی ئاغای چه وسینه ر به دابه شینی جه ژنانه » ، مردنی ئاغاو شه که روکه به رو دوا ، کۆپله یی له قوناغیکدا که کۆپله یه تی تیانییه ، نه شو نما کردنی هیلی درامی له کیشه ی چینایه تیدا ، وشه کانی شه که روکه و نه گونجاندنیا ن له گه ل کاره که یدا ، هاتوو چوی کاره که ر بو دیوه خان ، دهوری گورانی بیژه کان و شیعیر ووتنه که یان ، هه لگه رانه وه ی قه مووری کوری ئاغای له داب و نه ریتی دهر به گایه تی له کاتیکدا چه ند شه وی له وه بهر له باوکی سه ته مکارتر بوو به رامبه ر به شه که روکه ، تا ... د ههروه ها تیپینیشی به رامبه ر به دهرهینان و پرووناکی و موسیقای تصویری شانۆ نامه که هه بوو .

له دوا ی ته واو بوونی باسه که : چه ند که سی له دانیشتوان باری سه رنجی خویان به رامبه ر به شانوییه که و وه رگیرانه که و باسه که ی ماموستا که مال پیشان دا له وانیه : حه سیب قه ره داخی ، مسته فا سالح که ریم ، طه خلیل ، حکمت هندي ، یاسین به رزنجی .

ماموستا طه خلیل به وبونه یه وه که دهرهینه ری شانوییه که بووه له گه لی شویندا به راو بوچوونه کانی کاک که مال هه نجیره یی قاییل نه بوو ، هه ر چونی بی کۆره که سه ره تابه کی باش بوو



پروژه‌یه‌کی نوئی به‌ریوه‌به‌ریتی روشنبیری جه‌ماوه‌له‌سلیمانی

ماوه‌ی سالیك زیاتره به‌ریوه‌به‌ریتی روشنبیری جه‌ماوه‌له‌سلیمانی نه‌خشه‌ی پروژه‌یه‌کی ئه‌ده‌بی گرنگی به‌ده‌سته‌وه‌به‌ده‌رباره‌ی تومار کردنی چاوپیکه‌وتنی تاییه‌تی و گفتوگو له‌گه‌ل شاعیران و ئه‌دیوانی کوردا به‌فیدو، بو ئه‌وه‌ی له‌ئرشیفی تاییه‌تی به‌شی روشنبیری به‌ریوه‌به‌رایه‌تیدا بمینیته‌وه .

سه‌ره‌تای ئه‌م پروژه‌یه‌ی پوژی 13 / 10 / 1983 سه‌ری هه‌له‌ینا بوئه‌م مه‌به‌سه‌ش چاوپیکه‌وتنیکی تاییه‌تی له‌گه‌ل « ئه‌خول » ی شاعیردا تومارکرا ، ئه‌وانه‌ی به‌شدارییان له‌وگفتوگویه‌دا کرد .

ماموستا کاکه‌ی فه‌للاح و کاک جه‌مال غه‌مبارو کاک فاضل علی عباس بوون به‌هیوای ئه‌وه‌ی که لیژنه‌ی روشنبیری له‌سه‌ره‌ئه‌م کاره‌گرنه‌ی به‌رده‌وام بی‌و « کتییخانه‌یه‌کی تاییه‌تی له‌فیدو کاسیت بوئه‌م مه‌به‌سه‌پیکه‌وه‌پنی : پیشنیازیش ده‌که‌ین که به‌ده‌ستوبرد چاوپیکه‌وتن له‌گه‌ل ئه‌دیوان ماموستایان شیخ محمدئی خال و محمد مسته‌فا کوردی و ئه‌حمه‌د هه‌ردی و عه‌لی عارف ئاغا تومارکه‌ن ، ئه‌مجا به‌نوره‌و به‌پنی ده‌رفه‌ت له‌گه‌ل شاعیران و ئه‌دیه‌ناسراوه‌کانمان له‌م جوژه‌گفتوگویه‌به‌ده‌نگه‌و به‌ویته‌وه‌ تومار بکری و به‌پاریزی .

کاک ئه‌حمه‌د ره‌ؤوف ده‌وری هوراس و کاک ئیبراهیم مه‌ولود جه‌مه‌ه‌لی ده‌وری پیره‌مێرده‌که‌و خوشکه‌نیان عه‌لی له‌ده‌وری ئافره‌ته‌که‌ذا بوو . له‌گه‌ل ئه‌وه‌دا که ئه‌م هونه‌رمه‌نده‌لاوانه‌هه‌ولیان دابوو کاریکی هونه‌ری بوخت پیشکه‌ش بکه‌ن ، به‌لام له‌راستیدا ئه‌م جوژه‌شانوییه‌یه‌که‌په‌ردانه‌بو میهره‌جانی قوتابخانه‌کان زیاتر ده‌ست ده‌دات نه‌که‌بو پیشاندانی جه‌ماوه‌رو بو چه‌ند پوژیک .

هیوادارین ئه‌م تیه‌له‌دواپوژا سه‌ره‌که‌وتوو تری و شانوییه‌ی په‌سندترو باشتر پیشکه‌ش بکه‌ن .

دوا کورپی وه‌رزی روشنبیری ده‌زگای روشنبیری و بلاوکردنه‌وه‌ی کوردی له‌سلیمانی

دوا ئه‌لقه‌ی ئه‌و زنجیره‌کۆرانه‌ی لقی ده‌زگای روشنبیری و بلاو کردنه‌وه‌ی کوردی له‌سلیمانی پیشکه‌شی کرد ، کورپیک بوو ده‌رباره‌ی میژووی شانوی کوردی که ئیواره‌ی 19 / 10 / 1983 له‌لایه‌ن کاک (عمر محمد صالح) ه‌وه‌باسیکی تیدا پیشکه‌ش کرا ده‌رباره‌ی میژووی په‌یداوونی نووسینی شانوی کوردی و یه‌که‌م نواندنی شانوی کوردی و سه‌ره‌تای چاپه‌مه‌نی شانوی کوردی .

له‌راستیدا ئه‌م باسه‌زور گرنه‌که‌بویه‌لیدوانیش له‌سه‌ری ئه‌بی قوولی و زانستانه‌بی و پشت به‌گه‌لی سه‌رچاوه‌ی واوه‌به‌ستری که باسه‌که‌ی بی به‌پیزی .

ئه‌و که‌لینانه‌ی له‌وباسه‌دا بوون پیوستیان به‌لیکولینه‌وه‌یه‌کی تاییه‌تی هه‌یه‌و لیره‌دا بواری ئه‌وه‌نییه‌مافی خویان بدریتی ئه‌و برایانه‌ی سه‌رنج و تی‌بینی یان ده‌رباره‌ی باسه‌که‌ده‌ربیری ئه‌مانه‌بوون : یاسین به‌رزنجی و به‌یاد عه‌بدولقادر و شه‌فیع محمد و چه‌ند برایه‌کی تریش .

هیوا دارین کاک عمر بوخت تروچتر ده‌رباره‌ی میژوو سه‌ره‌تاو پیچکه‌ی « شانوی کوردی » له‌کوردستانی عیراقا باسینک به‌جیاواز ئاماده‌بکات و له‌کورپیکی و داپیشکه‌شی بکات که ئه‌وانه‌ی خولیا میژووی شانوی کوردییان هه‌یه‌تیدا به‌شدارین . ئه‌م کورپه‌کاک له‌تیف هه‌له‌تی شاعیر هه‌لسورینه‌ری بوو .



له ده وړه

ژ ناماده كړدنا : مه تين

راوستيانه ك لگه ل چيروكا له عليخانا كوفه يي

ل روژا چار شه . نې 17 / 8 / 1983 ، هژماره كا مه زن ژگه نجيت د هوكنې ، ژنه ديبو نه دهب ، استان ، نيزيكي دوو سه عه تا ، لمپه فان داري يا نه ديبې برومه ت « صديق شرو » ي بون . ل باخچې يانا نوه درا . نو لگه ل چيروكا له عليخانا كوفه يي . نه ف بزافه نيكه ژچالاكييد به رده وام بيد ريفه به ري يا ره وشه نبيريا جه ماوه ري ل د هوكنې ، ب هه لكه فتننا سه ركه تنيد له شكه ري مه دژي خومه ينيې خوين ميژ . پشتي بخير هاتنا كاك « حجي جعفر » ي ب مپه فانيد هيزا كرى . سه يدا « خالد حسين » ريبه ري ريفه به ريا ره وشه نبيريا جه ماوه ري ، بخير هاتن و ريزگرتن ل حازرا كرو ده ركه هې كورانگه هې فه كر .

لپيشني كاك « صديق » لسه ر فولكلور ميژووا فولكلوري ناخفت ژسه دا هه ژدې نو هه تا نهو . ب كورتي به حسې وان زانا كر ، نه ويد ب كومكرنا فولكلوري راپوين ، ل نه وړپا و ل ده فه را عه ره بي . هه ر وسا خه مخوريد في لايي لناف كوردان دياركرن . نولا حاجي جندى ، قه ناتې كوردو ، مه لا مه محمودي نايه زيدى . محمد توفيق وردى ، مه لا محمودي ديرشه وى ، حمد عبدالله زهرو وه گه له كيد دى . پشتي هينگې لسه ر سه سئيد توره دى ناخفت ، نو خويا كر كه هه تا نهه ، چ سه لپيد ايي لسه ر فولكلوري ، مه نه ديتينه . له ما پي تقى به مه شور بيته نقيسين و گرديدان ب كومه لي فه ، دا سوودو مفا ... ستي زي بيته ودرگرتن .

دش كاك صديق . سه ركه ته بيلايا له عليخانې نول هه مې قولاحكيه بيلايي كه ريا . لقبري يافه ره بيته دياركرن ، كو نه ف چيروكه سه يد مصطفي نوري بامه رنى كومكويه و چاپ كړيه . سه يدايي صديق بابته تي خورندو جوان لسه ر سې خالا ليكفه كره نو ژي نه فقه نه :

1- دهمو جهو قاره مانيل چيروكي : جهې چيروكي گوندې كوفې په دكه فته سه ر روبياري گومل نيزيكي باژيري شيخانې . هه ر وهكي كاك « صديق » ي ديار كرى . وه ژقاره مانيد چيروكي « حسن ناغا » مه زنه كي عيله كا كوردايه ل كوردستانا توركي . ژويري هاتيه گوندې كوفې وله عليخانا ژخورا ديتي . ب كورتي سه يدايي به حسې ميژووا بنه مالا « حسن » ي كر . ددويف دا كره به حسې ده مې چيروكي و گوت : ژكريارو به لگه يد ناخفتني دچيروكي دا ، مروف دشيت ب سه ر ده مې وى هه لبيت ، نه وژي چاخې قوناغا ده وله تا نوسمالي به نيزيكي به ري 90 سالا .

2- دلداري و نه عين دچيروكي دا : في چيروكي ته فني دلداريي راجانديه ، كاك « صديق » نه ف چه نده گوت و روناهيك به ردا سه ر كارتيكرونا نه فيني دكومه لي دا . نو پيچه كي لگه ل نه فلاتوني راوستيا چه ند گوتنه كيد وى دراستا دلداري و نه فيني دا بومه خاندن . پاش چه ند چيروكه كيد جيهاني لگه ل چيروكا له عليخانې به راورد كرن نو گوت : نه ف چيروكه يا ب سه ركه فتي تره ژگه له چيروكا ژفانا .

3- خرابي و قه نجى دچيروكي دا : هيزا قه نجى و هيزا





ئیکە تیا نفیسه قانیت کورد ، تایی دھوکی . کورپی ئە فرول سەر چیرووکە کا فولکلوریە لین ناف و نیشانیت « عەیشا بیبی و ئەحمەدی بانی » لپیشینی سەیدا حاجی گوت : کونەف چیرووکە ب سترانکی هاتیه گوتن یا پیک هاتیه ژ 756 دیرکیت هوزانی . ورگریته ژزار دەفی ستران بیژی خودی لی خوش « حیدر باجلوری » .

ب دوو تا هاتیه گوتن . سەیدا «حاجی» تايەك وەرگرتول سەر ناخفت . ژخاندنا وی دیاریبو کو ئەف چیرووکە ئیکە ژچیرووکیت فولکلوری بیت تراژیدی ، دلی دوو ئەفیندارا پیکه دنویسیت و دویمایی ناگه هه مرازی .

بی گومان چیرووکیت ژفی توخمی گەلەك ب بهانه ، نه مازه رهنهگەکی توری ملیتی تاییه تیه ، ل دەف چ مله تا ژبلی کوردا ، هەتا نهو نه هاتیه دیتن . تاییه تیا فان چیرووکا دگیری دایه . ب چیرووکی تینه گوتن ، ئودناف چیرووکی دا ستران ژی تینه گوتن ئوب فی دەست و داری هەتا چیرووک ب کوتایی تیت . پشتی کاک حاجی چیرووک ب قاره مان و کریار هه داینه به ر رونا هیه کا گەش سەیدا صدیق شرو ، حجی جعفر ، انور محمد طاهر ، عبدالرحمن مزویری ، عبدالکریم فندی ئو هنده براده ریت دی ناخفتن ل سەر چه ند لایه کیت چیرووکی ، ئودل خوشیا خودیار کرن بو حاجی و کاری خو پیکه مه زخاندی ، ژبوریک و پیک کرنا تیگسته کا فولکلوریا نوی . یاکوژین باری تاری ئینایه دەر .

شانوگه ریا گازیه ک ژکاوه ی

ل روژا 1983/8/22 ئیکه تیا گشتی یا لایت عیراقی ل دھوکی تیا شانووا بزاف ، شانوگه ریه ک پیش کیش کر ل ژیر ناخی «گازیه ک ژکاوه ی» ل هولا سه لاهه دین . هژماره کا به رسیاراو توره فان و ره وشه نبیرا وه جه ماوه ره کی به رفه ره لفی شانوگه ری ئاماده بون .

کاک « عبدالله اسماعیل » ئەف شانوگه ریه نفیسه ، وژده رهینانا « نازاد عبدالله » یه . دهر باری فی به ره می . تیا بزاف گوتنه ک ژچه ماوه ری را پیش کیش کر تیا هاتیه «ئەژده هاک .. کاوه .. شوپره ش .. ئه ری ئەف تشته هه می راستن ؟ کی پی رابویه ؟ دژی کی ؟ هه تا نهو ئەف تشته پی شیلیه وه ره مله ته کی روژه لاتی بو خود دانیت . مله تی کورد

خرابیی وکە سید هه ره یزه کی دچیروکی دا . ئوهه فرکییا دناف به را وان دا دانه دیار کرن . پاشی دهه کی ، رونا می ئیخسته حسن ناغای . وه ئەگه رید فه قه تیان و تورسکینا وی ژکومه لی بو سروشتی ، ئەو ژی دهینانه پیش چافید مه . ل سەر کریارید چیروکی کاک « صدیق » ی گوت : گەلەك کریارید هیژا دفی چیروکی دا بید هه یه کومه ل سودو مفای دی ژی وه رگدیت . بقی چه ندی سەیدایی گوتارا خوب دویمایی ئیناو کلیلا دهرگه می ناخفتنی دا دهستی کاک « حجی جعفر » ی پاشی فان براده را پشکداری دگینگه شی دا کر ، کاک ریکیش نامیدی ، انور ، حجی ، عبدالکریم ، هه ر ئیکی ژلانی خو هه تیشکه کا رونا هینی به ر چیروکی دا به ردا ، چ کونجالک ژی نه هیلانه دتاریی دا . سەیدایی « صدیق » ژی بمل به حنی به رسفا پسارا دا وه لگه ل براده را که ته گینگه شی . کاک « صدیق » یا راست بی به سه رکه تی بو دبابه تی خودا ، هه ره کی مه ل تم هوسا دیتی لی لی گرتنا مه ل سەر ئەوه ئەم دبیژین دا بی به سه رکه تی تر بیت ، هه که تیرادیتنا خول سەر هنده سه ره کانی ددی ژی کرنا ، ل خو خرکربان ل سه رفی چیروکی . نه کو بی که تیه ئالوزیا ، نه خی . وه لی ب فی پی کولی دا پتر بابه تی به یز ئیخیت و دهوله مه ندر لی که ت . ژبل راستید دگه هشتی ، ژنافید که سانید چیروکی و دهه جه وارید وی ، هه رسا په یف و کریارید هاتین و چیبوین . لگه ل ریزو سوپاسیا لسه ره فه رو وه ستیانا سەیدایی دریکا به رزو بلندکرنا مه شخه لا په یفا کوردی یا ره سه ن .

تیگسته کا فولکلوری دکوره کا نافخویی دا

ل روژا پینچ شه می ل 1983/8/18 کاک « حاجی عبدالله » ی کوره کا نافخویی پیش کر . ئەفه ژی ئیکه ژبزا فا به رده وام ، یا



زی کوئیکه ژوان مله تا ، ب بال خوځه دکیشیت . مه ره ما مه نه و
ینه نه م فی تشتی دیارکین ، لی مه دفتیت نه م چاکئی و خرابیی
نشکرا که یین و خویا که یین کوسه رکه فتنا د ئیکه تیئی دا دژی هر
ه یاره کی بیت . هیژایت پشکداری دفی چالاکیی دا کرین ،
-موریت وان بقی شیوهی بون .

جه ماوه دی . کیم وکاسییت بوین ، لایت ب هیزو سه رکه تی ،
نه فنه گش ل فییری دکه فنه سه ر به رکی . بیروزباهی بو
دهرینه ری کاک « نازاد عه بدلا ، وه ه می براده ریت
پشکداری دفی کاری دا کری .

سی چیروک و ره خنه

ل روزا پینچ شه مبی 1983/8/25 کورانکه هه کا دی یا
نافخویی ، ژبزاقتی ئیکه تیا نفیسه فانیت کورد تایی دهوکی ،
هاته پیش کیش کرن ، ژلایی سهدایی هیژافه ، « صدیق
شروه ی ل ژیر ناقتی « سی چیروک و ره خنه » هژماره کا نه دب و
ره و شه نیبرا لی حازر بون . کاک « احمد عبدالله زهرو » ی کورانکه
بریفه بر .

ل پیشینی کاک صدیق ل سه ر قوتا بخانیت ره خنی
ناخفت ، وه دهورنی ره خنه گری و سالوقه تیت وی تفی یا دچاوا
بن . وه شیان و نامیره تیت نه و پیدفی ، ژپوراست ئینانا کاری
ره خنه گری . ددویفدا سی چیروک نفیسا چیروکیت خو خاندن .
(1) چیروک نفیس کاک انور محمد طاهر ، چیروکا « دزیت
شه فی »

- (2) چیروک نفیس کاک رشید فندي ، چیروکا « که پر »
(3) چیروک نفیس کاک نجیب صالح ، چیروکا « کولیک »

پشتی خاندنا هه رسی چیروکا ، سهدا « صدیق » ی
دهست هاقبیتی نه ف چیروکا هه لسه نگاند هه لسه نگاندنه کا
زانایی ب شه هره زایی و پی چیبونه کا دیار ، ژگش لایافه ،
روخسار ، نافه روک ، ته کنیک و هونه ری کورته چیروکی . لایت

زه لآمی (1) وه زیر	محهمه د عه بدلا
زه لآمی (2) کاوه	لوقمان طه یب
زه لآمی (3)	عسمه ت مو یسا
زه لآمی (4)	عه بدلو هاب خالد
زه لآمی (5)	عه بدلسه لام عه بدلقادر
زه لآمی (6)	خالد عه گید
نه ژده هاک	رفعت ره جب
نوبه دار (1)	نازاد محهمه د
نوبه دار (2)	محهمه د سه لیم
گزیر / جه لاد	دلوفان حافظ
حه کیمی قه سری / مه لا (1)	لوقمان مسته فا
حه کیمی پیر / مه لا (2)	شه عبان عه مهر
زه لام	سما هیل محهمه د

براستی نه ف بزاقه ، جهی ریزو ئافه رینی نه وه ژگش
زه خو و پویافه . لوکا هونه ری یا تیگستی گه له کا ب سه رکه فتی
بو . دیسا نه کته ر ددهوریت خودا ، گه له ک دباش و پی
چیوی بون نه مازه کاک « رفعت رجب » وه لوقمان طه یب .
موسیقیه و دهنگ دهینانا وا لگه ل لقلفین و کریارا ، دهینانه کا
دهست هه لو دجهی خودا بو ، هیزه کا مه زن هه بولگه ل
نه گه ریت دی بیت سه رکه تنا شانوگه ری . پیدفی یه نه م دیار
که یین کو شانوگه ری شییا ، ب شیوه کی جوان وژی هاتی باسی
دیروکا که فن بکه ت و وه ب فی سه رده می فه گریده ت .
لدویماهیکی جه ماوه ری پیروزباهیته گه رم پیش کیش تیپی
کرن . ژلایه کی دی فه ، ژبو وه رگرتنا مفای ژبیرو رایت
جه ماوه ری ، لسه ر فی شانوگه ری و بزاقا تیپی ب گشتی .
په رکه هاتنه به لافه کرن وه جه ماوه ری بیرو رایت خول سه ر
مالکیت تیدا دیار کرن ، وه لتیپی زفراندنه فه . نه فه ژی کاره کی
باشه هاریکاریه کا موکم په یدا دکه ت ل نافه را نه کته راو

- (3) مه هدی محمه د سه لیم شيركو
 (4) ماجد محمه د وهيس بكو
 (5) شكري محمه د طه زيره فان
 (6) قيران فرج به نكين
 (7) عبدالله هرور مير
 (8) نازاد عبد الغفار عبدالله
 (9) مهدي احمد سه روكي چه كدارا
 (10) خضر عبدالسلام تاجدين
 (11) احسان عثمان كوشتي
 (12) ماجد نوري عارف
 (13) طارق خالد زه لامي (1)
 (14) لقمان مصطفى زه لامي (2)
 (15) ناجي سعده الله زه لامي (3)

هونه رمنه ند سعید زهنگه نه دهرینه ری شانوگه ریی
 دبیزیت : « نه ف شانوگه رییه ، من ناماده کریه ژتیگستا » ابراهیم
 سلمان ی ، وه هندهك زیده هی و مه شاهدیت نوی من
 نیخستینه تیدا . چمکی که سانیت تیگستا من شانوگه ریی ژی
 ناماده کری ، دسهنگه لاه (مختل التوازن) په ریشان و
 شه پرزونه . وه پیغه چو گوت : عه شقو نه فینا سستی و مه موی
 کولومتی په فینی په لفری « براستی سه روبه رو ، ریغه به ریا ،
 پیش کنش کرنی ، یا هوئی ، که له کاریک و پیک بو . وه نه کترب
 چه له نکیا خو ، کارین تیگستی بگه هیینه بینه رییت خو .
 ژنه کتربیت دهوری خو که له ک باشی نیانین ، وه پتر بدلی بینه را
 فه نویسیانین ، موفق رشدی (لیبوك) ، عبدالله هرور (میر) ،
 مهدي محمد سليم (شیركو) وه کامیران لزگین (مه م) .
 سوپاسی و سه د ناهه رین بو گش براده رییت دهست دگه ل فی
 سه رکه فتنی دا هه بوی . براستی نه ف بزافه نو دگه ل بزافیت
 تیا بزاف یا شانوگه ریی دبنه هاریکار بو :

- (1) ب هیز نیخستن و پیش فه برنا لفلینا شانوگه ریی ل
 پاریزگه هی .
 (2) په یدا کرنا هه فرکیه کا برایانی دفی چارچوفه یدا ژبو پیش
 کنش کرنا چاکترین کاریت شانوگه ریی .
 (3) فه کرنا دهره ته کی ژلاویت پاریزگه هی را ، نه فیت دل
 لسه ر شانوگه ریی هه یین ، وه بو دتیهنی . دا فی تیهنی
 بشکینن .

که ش ورون دهست دهینا سه ر ، هه روسا لایت له نگه و لاوازی
 دانه کفتی نه مازه بی هیزی یا هندهك ویناو گوتنا ، نه فیت دقان
 چیروکادا هاتین . پاشی گینگه شه کا به رفره هاته کرن لسه ر
 ره خنه گری نو هه سی چیروک نفیسا ، که له ک براده را پشکداری
 تیدا کر وه کی عبدالکریم فندی ، وصفی ردینی ، نزار محمد
 سعید ، شقان علی ، حسی جعفر ، جلال محمد . ناخفتن لسه ر
 ناهه روکا چیروکا ، وه هنده حوکمیت سه یدایی ره خنه گر .
 چه ند رونا هیه ک ل بابه تی هه لکرن . لبه ری هه میا کاک
 « عبدالکریم فندی » ناخفتنه کا که له دجهی خودا گوت : « یا
 پیدفی بو کو کاک صدیق لسه ر قاعیده کی نه ف چیروکه
 هه لسه نگاندبان . هه ر لایه ک جودا جودا کرتباو لسه ر ناخفتبا ،
 روخسار ، ناهه روك ، که س ، ته کنیکا چیروکا » لدویماهیکی
 چیروک نفیس هاتنه گوغه ندی وه ب مل به حنی په یفیت براده را
 وهرگرتن . وه بکورتی لسه ر بیرو رایت وان په یفین دهره هه قا
 چیروکیت خودا ، ژلانی خو فه که له ک زیده هییت نوی ل خه ملا
 کورانگه هی زیده کرن .

دگه ل شانوگه ریا ره نی

ریغه به ریا لاوا لدهوکی بنگه ها دهوکی ، پشکا ندواندنی
 شانوگه ریا ره نی پیش کنش کر ، لروژیت 25 ، 26 ، 27 / 8 / 1983 .
 ژناماده کرنو دهره یینا هونه رمنه ندی هیژا کرمانج .

یا جوان و دجهی خودا بو ، کو فی شانوگه ریی ملیت
 نه کترو بینه را دانه نیک وه چ تخویب لناهه ریی نه هیلان . دی
 بیژی بینه ریی نه کتربون . هوسا بیرو باوه رییت شانوگه ریی ،
 دی هیسا دمیشکی بینه رادا هیینه چاندن وره ییت خو کویر هاژون
 فی شانوگه ریی بئاوایه کی ژی هاتی ، ده می رابوری
 وهرگریته ، ژبو نهو فی سه ر ده می . شانوگه ریی باسی زه فه رو
 خه بات و پیکولی دگه ت ، دژی زورداری و بیدایی ، وه کاریت
 نه مروقاته ، نه فیت میر بی رادبو . فی چه ندی ناگری رابون و
 میرانیی هه لکر . هه تا کو لدویماهی میر وه لی هاتی ، نیلچی و
 هه قال و هوگرو کری گرتیت وی ژی ژی فه دبن . براده رییت
 دشانوگه ریی دا دهره کتین دهوریت وان بقی شیوه ی بون :

- (1) کامیران له زگین مه م
 (2) موفق رشدی لیبوك



Ingmar Bergman

دووینلمه له نه مساره :

بريگمان و

ته لایق سی به سی له سینه مادا ..

● هاشم عه لی مه ندی ●
فییه نا - نه مسا

ټوهی بوړه خسا که به ره میکی زور له شانوگه ری پیشکه ش بکات ، له م دواپه شدا ده زکای شانو له ټه له مانیای روژ تاوا داوای لی کرد به به ره می « دون جوان » به شداری له میهره جانی سالزبورگدا بکات ..

له راستیدا جاری په کم نی په که بریگمان بریاری ټوه ددات که سینه ما چی بهیلت ، به لگو دوو سال بهر له نیمرو هه مان بریاری داو پاشان لی ی پاشکه زبووه وه وگه پایه وه هه مان شوینی جارانی که ټه ویش پشت کامیرایه ، هه ربویه ش ناچارین که ټه مجاره ش پروای بی نه که یین وناشمانه وی پروای بی بکه یین ، چونکه دوورکه وتنه وهی له کامیرا زیانکی زور به سینه ما ده که په نی ، ټه گه رچی قازانچیکه بو شانو ..

دوا فلمی بریگمان « فاریاو الکساندرا » بوو که باسی دوو مندالی شاره که ی خوی « سوید - اوبسالا » ی تیدا ده کات له و شوینانه ی که خوی ته مه نی مندالی تیدا به سر بردووه ، دریژی فلمی که « سی ساعات وه شت ده قیقه » بوو ، له کونفرانسه که یش ټوهی روون کرده وه که ده وله مه ندی و به سه ره اته کانی ده قه که وایان لی کردووه فلمی که وا دریژ بکاته وه و ماوه که ی زور بیت ..

بریگمان نیستا له ته مه نی « 65 » سالی دایه وله ماوه ی چل سال له بواری سینه مادا توانیوییه تی 45 فلمی ده ربکات ، که لیتمان پرسی ، توپلی ی ناسان بی ټه م هه موو ناوبانگه پشت گوی

له سه ره تای مانگی نابی رابردوودا شاری سالزبورگ ، دووهم شاری که وره ی نه مسا ، میهره جانی شانوی جیهانی سازدا ، به شیکي زوری هونه رنه ندانی جیهان به شهاریان له م میهره جانه دا کرد ، له وانه ده رهینه ری سینه مایی به ناوبانگ « ټه نکیمار بریگمان » بوو که به شانوگه ری « دون جوان » ی نووسه ری فره نسایی مولیر ، به شداری میهره جانه که ی کرد

هر له ریگه ی ټه م میهره جانه وه بوو که بریگمان له گه ل کومه لی له روژنامه نووسانی ټه م وولاته دا « که ټیمه یش به شداریمان تیدا کرد ، به یه ک گه یشت و رایگه یاندا که ټیتر خوی له سینه ما دوور ده خاته وه دوا ی پیشکه ش کردنی ټه م به ره مه ی ، واته به ره می « دون جوان » .

ټه م هونه رنه نده به زوری له ریگه ی فلمی کانی په وه ناوی ده رکرد له وانه فلمی « کبی » ، « هاوارو چرپاندن » ، « چند دیمه نی له ژبانی بنه مالتیک » ، هر له ریگه ی ټه م فلمی مانه شه وه نه ک هر له ټه وروپا ناسراو به لکووله سه رانسه ری جیهاندا دهنگی دایه وه ..

بریگمان به ناچاری وولاته که ی خوی « سوید » ی ، چی هیشت له ترسی رژیمه که ی که داوای پاره یه کی زوری لی ده کرد له بریتی ټه و داهاته ی به ده سته ده که وت ، ټه وه بووله دوا پیدا رووی کرده میونخ له ټه له مانیا .. هر له ویش بواری

بخهیت ، له وه لامدا گووتی : ماندووم : به لکو زوریش ماندووم ، بویه نامه وی له ناکاودا بکهوم « مه به ستم ناومه » ، چونکه له وانه یه له مه وروا به ره می باشم له دست نه یه ت و زیاتر گووتی : « من هردهم یه که م بووم وده موی له سه ر خوبیمه خواره وه ، نه وه که به یه کجاری بخلیسیکیم وله ناو بجم » ، دانی به وه شدا نا که وه کوو گیان له به ریک هیزی نه وه ی نه ماوه زیاتر کار بکات ، بو به لگه ش گووتی :

له م فلیمه ی دوا ییما 130 روژی ته واو به بی وه وه ستاوم و کارم کردووه بی نه وه ی دانیشم ، تاوه کو وام لیها ت له کوتا ییدا هه ستم کرد که نیتروم ناکری به رده وام بم)

له هه مان روژی کوئفرانسسه که دا که روژی [14] ی ته مووز بوو ته مه نی بریگمان بوو به شه ست و پینج سال ، له گه ل نه وه شدا بینیمان هیشتا هر له سه ر هیزو توانای خو ی بوو به لام نه وه ده یگووت : وام مه پینج که له گه لتاندا دانیشتووم ، له وانه یه نه وه م بو بکری ، به لام نیتروم هیچ ناواتیکم به سینه ما نه ماوه ، نیازم وایه له مه وودوا خو م بو شانو ته رخان بکه م و به س ، به جیشی ناهیلیم تا دوا یی .. هه روه ها گووتی : له شانودا ژیانم له به رچاودا فراوانتر دیار ده بیت ، هر ووشه یه کی سه ر شانو ژیانکی تازه یه هر جار یکیش خو م له گه ل به ره میکدا خه ریک بکه م شتیکی تازه م بو دهرده چی که به ر له نیستا نه م زانیووه . له باره ی هه لبار دنیشی بو شانو که ریه که ی مولییر « دون جوان » گووتی :

نه م شانو که ری یه م به دل بوو ، چونکه هه ستیکی نیستای خو م دهر دهر بی که نه ویش بیزاری مه له م ژیا نه ..

مولییر نه م شانو که ری یه ی له سالی 1664 دا نووسیوه ته وه ، له کاتیکدا که مه لیکي فهره نسنا پشت گو یی خستبوو ، شه ریکی بی دهنکی له گه لدا ده کرد ، بویه له دهمه ته قی کانی دهرده که وی که زور توپه بووه وه له وانه یشه به ره مه که ی له ماوه ی یه که هه فته دا نووسی بیته وه ، مه ترسی خو ی له مردن و خوشه ویستی شی بو ژیان تیایدا دهر بریوه ..

نیستاش من « هر بریگمان ده لی » : هه مان هه ست ده که م که نه ویش ترسانمه له مردن و خوشه ویستیمه بو ژیان .. نه وه ی شایانی باسه هر هه مان شانو که ری به ر له سی سال له لایه ن بریگمانه وه له میونیخ پیش که ش کراوه که نه وساش هه مان ته نگوچه له مه ی نیستای هه بووه ، هر وه کوو

خوی گووتی و پرونی کرده وه ..

له راستیدا بریگمان زور خووی داو هته نه وه به ره مانه ی که ژیا نی خو ی ده گپرنه وه ، له وانه ییش « نورا » ی هنریک نه بسن که له سالی 1981 دا پیشکه شی کردووه ، هه روه ه شانو که ری (خاتو جولیا) که نه مه ییش له دوا ییدا خسته سه ر « شاشه » ی په رده ی سینه ما له ژیر ناوی « چه ند دیمه نی له ژیا نی بنه ماله یه ک » .

بریگمان دوژمنایه تیکی که وره ی له گه ل نافرته دا هه یه بو نمونه ش « شه ش ژنی خواستووه » ، برواشی وایه که نافرته ی نه وروپا هیشتا پاش که وتوووه له وه ش دلنیا یه که نافرته ی نه سکه ندناقی نازادتره له نافرته ی فهره نسایی ، چونکه هه یه که میان زیاتر به شداری و هاو به شی له جه نگدا کردووه ، بویه نایین زور کاری تی ناکات ،

هه روه ها بریگمان رای که یاند که نیتروم مه وودوا خو ی زور له گه ل نه م بابه ته خه ریک ده کات که نه ویش مه سه له ی نازادی نافرته ته ..

بریگمان وه نه بی هر له بواری بیرو پاکانیدا زه لامیکی سه ر بیت ، به لکو له هه لس و که وتیشیدا هر سه یره ، به ریوه به رانی میهره جانی سالزبورگ سه ریان سوپما که بریگمان بریاری دا شانو که ری یه که ی له مه لبه ندیکدا ساز بکری که بو دوا مه شق « جه نه رال پروقه » دروست کرابوو .. بویه ش زیاتر سه رسام بوون چونکه مه ترسی نه وه یان هه بوو خه لکیکی زور نه یه ن بو بینینی شانو که ری یه که ، دوا ی نه وه ی له سه ر شه قام ده بینن ، که نه مه شیان زه ره ریکی زور له داهاتی میهره جانه که ده دات ، بریگمان له وه ش زیاتر داوای لیکردن که به هر جو ریک بیت ده بی مه لبه نده که فینک بکه نه وه ، چونکه خو ی له گه رما ناچه سیته وه بو بیزار ده بی به تاییه تی له و روژانه شدا پله ی گه رما له سیبه ردا که بیبووه 38 پله ، له کاتیکدا که بریگمان شه رتی کرد بوو که له دوانزه پله زیاتر نه بیت ، له گه ل نه وه شدا که به ریوه به رانی میهره جانه که نه مه یشیان بو ناماده کرد که چی نه ناماده ی پروقه که سو وه نه شه وی پیشکه ش کردنی شانو که ری یه که ش دهر که وت ، له به ر گه رما ..

هه ربویه شه که ده لین « هونه ر شیتییه و شیتییش هونه ره » ، که نه مه یشیان من نایلیم به لکو روژنامه کانی نه مسا نه وه یان به سه ر لاپه ره کاندا دهر ره وشایه وه ..

په لماز گيوني

پاشاي دزيو ياخي يه كي سه ركه وتوو

كوردو

له ناله مانپه وه كردويه به كوردی

نه ته وه كه مان بشكینم .
بروا مه كه ن تا نیستا هیچ فلیمیکی به ره م هینراوی بیگانه
هینده ی نه و دوو فلیمی (په لماز) له نه وروپادا ره واجیان
بووبیت . شار نه ماوه سه ریان پیدا نه کردبیت و له ماوه ی چند
هفته ی پیشان دانیان دا هوله کان هه میشه جمه یان هاتوه .
هر به و بونه یه وه گه لی له روژنامه کانی نه وروپا دهر باره یان
نووسی ، به لام زوربه یان ته قریری و کورت و سه ربه یی و
شیواو . چیتیرین سه رچاوه نه و چاوپیکه وتنه بوو که په یامنیری
گوفاری (دیر شپینگل) ی ناله مانی له ژماره (48) ی سالی (36)
هه می روژی (29) ی نوڤه مبه ری (1982) دا له گه ل خودی (په لماز)
کردبووی ، که پاشان ده قه که ی به ته رجه مه کراوی پیش چاو
ده خه م .

نه وه ی لیره دا پیویست به گوتن ده کات نه وه یه که نه م فلیمانه ی
(په لماز) هینده فریان به سه ر تورکی یه وه هه یه که ریگه ی به
کوردی دهره نینانیا ن پی نه دراوه . به هره ی (په لماز) نمونه ی
هه زاران به هره ی خنکینراوی لانه وازی جوامییرانی
نه ته وه که مانه . فلیمه کانی (په لماز) هه مو بوون و تام و چیژیکیان

پیم وایه سالیک له مه و به ر بوو له یه کی له ژماره کانی روژنامه ی
هاوکاری ی دا گوتاریکی ته رجه مه کراوی کاک (نه حمه د سه یه
عه لی به رزنجی) م به رچاوه که وت که له سه ر فلیمی (میگه ل) ی
ریژیسیوری کورد (په لماز گيوني) نوو سرا بوو . به داخه وه
روژنامه که م لانه ماوه تا بگه ریتمه وه سه ری و ژماره و روژه که ی
دیاری بکه م .

له ژماره هه شتی گوفاری (کاروان) ییش دا گوتاریکی کاک
(سه لاحه دین صالح مجید) له سه ر فلیمی (یول) ی هه مان
ریژیسیور بلاو کرا بووه وه .

له گه ل ریژی زورمدا بو کوششی نه و دوو برایه ، به لام گه ر بلیم
گوتاره کان تیرو ته سه ل و بی هه له نه بوون نه و ا رووی نه و
برایانه ناگریته وه دلیان گه رد ناگری .

له م بی و دانگه وه به پیویستم زانی وه کو بینه ریک که زیاد له
چند جاریک هه ردوو فلیمی (میگه ل) و (ریگه) م دیتوه و ،
وه کو خوینده واریکیش که هه ندی سه رچاوه م دهر باره یان
کو کوردوته وه مشت و مالیک بکه م و چه پکیک زانیاری دیکه بخه مه
سه ر کاری نه و برایانه و پیشکه شی خوینه ره نازیزه کانی بکه م ،
به و هیوایه ی که می تامه زروییان له م ریژیسیوره تاقانه یه ی



(پاشای دزیو ، یاخی به کی سهر که وتوو)

(به لمان گیونی) نیستا ته مه نی (45) ساله ، به نیویانگترین نه کتور ریژیسیوری تورکیایه ، زیاد له یازده سالی ته مه نی له گرتووخانه دا به سهر بردووه ، سالیك زیده تره ناوارهی نه وروپای روژئاوا بووه^۱ . نویتترین فلیمی که (یول) ه له م ههفته یه دا له سینهماکانی ئاله مانیا دا پیشان دهری . مانگی مایسی نه مسال له فیستقالی (کان) دا خه لاتی (دارخورمای زیرینی) پیدرا .

له نیوه راستی نوکتو به ره وه زیاد له شه صت تورکی دانیشقوی ئاله مانیا ، له نیویاندا هه ندی ساوا و میرمندا لیش دهر دیتترین ، سهرگه رمی کاریکی نانا ساین ، له گه ل دوو صه د تورکی دووره وولات دا فلیمیکی (به لمان گیونی) دهر باره ی گیراوه کانی گرتووخانه ی به کی له پاریزگا کانی تورکیا دهره هینن ، ژیر تاقی کونه دیریکیان ده ست پیدرا هیناوه و کردویانته مه نزلگا و شوینی کاریان .

(به لمان) له (1972) هوه ماوه به کی کورت نه بی ئیدی سهرپاکی نه و سالانه ی ژیا نی له به ندیخانه دا به سهر بردووه . له نوکتو به ری (1981) هوه هه له اتوو و له نه وروپای روژئاوا ده ژی . له و کاته وه رژیمی تورکیا داوای ته سلیم کردنه وه ی ده کات ، (گورگه بو ره کان)^۲ یش به خوینی سهری تینوون و وه ک سینه روه دووی که وتوون .
 نه م فلیمه له بارو دوخیکی دژوار ، بی ریگه پیدان به ره م ده هینن ، بودجه که ی نزدیکه ی (4 ملیون مارک)^۳ ه ، نیوی فلیمه که له دیره شیعریکه وه وه گیراوه و له به ندیخانه دا نووسیویته ی : (شووشه ی په نجره کان بشکینن تا مه له کان نازاد بن) .

له تورکیادا (به لمان) لای زوربه ی خه لکی ی نمونه ی هونه رمه ندیکی مولته زیمه که له په رده ی سینهماو هاتوته دهر . ته نها فلیمه کانی قه دهغه نه کراون به لکه وینه کانی ، بوسته ری فلیمه کانی ، نه و سالنامانه ی وینه ی نه میان له سهر بو وه موو شاردراونته وه ، پیشان دیواری هه زاران چایخانه ، سهرتا

کوردی به ، جل و بهرگ و که ل و په له کان ، دیمه نه کان ، سهرپاکی گورانی به کانیا ن ، هه تا گه ئی جار موسیقای ته صویرییش ناوازی خومالی کوردین ، ساز و ناوازی شمشالی هه ست هه ژینی کوردین . له فلیمی (میگه ل) دا له کاتی که یشتنه (نه نقه ره) و نیشان دانی په یکه ری (نه تاتورک) موسیقای (نه ی کوردینه نه ی مه ردینه) په لکیشی دهریای هه زاران خه یالاتت ده کات . له (میگه ل) دا ته نها تاقه گورانی به کی

تورکی ی تیدایه که گورانی به کی (زیولفیو لیفانه لی) به و به ندکراویک به که له به ی دهستی په وه له نیوان دووژه ندرمه دا له شه مه نده فه ردا دانیشقوو و تیده چرینی : (جه رده کان ناتوانن دونیا دا گیرکن) . سهره تایی (میگه ل) شیخیکی نوشته نووسی کورد پیشان دهری که چاره ی نه خوش ده کات و به نزای کوردانه و به کوردی به کی رهوانی دوبلاج نه کراو ده کپوزیته وه و نزا ده کات . له فلیمی (ریگه) دا کاتی که به نده پشوو به ی دراوه کان به ره و مال ده گه ریته وه و نزدیکه هه وار و مه نزل ده بنه وه په به پری په رده که ده نووسری (کوردستان) .

وا ده قاو ده قی چاوپیکه وتنه که ی گوفاری (دیر شپیگل) ی ئاله مانی و نه و پیشه کی به ی بویان نووسیوه ده که مه کوردی ، هه رچه نده گه ر به ده ست خوم بایه رهنگه هه ندی پرسیار و وه رامم له به ر زور هو پشت گوی خستبا ، به لام وه کی نه مانه تیکی نه ده بی و تا خوینه رانی نازیز له نزدیکتره وه نه م ریژیسیوره بناسن و شاره زای بو چونه فیکری به کانیشی بن نه و ناچارم سهرپاکی نووسینه که به نه مانه ته وه پیش چاو بخه م .

شحاته ، دوکانی پویاچی به کانیاں^{۳۱} رازاند بووه . له
 یو کوبه ردا دهستلات دارانی تورکیا جنسیه ی تورکی یان له
 یه لمان ی هه لهاتوو سه ندهوه . نه م فلیمه ی دواپی پاش کوده تا
 سه کوری به که ی (12) ی سیپته مبه ری (1980) له تورکیا به ره م
 هئراوه . (یول) به سه رهاتی پینج به ندی گرتوو خانه ی دورگی ی
 تیرالی) یه که یه کی هه فته یه ک پشوو یان بی دهری بو
 گه رانه وه بو نیو خانه واده کانیاں ، هه ریبه که ده گه رپته وه بو شار
 وگوندی خوی ، پینج چیروکی پرله ناسور ، پرله بی نارامی ،
 هه قامی ، خوین رشتن .

(یول) به و هه لچوون و هونه ره به رزه وه شه خسیه تیکی بی
 یته ی بو سینه مای درامی خو وولاتی ی تورکیا خولقاند ، که
 پاشان که سایه تی ریژیسوریکی پیشان دا که نازایانه له گه ل
 هه موو دژواری به کدا خوی ناساندوه .
 له شه صته کاندایه ریگه ی کومپانیاکانی سینه مای تورکی به وه
 که سالانه نزدیکه ی (250) فلیمیان ده خسته بازاره وه (یه لمان
 گیوتی) کورد که کوری فرمانبه ریکی دهست رویشتووه و له
 1980 دا له خواری ته نادول له دایک بووه ، له ماوه یه کی کورت
 دا بووه یه که هونه رهنده ی به نیویانگ . نه و کاته زانسته کانی
 تپووری به خویند و هونراوه و په خشان ده نووسی . ته جره به ی
 تالی له گه ل پولیس دا هه بوو چونکه گه لی جار شالاریان بو
 ده هینا . له سه ر هونراوه یه ک به تاوانی چه پ رهوی دووسال
 به ندی ی کیشا .

سه رهتا وه کی سیناریو نووسیک و پاشان وه که نه کته ریک له
 جیهانی سینه مادا ناسرا . له سه رده می خویندنی دا ناشنای
 نه و جیهانه پان و به رینه ی سینه ما بوو .
 پیشان هونه رهنده انی وه ک (بورت لانگستر) و (جاک بلانس) و
 (مارلن براندو) و هه ندی هونه رهنده ندی دیکه ی سه ره په رده کاریان
 تی کردوه و لاسایی نه وانی کردوته وه ، پاشان ریچکه یه کی
 تاییه تی گرت که له هونه رهنده تورکه کانی پیش خوی جودایان
 ده کرده وه و تووی نوی خوازی له م هونه ره دا چاند .
 ده وره کانی هه ندی جار وه کو که سیکه ته په پش و ناسک له
 میلودرامادا ، که لی جاریش وه کو سمیل بابریکی سه ره سخته
 ده مانچه به قه ده همیشه چوون یه ک بوون . نه ترس ،

یاخی یه کی سه رکه وتوو ، توله سین ، جه رده و سالوکیک که
 هه همیشه پشتی هه ژارانی ده گرت دژی گه وره و دهست
 رویشتووه کان . نه م (بیملوندو) یا (جیمس دیان) یا (بروس لی) ،
 (روین هود) یا (زورو) و (زاهاتا) ی تورکیا بوو . ده موو چاویکی
 رومانتیکی عه نتیکه ی شیای بو نه م ده ورانه هه بوو که تازه له
 سینه مای تورکی ی دا چه که ره ی کردبوو و جی ی خوی له دلی
 لاوان دا کردبووه .

له (1965) دا له تروپکی به نیویانگی ی دا کاتیک
 موعجه کانی نیوی (پاشای دزیو) یان لی نابوو له بیست و حوت
 فلیمدا دهوری بینی ، بی گومان هه همیشه دهوری پاله وان ،
 به لای که همیشه وه خوی سیناریوی چوار فلیمیانی نووسیوو .
 نیستا که ده لی : ((نه و کاته خه لکیکی زور له سه ر حسابی من
 ده وله مند بوون ، هه ر ناسیایو یک به پاره بو ده رهینانی فلیمیک
 به شداری بکرده یه په لپی ده وره بینی پاله وانی ده گرت .))
 روژ بووه به نو تو مبییل له م شوینه وه بو نه و شوین سی جار
 ماکیاچی گویریوه ، چونکه دهوری پاله وانی له سی فلیمی
 جوداواردا دیتووه ، (هه ر فلیمه ی نزدیکه ی 5000 هه زار
 مارک) ی لی ده مسکه وتوه . سا بووه خوی له م کوت و پیوه ندانه





دوژمنایه تی بووه و هه مان کات بوبه ربه ره کانی ی چه وساندنه وهی چینایه تی بانگی مان گرتن هه لده دات ، به و جوړه له نیوان دوو بهر دانی کونه په رستی و پیشکه وتن خوازی دا گیز ده خوات .

(یه لماز) نیوان پاش کارکردن له یه کی له لوښته کانی نه و شاره دا له گال دوست و خویشانییدا پیکه وه داده نیشن ، نیواره یه ک پاریزه ریگی راست په وی رادی کالی سه رخوش شالوی بودینی وتانه و ته شهری بی ده کات ، پیکدا هه لپزانیک رووده دا و پاشان ده بینه شه ره گولله و پاریزه رتیدا ده کوژری . خوشکه زایه کی هه ژده سالانی (یه لماز) که نیوی (عبدالللا بیوتیون) ده بی به خوی و ده مانچه که یه وه خوی ته سلیمی پولیس ده کات و دان به وه دا ده نی که کابرای پاریزه ری کوشتووه . (یه لماز) به تومه تی هاوکاری کوژره ده گیری و به هه ژده سال به ندی ی حوکم دهدری .

خوشکه زاش به تومه تی فریودانی یاسا به سی مانگ حوکم دهدری ، به ناشکرا مه سه له که ده که نه مه سه له یه کی سیاسی و به جوړیک نالوژی ده که ن که سه و بنی راستی تی تیدا بچیت ، مه به ستیش تاوانبارکردنی (یه لماز) ه .^۳

سه ره تایی ۱۹۸۱ چه ند مانگیک پاش کوده تا عه سکه ری یه که (عبدالللا) ده مرئی ، له راستی دا به گولله یه ک کوژرابوو ، گواپه خوی خوی کوشتووه تا کیشه که وون بکاو دادگا له خشته به ریت ، به لام (یه لماز) دلنایه له وهی که کوشتویانه و بو به ناگا هینانه وهی نه میش بووه .

۱۹۷۵ له فیستفالی فلیمه تورکی یه کاندای خه لات بو سی فلیم له چاکترین فلیمه کانی سینه مای تورکیا ته رخان کرا ، هر سی خه لات که بهر سی فلیمی (یه لماز گیونی) که وت .

رزگار ده کات و له یه ک کاندای وه کو نووسه ر و ریژیسیور و نه کتر دست بی ده کات . فلیمه کانی وه کو (پاسکیل دز) ی دی ساکاو (فیفا زاپاتا) ی - نیلیا کازان - سه ره شقی بوون .

(پاشای دزیو) ، یاخی سه رکیش به ناشکرا له سه ره په رده وه بانگی شوپرشیکی کومه لایه تی هه لده دا ، هه میشه مه رگه ساتی واقعی تال و تفت و دلته زینی کومه لگا که ی هه لده بژارد . له سالی ۱۹۷۱ دا (یه لماز) جه ماوه ریگی زوری په ییدا کردبوو ، چه په ره وه کان وه کو هونه ره نه ندیکی هه وه س و سیکسو رادی کالیکی دوو دل حسینیان بو ده کرد ، راست ره وه کان وه کی به کری گیری کی مل هوپی کومونیست . له م ساله دا هه شت فلیمی خسته بازاراوه ، کار به ده ستانی ریژی می نه و کاتش (که وه ک نیستا عه سکه ری بوو) ، که وتنه دله راوکه ، چونکه فلیمه (گیره شیوینه کانی) چ له ووزت و چ له فیستفاله کانی دهره وه دا سه رنجی خه لکیان راده کیشا .

۱۹۷۱ له فیستفالی فلیمه تورکی یه کاندای لیژنه که به تیکرایی ده نگ (یه لماز) یان به چتیرین ریژیسیور و نه کتر ی سینه مای تورکیا هه لپزارد ، ((نه م هه واله گو فاری (فاریاتی) نه مریکی رایگه یاند)) ، به لام به فه رمانیکی له ده سه لاتی نه و لیژنه دادوره بالاتر نه و بریاره هه لوه شایه وه و جاریکی دیکه خرایه وه ده نگ دان و یه کیکی دی هه لپزیدرا .

۱۹۷۲ (یه لماز) به حوت سال و نیو به ندی ی حوکم درا ، به تومه تی وهی گواپه پشتگیری یاخی بوونی قوتاییانی کردووه . تا له مانگی مایی ۱۹۷۴ دا باری تورکیا که مینک هیور بو وه و کومه ک و پروتیستی^۴ بینگانه کان و ریکخواه خیرخواکانی وه کی (نه منستی)^۵ کاریان کردوو به هو ی تی خوش بوونیکه وه نازاد کرا .

نه و جا فلیمی (هه فال) ی دهره نینا ، نه م فلیمه درامای پیک که یشتنه وهی دوو هاوپی ی سه رده می قوتابخانه یه ، یه کیکیان له ریگه ی قوتنه راته وه ده له مه ند بووه و نه وی دیکه یان (که یه لماز خوی دهره که ی ده بیینی) بی سه ره نجام و دل پر له هیوا له زورانیازی ژیاندا یه و پروای ته اووی به هاتنه کایه ی ریژیمنیکی سو سیالیستی یه .

له سینه مبه ری ۱۹۷۴ دا له شاروچکه ی (یومور تالیک) له خوارووی نه نادل فلیمی (بی نارامی ی) دهره نینا ، به سه ره تاتی جوتکاریکی لوکه نیشان ده دات که دوو چاری



له گرتووخانه دا چيروك و روماني زوري نووسى ، له زيندانه وه فليمى به بهرهم دههينا ، بى گومان به يارمەتى و كومهكى نهكتره هونهرمه ندهكاني دوستى كه له دهره وهى گرتووخانه بوون ، نه مانه سيناريوگانيان بو ده كرده فليم .

سيان له دواترين فليمه كاني كه (به لماز) خوى به دراما نيويان دهبات ، (ميگه ل) ، (دوژمن) ، (ريگه) نيوانكي (به لماز) پان له سنوورى توركييا به زانده ، نه مانه ن فليمه كاني (به لماز) ، هر چه نده خوى دهرى نه هيناون ، ((به كه مو دووهم (زهكى ئويكتان) دهرى هيناون و (ريگه) ش (شريف گوهرن) .)) به لام به تواناي بى پايانى خوى به بهرهم هينراون .

نه مانه درامان ، هونهرن ، هاوارن ، ژيانى ميلله تيكن كه له گيژهنى نه م سه ده يدا له گيژاوى فيوداله كاني سه دهى نيوه راست و زياد پهوى له نوى خوازي دا ده هاردين ، ويتهى خاكين كه ترس ، كيينه ، هيز تييدا فرمانز هوان .

((نازادى ديت و وهكى بوومه له رزه ده بيت))

دهقى چلوپينكه وتنه كه

روژنامه نووس : به ريز كاك به لماز . كاتيك پياو ده بيستيت له ژوورى گرتووخانه وه فليمتان بهرهم هيناوه سهر په رشتيتان كردووه پرسنيك خوى ده سه پينى : ئايا له پشتى شيشه كانه وه ههستان به وه نه كردووه كه نه ستيره يهكى دره وشاوهى جيهانى سينه مان ؟

به لماز : به هيچ جويك . من ته نها له هه موو بار و دوخيكدا به و بهرى تواناو هه لم قورتوتوه .

روژنامه نووس : كه واته به نهينيش ؟

به لماز : بپروانه ، له هه ر گرتووخانه يهك دا ميوان بوويم دواى ماره يهكى كه م سه دهى نه وه و پينجى به نده كانم به لاي خومدا راكيشاوه ، جار جارهش به ته نها به نده كان نا .

روژنامه نووس : چون نه م سهر په رشتى به دور به دور به بو بهرهم هينان به نه نجام ده كه به نرا ؟

به لماز : خوشم ده بوو فيريم ، تا نه وكاتهى خوم دهرى پاله وانم ده ديت و سهر په رشتى دهره هينانم ده كرد سيناريوى زيادم له بهر ده ست دا بوون ، له هه موو هه لو بواريكدا خوم بپيارده رو سهر په رشتى كه ر بووم ، ئيدى نه وه ده ستى نه ده دا . دوو فليمى به كه م كه له گرتووخانه وه هاتنه بهرهم سيناريوگانيان زور ريك و پيك نه بوون ، زور گويم به دهره هينانيان نه دا ، بپروايهكى ته واوم به دهره هينانى هونهرى پيكرايى نه بوو - نه مه تپوانينيكي لنگه وقووج بوو .

روژنامه نووس : دوايى ؟

به لماز : سيناريوى (ميگه ل) ، (دوژمن) ، (ريگه) ووردووريك و پيك بوون ، ههنگاو به ههنگاو هه تا جوورى هه لس و كهوت و رووناكيشم له كاتى دهره پينيندا ديارى كردبوو ، خوم كه سه كانم هه ليزاردو مارجم له گه ل به ستن له رى نوينيم دهره ن چن ، هه ندى جار له گه ل نه و نه كته رانهى له گرتووخانه ديده نيان ده كردم له ژورره كه م دا بروقهى مه شه ده كانمان ده كرد ، هه موو هه وليكم دا تا له دووريشه وه بيت سهر په رشتى دهره هينانيان بكم - له و باره دا پياو له وه زيده تريشى له ده ست نا يهت .

روژنامه نووس : له (بول) دا دواى ده روژ كار كردن له ريزيسيوورى به كه متان سه ندوه وه داتانه ريزيسيووريكى دى ، چون نه و بپياره تان دا ؟

به لماز : به رده وام هه وال و ويتهى مه شه ده كانم به ده كه پشت ، هينده قال بوو بووم بتوانم بپياريكى به و جووره بدهم . راسته بپياره كه نا سان نه بوو ، به لام بپويست بوو . ريزيسيوورى به كه م تواناو ليهاتووييهكى واى نه بوو خواسته كاني من رهنگ بهى بداته وه .

روژنامه نووس : چون توانرا فلیمیکى وهكى (یول) له پیش
چاوى زهقى رژیمدا به رهه م بهینرى ؟

یهلماز : توانرا چونکه ریگه م به نووچ دان نه دا ، له بارودوخیکدا
هه تا ریژیسیوره نازاده کان کولیان دا وله بهرده م کوسپ
دا به چوکدا هاتن ، به لای منه وه مه سه له ی ژیان بوو ،
پویستی یه کی مانه وه بوو تا به نیسپاتی بگه یه نم پیاو
هه رده توانی کاربکا ، خه بات بکا و سه ریش بکه وی .

روژنامه نووس : (یول) شتیکی که م نه بوو ، به رهه میکی
هیژایه ناچیته عه قله وه رژیم نه یزانیی چ روو ده دات .

یهلماز : له تورکیادا سیناریوی هه موو فلیمیک پویسته پیشانی
ره قابه بدری تا ری ی دهرهینانی بدری ، که ره قابه
ری ی دا ئیدی ته گه ره نامینی هه تا فلیمه ته واو بووه که
پیشانیان دهریته وه . تیپه رینی سیناریوی (یول) به
ره قابه دا شتیکی نه وتو نه بوو . تیپه رینی فلیمه که ش
لای هه موومان ناشکرا بوو . هه ول درا کوسپی له ری دا
قوت کریته وه به لام سه ری نه گرت . بابته فلیمه که
بزوونی زوری گه ره ک بوو ، مه شه ده کان له
شه منه دهره فهدا ، له ئوتویوس دا ، له م سه ر تا نه و
سه ری وولات ده گه را . له رنوی به فری چپای (بنگول)
هوه تا ده گاته سنووری سوریا . چاودیری کردنی
جاسوسانه شتیکی ئاسان نه بوو .

مه شه دی ژهندرمه کان له و له قته خویناوی یه ی
گونه که دا روو داویکی راستی یه ، فه رمانده که یان گه لی
به خو دهنازی له و تاوانکاری یه یان دا وینه ی خو ی
پیاوه کانی بکریته فلیم .

روژنامه نووس : نه و قاره راسته گوايه به دزی یه وه ریگه دراوه
ماتریالی فلیمه که ت به قاچاغ بو بگه یه ننه
گرتووخانه ؟

یهلماز : نه خیر ، به لام بو (میگه ل) و (دوژمن) بوارم درا فلیمه
نه بر دراوه که ببینم و تا راده یه ک سه ره رشتی مونتاژ و
شتنه وه ودهنگی بکه م . له کاتی (یول) دا بارودوخیکی
دیکه بوو . کاتیک وینه گیرانی فلیم ته واو بوو و دنیا بووم
له وه ی گه یشتوته دهره وه ی وولات نه و جا تورکیام جی
هیشته . ئیدی توانیم خوم سه ره رشتی ی مونتاژ و
شتنه وه ی بکه م ، به شیکی له پاریس و به شیکی له

سوئیسرا و رهنجیکی زورم له گه ل دا . به لام پویسته
نه وه بلیم که زورم هه ول دا و هه موورینگه یه کم گرت به ر
تا نه و فلیمه به به رهه م بیت ، خوشم ریژیسیوری نه بووم
. ناشکرا شه گه ر وه فاو هیمه تی مه رده نه ی هه فالانی
گرتووخانه م و به شد ارانی فلیمه که نه بایه نه و فلیمه نه وه
نه ده بوو که نیستا هه یه .

روژنامه نووس : نه وه ی دهره باره ی هه لوئیستت له گرتووخانه دا
ده گیریته وه وا پیشان ده دات که له ویش
هه ر (پاشای دزیو) بوویت .

یهلماز : بی گومان هه قاله گیراوه کانم بی دهسته لات ،
چه وساووه ، یاخی و سه ر کیش بوون ، منیش له پیش
چاویاندا نیشانه ی یاخیگه ری بووم . توانیم له ریگه ی
زانباری سیاسیم و بوچوونه تایبه تی یه کانمه وه تییان
بگه یه نم گه ر پیاو سه ره که وتتی بویت ده بیت به
هاوکاری و یه ک دل و یه ک را ره فتار بکات . لیمه وه
فیربوون پیکرا دژی بی دادی ، دادوشین ، ره فتاری
به د ، وه کو شووره رابوهستن - نه وه کارمان بوو ،
خه بات مان بوو ، ماکی سه ره که وتتمان بوو .

روژنامه نووس : که واته له گرتووخانه ش دا به هیژ بوویت ،
وه ک نازیز بوویت ترسناکیش بوویت ؟

یهلماز : راسته ، به ریوه به رایه تی گرتووخانه کان لیم ده ترسان ،
چونکه هه میشه قاوی هه له اتن داده که وت . بویه 1978 به
ناشکرا کوتم گه ربمه وی هه مو کات بی دهردی سه ری
توانای هه له اتنم هه یه له هه ر گرتووخانه یه کی تورکیا
دابم ، به لام بییر له و کارانه ناکه مه وه .

روژنامه نووس : نه مه بلوف بوو ؟

یهلماز : بوچی ؟ له 1979 دا وه زاره تی داد بریاری گواستنه وه می
له نه سه ته میووله وه بو یه کی له شاره دووره کرن دهرکرد
، سه یر نه وه بوو هیچ گرتووخانه یه ک رازی نه ده بوو نه م
(یهلماز گیونی) یه ترسناکه بگریته خو . سالی پیشوو
به راستی زور ناساغ بووم ، له ترسی هه له اتن
نه یانده ویرا بمبه نه هیچ نه خوشخانه یه ک ، که
بردیسیانم ناچار بوون شه ش هه وتووی ره به ق
بمهیلنه وه تا گرتووخانه یه ک پهیدا کن بمگریته خو .
نه وه بوو له نه سه ته مووله وه گویز رانه وه دورگه ی

(ئيمرالى)

روژنامه نووس : به خير گهرا ، ئه وه بوو روژنامه كان نووسيبويان گوايه گرتووخانه ت گورپوه ته (كومارى گه لى ئيمرالى) .

يه لماز : به لى . له (ئيمرالى) دا خويمان ريکخستبنوو گه ر بمانويستبا جهوت صه د به ند هه موو پيکرا ده مانتوانى هه لبين ، که هه ستيان کرد هيزى تاييه تى ده ريبايان هينا ، هه شت که شتى جهنگى و دووه زار سه رباز نه لقاو نه لقى دورگه که يان دا . ئيمه وه نعمان به د نه بوو ، به هيج جورىکيش بيرمان له هه لهاتن نه ده کرده وه . ناچار جاريکى دى منيان گواسته وه .

روژنامه نووس : وا بى ده چى هه ر سه رکرده بوو بيت . يه لماز : من سه رکردايه تى هه فالانى گرتووخانه م نه کردوه ، به لکه کومه کم بى کردوون ، ريکم خستوون ، هه ولم داوه بارى نامه موارى خويمان بى بناسينم و دژى بوه ستنه وه ، له وانيشه وه فير بووم گه ر گه ل به ناگاو هوشيارانه رهفتار بکات هيزىکى هيند له بن نه هاتروه که هه رگيز تيشکاندنى بونى به .

روژنامه نووس : ده ته وى ده رباره ي هه لهاتنه که ت بدوى ي ؟ يه لماز : ووشه ي (هه لهاتن) م به دل نى به ، من وام بى خوئشه بليم بو ماوه يه کى کورت و تا بارو دوخىکى ديه که زور نا به دل له ولاته که م دورگه و توومه ته وه ، جگه له وه من له گرتووخانه هه لته هاتووم ، به لکه له کاتى پشويه کى گرتووخانه دا که پيم درابوو ئيدى نه گه رامه وه ، چيدى له ژيانى خووم دلنيا نه بووم ، هه تا له زيندانه که مدا . ئيتر بوارى نه وه م نه ما بوو له سه ر کاره که م به رده وام بم ، بويه ناچارى پويشتن بووم . له گه ل ژنه که م و دور منداله که مدا - بويه که م جارى ژيانم - تورکيام به جى هيشت ، به راستى نازارم چه شت چونکه ولاته که م له هه موو شت خوشتر ده ويت .

روژنامه نووس : هه ر به راستى هيج کات له ده ره وه ي وولات نه بووى ؟

يه لماز : له ژيانمدا .

روژنامه نووس : راسته به که شتى يه کى چکوله هه لهاتوون ؟ يه لماز : نه و پرسيا ره مه کن بيير له وه فالانم بکه نه وه که

کومه کيان بى کردووم .

روژنامه نووس : کاتى سياست ديتنه پيش به ووشه ي - ئيمه - ده دوييت ، ئيمه مه به ست کى يه ؟ يه لماز : خووم وهه فاله کانم .

روژنامه نووس : ده تانه وى له ده ره وه ي وولات ته نها خه ريکى فليم ده رکردن بن يا رولى سياسيش ده بينن ؟ يه لماز : نه و دوانه له يه کدى هه لئا بويردرين . نامانجم هه موو ژيانم ته نها بو هونه ر نى به ، به لکه بو نازادى گه له . بو نه و نامانجه به هه موو جورىک کارده که م و تيده کوشم .

روژنامه نووس : فليمه کانت ده رباره ي زه بروزه ندن ، پاشان نه وه پيشان ده دن که زه بروزه ند تیکده ره و مال ويرانکه ره . نايا ده توانن خه باتى سياسى بى زه بروزه ند به رها بکن ؟

يه لماز : زه بروزه ند گه ر ده مامک و چارشويى پيشکه و تنخوازانه و شورىکيرانه ش ببوشى هه ر تاوانه و مال ويرانکه ر .

روژنامه نووس : که واته تيروريسى يه ؟ يه لماز : به لى تيروريسى يه . ته نها يه ک زه بروزه ند ره وايه ، نه وه ي دژى زه بروزه ندو چه وسانده وه يه ، به ومه رجه ي زوربه ي گه ل بى رازى بيت .

روژنامه نووس : ويست و تواناو که سايه تى سه رکرده يه کتان تيدايه - ناتانه وى بينه سه رکرده و رابه رى نه و بزووتنه وه يه ي خه ريکى هينانه کايه بين ؟

يه لماز : نه وه نامانجى من نى به . روژنامه نووس : به لام گه ر پويستى کرد سينه ما بو سياست به جى ده هيلن ؟

يه لماز : يه کسه ر . که هه لى له بار هاته پيش ناتوانم بليم : به يارمه تى ، ده بى جارى فليمىک ده ربه که م . دواي نازادى صه دان (يه لماز گيوى) دينه کايه وه که گولى نوى کولتوره که مان شکوفه بى ده دن .

روژنامه نووس : به هوى هه لهاتنته وه هه ست ناکه يت له جوړه به نديخانه يه کى ديه که داييت ؟ چون به بى نيقامه ، جيگه يه کى تا راده يه که هه ميشه يى ، يا بى جنسيه هه لده که يت ؟

يه لماز : به و جوړه ده ژيم که ده بيبنى . له مانگى مایس دا داوه ت

کرام بوبه شداری له فیستقالی (کان) دا ، فیزه ی سه فیزیکی فهره نسام بی درا ، سی هم روژ له سر داوای رژیم تورکیا له فهره نسام ده رکرام . بو وهرگرتنی خه لاته که جابریکی دی فیزه ی بیست و چوار کاژیریان پی دام .

روژنامه نووس : خه لاتی دارخورما زیره که تان به دوو په نجه ی نیشانه ی سهرکه وتنی شوو شگیرانه وه به زر کرده وه و ئیدی وون بوون .

یه لماز : نه وداو ته ی (کان) م (میوانی شهره فی) سو سیالیسته کانی فهره نسام بووم ، ئیدی نه موست ته نگوچه له میان بوبسازینم .

روژنامه نووس : هیچ کات له نه له مانیای روژناوا بوویت ؟ **یه لماز :** نه خیر . پیش چه ند مانگیک وهزاره تی داد له (بون) ناگاداریان کردم هیچیان دژی من نی یه ، یانی فهرمانی گرتن و شتی وا ، به لام کاتی له زیوریخ جوومه بالویزخانه و داوای فیزه ی سهردانم کرد ، به ناشکراو به ناگاداری (بون) داواکم درایه دواوه . وا پیده چی له م کاته دا هیچ یه کی که له ولاته کانی نه ندانی (ناتو) نه فیزه و نه ئیقامه م بی نه دن .

روژنامه نووس : ده ی سا چون ده بی ، چون ده توانی به بی جی و ریگه یه کی نه وتو بمینیتیه وه و فلیم ده ریکه ی ؟

یه لماز : نه وه ی ده یکه م ئیسه پاتی ده کات که ده توانم . من له بارو دوخی زور له مه نا له بارتردا کارم کردوه .

روژنامه نووس : نه م چاو بیکه وتنه مان له ریگه ی خه لکی دی یه وه سازکرا و ئاسان نه بوو ، پاسه وانه کانت ههنگاو به ههنگاو به دوته وهن و وا له و دیوه وه به وریایی دانیشتون^۳ . ناوه که ت (یه لماز) ه یانی (نه ترس) ، ئایا ههست به وه ده کن که له خه تهردان ؟

یه لماز : بی گومان ده بی حسیب بو فراندن یا خود هه ولیکی کوشتن بکه م . له خه تهردام به لام ترسم نی یه . **پهراویزه کلان :**

- (1) نو مانگ له مهو بهر نه م گو تره بلاو کراو ته وه ، که واته ئیستکه نزدیکه ی دوو سلقه (یه لماز) تورکیای به جی هیشتوه .
- (2) نیوی نهو حیزیه فلشسته ره که زه رسته تورکه یه که تا ئیستا له نلوه وه مو ده ره وه ی تورکیادا هه زاران تیکوشه ری پیشکه وتو وخوازبان تیورور کردوه .
- (3) ده کلته نزدیکه ی ههشت صده هه زار دینار .
- (4) مه بهست بوکلنه کلنی پینلو بویاخ کردنه که له تورکیادا هه جگار زورن .
- (5) احتجاج

- (6) رینخراوی پاریزگرلی بو ئی خوش بوون له کراوه سیلی یه کلنی جیهان .
- (7) روژنامه نووس ئله منی (یورگن روٹ) له پیشه کی کتیبی سیناریو ته رجه مه کراو مه کی (میگل) دا بو ئله منی ده گپزیته وه که (پاریزه ری گشتی) ریگه ی نه وه ی نه داوه تلله یه کی که له شاهیده کلنی (یه لماز) بیته هو ئی دادگلوه ، دادگا به هه موو جوزیک هه لپه ی نه وه ی بووه هه رچونیک بیت (یه لماز) تاوانبار بکن . هه موو گوته یه کی پیچه وانه ی نه م خواسته به فریودانی دادگا تاوانبار کراوه .
- (8) سیناریوی (میگل) کلنی خوی به تورکی نو سراوه ، له نوله مبه ری (1980) وه کراو ته ئله منی و له به ریگی زور جوان و قه شهنگ دا به وینه ی رهنگورمنگه وه له شاری هامبورگ له نه له مانیای روژناوا پینج هه زاردانه ی ئی چاپ کراوه . منیش له میزه به کوردی ته رجه مه م کردوه و بی ناز که وتوه ، جا گه ده زگیه کی وکو کومه ئی هونه رو ویزه ی کوردی ، یا یه کی له ده زکا هونه ری یه کلنی بیکه ، یلخود خامنی کتیخانه یه کی تابعه تی بتوانیت نه رکی چاپ کردنی له نه ستو بگری ئلمادم بیخه مه بهر دهست . (وهرگیز)
- (9) نهو کلته ی له سويسرا بوو پولیسی سويسری پاسیان ده کرد .

تییبینی

- 1- نه که رچی برای وهرگیز کاک کوردو له پیشه کی یه کی خویدا نووسیویه که نه که ره دهستی بوايه هندی له پرسیارو وهرامه کانی پشتگویی ده خست و نه ی کرده ، به لام ئیبه به ناچاری نه وه مان کردو نه وه هنده پرسیارو وهرامه مان لادا . داوای ئی بوردن ده که یین .
- 2- نه وه ی شایانی باسه کاک کوردو نه م نووسیینه ی له نه مساوه ناردوه .

• کلوان •

سه رچلوه کلان :

1 Der Spiegel Nr : 48 36 . Jahrgang

29 November 1982

S . 196 — 205

2 Die Herde (Yılmaz Guney)

Buntbuch verlag

Hamburg 1980

- 3- هه ندی روژنامه ی نه مسلوی و نه له منی و ، دیعیله ی هه ندی سینمه لو یانه کلن که نه م فلیمه یان پیشان داوه .

كاردان

المسيرة

العدد 15

كانون الاول 2003

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة لادارة الثقافة والشباب
باللغتين الكردية والعربية

في هذا العدد

126	هيئة التحرير	كلمة العدد
127	هيئة التحرير	كلمة بمناسبة يوم الشهيد
130	عبد الغني علي يحيى	من التراث الشعبي الكردي
136	ناصر يوسف	حول الواقعية الانتقادية
141	اكرم عبد الوهاب	نظرة في ملاحظات
143	صباح هرمز الشاني	«سورمه خان» بين الفعل ومبرراته
148	جمع : طاهر احمد حويزي	بعض الاماكن القديمة في اربيل
152	حسين فيض الله الجاف	دليل لدراسة العشائر الكردية
160	اعداد : جعفر البرزنجي	القسم الثاني والآخر بطاقة شخصية

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

هيئة التحرير
حسين رهشواني
دكتورة شكرية رسول

زبير بلال اسماعيل
جلال مدحت خوشناو

ناصر يوسف
فيصل مصطفى

سكرتير التحرير
سهردار حميد ميران

الاخراج الفني
محمد زاده

الانتراف على الطبع
جعفر البرزنجي

شُمُوخ العِراقِ شُمُوخ الجَبَلِ الأشَمِّ

وبينجوين، فشعب السليمانية، شعب واع وشجاع وهو لأسباب عدة أدرى من غيره بخطر العُدوان الإيراني على العراقيين عامة والاكرد خاصة، فلقد خبر هذا الشعب وعلى مدى عشرات من السنين وحشية حكام ايران الجهلة وغدر قواتهم المسلحة وذلك لقربه من الحدود، وأية ضربة توجه إلى قطرنا من القاطع الشمالي فإن شذاياها تصيب أول ما تصيب شعب السليمانية وجماهيرها، وشعب هذه المنطقة العزيزة من بلادنا وقف بصورة مباشرة على ظلم الفرس وغدرهم وبصورة غير مباشرة أيضاً من خلال تتبعه وعلى مر الزمن للاضطهادات المتلاحقة التي يتعرض لها اكرد ايران والذين يجاورون منطقة السليمانية. ومثل هكذا واقع جعل من الاكرد مناضلين صلبين ضد حكام إيران ولهم سجل حافل بالأمجاد والبطولات في مقارعة ظلم واعتداء الفرس، وهم من القوى الرئيسة المناهضة للنظام الإيراني المشبوه داخل ايران بشكل خاص وخارجها بشكل عام.

وكان طبيعياً أن تحل الاحتفالات والاعياد بعد انتصار الجيش والشعب على جحافل العدو الغازي، وعمت الافراح كل مكان في السليمانية وانحائها وسارت مواكب النور والفرح في الشوارع والقصبات وامتدت الافراح ابتهاجاً بالنصر فغطت الطريق الرئيس والممتد بين السليمانية وكركوك وبغداد فلقد رافقت عودة المنتصرين من رجال الحرس الجمهوري الأغاني والتصفيق والهتاف وقبلات الأحبة.

ومن خلال عرض الحقائق عن تفاصيل المعارك التي دارت في منطقة «بينجوين» وقف العالم والعراقيون بأسرهم على البطولة المتفانية لأنباء السليمانية وافراد الجيش، وامتدت الافراح وتواصلت وبلغ سيلها القصر الجمهوري حين التقى القائد بشعبه والتقى الشعب بقائده تحت رايات النصر الخفاقة، وعبر الهتاف والاغاني المنطلقة من حناجر اطفال السليمانية ودبكات فتياتها وكلمات رجالاتها، وقف العالم بربته على متانة الصلة بين الشعب ونظامه وبين الجماهير وقائدها وبين الجيش والشعب.

هيئة التحرير

في مقالنا الافتتاحي السابق والمنشور في العدد 14 من مجلة «كاروان» تناولنا العُدوان الإيراني الغاشم على منطقة «بينجوين» بمحافظة السليمانية وفي ذلك المقال سلطنا الأضواء على العُدوان وابعاده والأسباب التي حدت بالرجعية الإيرانية وحكام طهران المشبوهين إلى تكثيف هجومهم العُدواني المسلح على المدن والقرى والقصبات الكردستانية وسكانها الأبرياء، بعد أن منوا بهزائم منكرة عندما جربوا حظهم العاثر ولمدة ثلاث سنوات تقريباً في الاعتداء على مدننا وقرانا الجنوبية، وفي ذلك المقال ايضاً تنبأنا بالنصر المؤزر على العدو وتشتيت شمله وسحق جحافل الغازية المعتدية في منطقة بينجوين، وكان توقعنا مبنياً على تدقيق وتحر علميين، وفيما بعد جاءت نتيجة المعركة لتظهر صدق ماقلناه وما تنبأنا به وتوقعنا فلقد انجلا غبار المعركة فوق سماء منطقة بينجوين، وكانت الحصيلة سحق الهجوم ورد كيد العدو إلى نحره، وتحول حدودنا الشرقية في محافظة السليمانية إلى مقابر جماعية للفرزة الطامعين، إذ خرت صرعى على صخورها عشرات الالوف من افراد القوات المسلحة الإيرانية من الذين دفعهم حكام قم وطهران لغزو بلادنا ناهيك عن الخسائر الجسيمة في العدد والهدات.

وفي محافظة السليمانية وفوق تراب «بينجوين» المقدس، امتزجت دماء ابناء شعبنا الكردي بدماء اخوتهم الشجعان من ابطال الفيلق الأول ورجال الحرس الجمهوري الأشداء.

لقد كان لمشاركة رجال الحرس الجمهوري وابطال الفيلق الأول جنباً الى جنب مع ابناء شعبنا الكردي في محافظة السليمانية في الدفاع عن أرض العراق وأرض كردستان أثر كبير ومدلولات لا تعد، هذه المدلولات التي عكست قبل كل شيء التلاحم الكفاحي بين الجيش الباسل والشعب الأبوي من جهة وبين العرب والاكرد من جهة ثانية وبين القائد وشعبنا الكردي من جهة ثالثة.

وكان لا بد ان يكون النصر حليف شعبنا الكردي وابطال الفيلق الأول ورجال الحرس الجمهوري في منطقة السليمانية

الشهداء اكرمنا جميعاً

والأمم التي قدمت طوال تاريخها أكبر عدد من الشهداء غالباً ما تكون أمماً عظيمة حية تستحق الحياة والبقاء، ولها مكانة مرموقة بين سائر الأمم والشعوب. ولا غرابة أن تمجد الشعوب شهداءها وان تحتفظ بذكراهم في القلوب ويمجدهم التأريخ إلى الأبد، فهم خالدون في ضمير الشعوب وحياء في نبضات القلوب وإبطال في صفحات التأريخ، وهم أكرم الناس وأفضل البشر. وفي تأريخ العراق القديم والحديث أمثلة لا تعد ولا تحصى على الاستشهاد، فلقد قاوم شعبنا العراقي في الماضي الموغل في القدم غزوات الفرس والمغول والتتار وحكم السلاطين العثمانيين وقدم قرابين لا تعد ولا تحصى، وفي الماضي القريب هب كالأسد الهصور في ثورة العشرين يقاوم المحتل الجديد أي الاستعمار البريطاني كما وأن نضال هذا الشعب ظل مستمراً ومتواصلاً ضد الحكام العملاء للانكليز والذي تجسد في ثورة مايس ووثبة كانون والتضامن مع الشعب المصري الشقيق عام 1956 ضد العدوان الثلاثي. وبعد انهيار الملكية في صبيحة يوم 14 تموز من عام 1958 فإنه لم يكل عن مقاومة الدكتاتوريات العسكرية

مما لا يختلف فيه إثنان، ان الاستشهاد والتضحية بالروح سواء من أجل الوطن أو الشعب أو العقيدة قديم قدم التأريخ. والاستشهاد بحق هو ذروة التضحية. ومنذ ظهور الاستغلال والطفغان في المجتمع البشري إلى جانب طفغان الطبيعة وصراع الإنسان الدائم معها، فإن الاستشهاد برز للوجود، ولقد كان الشهداء منذ فجر الخليقة اصحاب حق يناضلون من أجل نصرة الحقيقة والعدالة ومستقبل أفضل للبشرية.

ولقد اضيف الفكرة الانساني على مر العصور صفاتاً سامية شتى على الشهداء رفعتهم ولا تزال إلى مصاف القديسين والشهداء من أجل حرية الإنسان وكرامته واستقلال الأوطان وشرف الشعوب كانوا ولا زالوا أكثر عدداً من الشهداء الذين يستشهدون جراء الصراع مع الطبيعة أو انتصاراً من أجل تثبيت حقيقة علمية أو لرغبة ذاتية معينة تهدف إلى نصرة حقيقة ما. فالشهداء من أجل حرية الأوطان وكرامة الشعوب يعدون بالآلاف في الشعوب التواقعة إلى الحرية والعدالة والديمقراطية،

القاسمية والعارفية إلى أن تكفل نضاله بالنصر في صبيحة يوم 17 تموز الخالد في عام 1968 .

وفي كل هذه الثورات والانتفاضات والوثبات فإن الجماهير العراقية الباسلة قدمت المئات من الشهداء الأخيرة ابنائها وبناتها من مختلف الفئات والشرائح الاجتماعية .

وبسبب من محاولات السلطات الرجعية في العهود الماضية للحد من انتشار الأفكار الثورية والديمقراطية الوطنية، فإن شرف الاستشهاد غالباً ما كان من نصيب فئة قليلة واعية للغاية يذكرهم تاريخ العراق الحديث بكل فخر واعتزاز. وبعد انتصار ثورة 17-30 من تموز المجيدة وانتشار الأفكار الاشتراكية والتقدمية على أوسع نطاق بين الجماهير الشعبية وظهور المناضل صدام حسين كقوة فاعلة ثورية على الصعيدين الداخلي والخارجي، فإن الاستعداد للاستشهاد اتخذ طابعاً جماهيرياً كبيراً وراح يقيم تقييماً أدبياً وقانونياً في آن واحد باعتبار ان التهيؤ للاستشهاد ينمي القيم الروحية ويثريها في الفرد والمجتمع وبالتالي فإن الانسان يسترخض في النهاية التطلعات المادية الدنيا والصغار مقابل اعتناق المزيد من المثل الرفيعة والسمو بالأخلاق الفاضلة. وهذا الانسان هو إنسان ثورة 17-30 من تموز المجيدة، الانسان الجديد المنشود الذي تعمل الثورة ليل نهار من أجل خلقه وبنائه. وحين يبدي الانسان الجديد في مجتمعنا الاستعداد من أجل الاستشهاد ويتوجه دون تردد إلى ساحات القتال لمقاتلة المتربصين بالوطن من صهاينة وخمينيين وغيرهم من اعداء الانسانية والمثل الرفيعة، يكون انساننا العراقي آنذاك انساناً جديداً قولاً وعملاً، الانسان المؤمن بالمبادئ السامية والمثل الرفيعة، الانسان الكامل والمتكامل والمتناسق جسداً وروحاً.

إن أحد أسباب تخلف الفرد العراقي والمجتمع العراقي في ظل العهود البائدة يكمن في عدم تشجيع حكام العراق آنذاك المواطنين النضال ضد الاستعمار وركائزه ضد التخلف والأقطاع، وبالتالي في عدم تدريبهم لأبناء وبنات الشعب على الاستشهاد وبذل الروح رخيصة من أجل اعلاء شأن الوطن والشعب. لذا فلقد ظل الوطن محتلاً وظل الانسان العراقي مقيداً بالأغلال ولم يكن شعبنا يومذاك حراً.

وبعد انتصار ثورة 17-30 من تموز المجيدة في عام 1968 فإن القائد المناضل صدام حسين والقيادة السياسية راحا يوليان الاستشهاد والشهداء اهمية كبيرة وعناية خاصة اذ كرم الشهداء من شعبنا واعطيت امتيازات مستحقة شتى لاسرهم ، ويقوم السيد رئيس الجمهورية بنفسه على رعايتهم وزيارتهم بين حين وآخر ، وهذه الرعاية وهذا الاهتمام هما جزء من مخطط شامل نحو خلق الانسان الجديد في العراق الانسان العقائدي والمبدئي ونتيجة لذلك فإن العراقيين وبمرور الأيام توصلوا الى قناعة راسخة بأن الاستعداد الدائم للاستشهاد هو السبيل الوحيد لمنع عودة الحكم الاستعماري والعبودية الى العراق وهما الحسم الذي يراود مخيلة حكام قم وطهران المريضة . لهذا فإن شعبنا قام ، عندما شعر بأن الوطن في خطر والمكاسب التي حققتها له الثورة في خطر والاستقلال في خطر والكرامة في خطر ،

قام الى حمل السلاح لمقاومة الغزو الايراني الهمجي في اوائل ايلول من عام 1980 . ومنذ ذلك التاريخ والى يومنا هذا صار الاستشهاد يتخذ طابعاً جماعياً ، واقبالاً على الموت من اجل العزة والكرامة ، ليس له مثيل . وبعد أن كان شرف الاستشهاد ، كما اسلفنا ، من نصيب نفر خير من أبناء شعبنا في ظل العهود السابقة ، فإن هذا الشرف اخترق ذلك الحاجز وصار من نصيب جماهير غفيرة من أبناء هذا الشعب ، واصبح كل عراقي في النهاية وبحق مشروعاً للاستشهاد ومثل هذا الواقع أربك الاستعماريين والصهاينة وعملائهما وأدخل الرعب في قلوبهم .

وبلغ الاهتمام ذروته بالشهيد والاستشهاد عندما كرست حكومتنا الوطنية اليوم الأول من شهر كانون الأول من كل عام يوماً للشهيد في عموم القطر ، وفي هذا اليوم الخالد الذي تذكره الأجيال بكل فخر واعتزاز ويسجلها لتاريخ بمداد من ذهب كبير الشهيد لدى الجامع والكنيسة في آن واحد ببلادنا . وجرى الاحتفال بهذا اليوم على المستويين الرسمي والشعبي في البلاد وهنا أيضاً تجلّى اهتمام السيد الرئيس القائد بالشهيد والاستشهاد وكان في طليعة الاهتمامات ، حيث استقبل عوائل الشهداء وكرم افراد أسرهم ، ولا ريب ان هكذا موقف من سيادته سيجعل اندفاع العراقيين إلى الاستشهاد اكثر اتساعاً

وجرأة وسيسمو بالقيم الروحية ويعجل من صنع الانسان
لجديد العراقي الجديد ، عراقي الاستشهاد والبسالة والاخلاق
الثورية والمباة السامية .

ساحات القتال وتظاهراتهم وارسال الوفود الى القصر
الجمهوري ، ابدوا استعداداً لا محدوداً للذود عن الوطن
ومقاومة العدوان الايراني الغاشم .

وفي غمرة الاحتفال بيوم الشهيد وتجمع الجماهير العراقية
في الساحات والشوراع في اليوم الأول من كانون الأول للاحتفال
بيوم اكرم الناس واعظمهم ، فأن شعبنا الكردي في الجبال
والسهول في المدن والقرى والقصبات ينظر بعين التقدير
والاعجاب والاحترام الى بطولته شهدائه الميامين الأبرار وكل
الشهداء العراقيين الذين دافعوا ببسالة ونكران ذات وضحو
بأرواحهم من أجل عز العراق واستقلاله ومن أجل تمتع شعبنا
الكردي بحقوقه القومية المشروعة بما فيها الحكم الذاتي .

إن تأريخ العراق الحديث يشهد وبانصاف على دور
الشعب الكردي في كافة المعارك المصيرية لشعبنا العراقي ، فهذا
الشعب الأبي لم يتخلف في اي يوم من الايام عن تلبية نداء الوطن
وواجب الدفاع عنه والموت من أجله ، وكان سباقاً دوماً الى
الاستشهاد . وما قاله الرئيس القائد عن بطولته المقاتلين الأكراد
أوسمة في صدور ابناء شعبنا الكردي . وفي القادسية الثانية ،
قادسية العرب والأكراد ، استشهد العديد من الأكراد سواء من
افراد الجيش أو الجيش الشعبي أو القوات الخاصة ، ولازال
ابناء شعبنا الكردي يقاومون الغزو الايراني ببسالة نادرة
ويقدمون الشهداء تلو الشهداء من ضباط وجنود ومتطوعين
وشعارهم الدفاع عن الوطن العراقي حتى النصر التام على
المعتدي اللئيم .

ويشهد تأريخ العراق السياسي الحديث ابتداءً من ثورة
العشرين ومروراً بمختلف الثورات والانتفاضات الوطنية
والقومية بمساهمة الشعب الكردي بقسط كبير في النضال
المعادي للاستعمار والرجعية وفي تقديمه الشهداء تلو الشهداء
على مذبح الحرية والدفاع عن الوطن واستقلال البلاد . فدفاعاً
عن استقلال العراق وحرية شعبه سقط العديد من شباب
السليمانية صرعى برصاص عملاء الاستعمار أمام سراي
السليمانية في العهد الملكي المباد . ومن أجل رفع راية العراق

ان هيئة تحرير مجلة «كاروان» اذ تقف اجلاً واكباراً
امام ارواح شهداء «قادسية صدام» وكل الحركة الوطنية
التحررية لشعبنا في يوم الشهيد ، فأنها تتقدم في الوقت ذاته
بأحر التحيات النضالية الى عوائل الشهداء وتعاهدها بأن تكون
عند حسن ظنها في اداء الرسالة التي استشهد من أجل تحقيقها
ابناؤها الميامين .

خفاقة استشهد الكثيرون في ثورة الشيخ محمود الحفيد ويذكر
التأريخ بفخر واعتزاز أسماء الشهداء الضباط الأكراد الأربعة
والآف آخرين غيرهم . وعندما فرضت الرجعية الايرانية الحرب
على بلادنا قبل أكثر من ثلاثة أعوام فأن شعبنا الكردي شارك
ولا يزال بقسط هام في معركة «قادسية صدام» المجيدة حيث
ضحت مدنه وقصباته ولا تزال بالشهداء من ابناءها البررة
الميامين . وقد قيم السيد رئيس الجمهورية عالياً أكثر من مرة
البطولة الشجاعة النادرة وروح التضحية لدى المقاتلين الأكراد
في خنادق المواجهة مع العدو الخميني المجرم . والآن هناك
عشرات الألوف يتاتلون من أجل الوطن والشعب . وعندما نقلت
الرجعية الايرانية في الشهور الاخيرة بالحرب الى كردستان
للانتقام من سكانها ، وهاجم بدرجة رئيسة منطقتي «حاج
عمران» و «بنجوين» فأن الأكراد ومن خلال توجيههم بالآلاف إلى

وفي الختام :

الف الف تحية إلى ارواح شهداء قادسية صدام المجيدة
وكل شهداء الحركة الوطنية والقومية لشعبنا .
الف الف تحية إلى ارواح الشهداء الأكراد الذين سقطوا
صرعاً برصاص العدو الايراني الجبان في قواطع «حاج عمران»
و «بنجوين» وغيرها من القواطع في الوسط والجنوب من قطرنا
العزیز .
الف الف تحية إلى مقاتلينا الأبطال في خنادق المجد
والبطولة ، الساهرين على أمن وسلامة حدودنا النصر المؤزر
لشعبنا والأندحار لأعدائه .

هيئة التحرير

نازلي خان

1- الدرويش

اقترح الملك على الدرويش، أن يحجا سوياً. فلبى الدرويش دعوة الملك بفرح، وبعد أيام من اعتزامهما اداء فريضة الحج، تهيأت قافلة الحجاج وانضم اليها خلق كثيرون من الرجال الصالحين والنسوة الصالحات. وفي بكر أحد الأيام انطلقت القافلة يتقدمها الملك ومن ورائه الدرويش، وما ان سارت قليلاً وعبرت حدود المملكة وإذا بالدرويش يتوقف عن السير ويسقط فوق الأرض. فتوقفت القافلة وترجل الملك عن صهوة جواد كان يمتطيه وهرع إلى الدرويش ليستجلي الأمر، ورأى الدرويش وقد وضع كلتا يديه على بطنه وتظاهر بالمرض وبتفاقم آلام حادة في بطنه، الام تحيل بينه وبين مواصلة السفر إلى الديار المقدسة ولما كانت للدرويش مكانته ومنزلته لدى الملك، فإن الآخر لبى طلبه واعاده إلى القصر في المملكة ناصحاً إياه، بلزوم الحذر والركون إلى الراحة وتجنب كل ما يسيئ إلى صحته. بعد ذلك قفل الملك راجعاً واستأنف رحلته إلى الحج.

3- الخيانة

لم يكن الدرويش مريضاً، ولم تكن هنالك أية آلام في بطنه أو أي عضو من اعضاء جسمه، كما ادعى، ولم يكن اختلاق للمرض ووجود آلام في بطنه، إلا لكي يعود إلى القصر ومن ثم السعي للانفراد بابنة الملك والايقاع بها بأي ثمن كان. وهكذا انطلقت الحيلة على الملك الذي أحسن إلى الدرويش فأكرمه واطعمه. ولما وصل الدرويش إلى القصر، استمر يومين على تظاهره بالمرض ومعاناته لآلام موهومة في بطنه. وكانت ابنة الملك تسهر بنفسها وعن قرب على الدرويش. ولما تظاهر الدرويش بعد أيام بالامتثال

في قديم الزمان وسالف العصر والأوان، كانت هنالك مملكة صغيرة، تقع بعيداً وراء الجبال والوديان الخضراء في كردستان، وكان يحكمها ملك طيب وعادل، بنى له قصرأ فوق قمة جبل عالٍ، وحوله في السفوح والوديان، عاش الناس حياةً بسيطة سعيدة. كان للملك العادل هذا ابنة جميلة تتمتع بجمال ساحر أخذ تدعى «نازلي خان» تسكن مع والدها الملك في القصر يحيط بهما في الخارج عدد من الحراس. وكانت أم «نازلي خان» قد توفيت، وهي صغيرة فعاشت مع والدها الملك حياتها بين جدران القصر، وقد سعى والدها مراراً، لايجاد صديقة لابنته ونديما له أيضاً. وفي ذات يوم من الأيام دق باب القصر درويش متسول، لاح من زيه، انه مقبل من مكان بعيد خارج حدود المملكة. ففتح الحراس له الباب، ولما رآه الملك وتجادب الحديث معه، أخذ يعيل إليه وإلى احاديثه ورواياته الشيقة، فأقترح عليه ان يسكن معهما في القصر، ويكف عن حياة الترحال والتجول والاستجداء، بل وينعم بالاستقرار والعيش الرغيد. كانت زوجة الملك قد توفيت كما اسلفنا، ووفاء لها اعتزم الملك ان لا يتزوج من بعدها، وكانت زوجة الدرويش قد وافتها المنية ايضاً، لكن الدرويش كان على النقيض من الملك ينتظر السانحة ليتزوج.

2- الحج.

وهكذا صار الدرويش مع الملك، يرافقه أينما ذهب، واصبح كظل الملك لا يفارقه، وحين اقبل موسم الحج الى «مكة المكرمة»

كان أحد طرفي السرير عند حافة السطح، فاقترحت «نازلي خان» على الدرويش ان يمسك بذلك الطرف عند الحافة، وذهب الدرويش ليمسك بالسرير من طرف الحافة ولما بلغ، ورفع طرف السرير، راحت «نازلي خان» تدفع بكل ما لديها من قوة السرير باتجاه الحافة، وبسرعة سقط الدرويش الى خارج القصر، فوق الأرض، وأحس بالأم شديدة في انحاء جسده. وظل ساعات طريح الأرض يتن عند اسفل جدار القصر وينوح من شدة أوجاعه. أما «نازلي خان» فأنها ما أن قذفت بالدرويش إلى الخارج، حتى هرعته إلى الاسفل، وسدت أبواب ونوافذ القصر كلها خشية من ان يتسلسل الدرويش بعد نهوضه، إليها.

في الصباح خفت الأم الدرويش، ورويداً رويداً، استطاع ان يقف على قدميه، بل والسير خطوات ولكن يببطه فكان اول ما فعله هو ان طرق باب القصر الرئيسي على «نازلي خان» لكن طرقاته ذهبت سدى، ولم تكن ذات جدوى توسلاته وبكاؤه بل وممارسته لافانين الحيل في اقناع «نازلي خان» كي تفتح له الباب. وهكذا فشل، ولم ينفعه القسم ولا النواح والبكاء والتوسل، فلقد طبقت «نازلي خان» بحقه المثل الكردي القائل «الموت هو توبة الذئب» !

5 - عودة الحجاج

وهكذا طرد الدرويش من القصر شرطردة، فولى وجهه شطر مساجد المدينة ودروبها يتعيش عند المحسن الفلاني، وينام في المسجد الفلاني، وفي اكثر الاوقات كان يصبر بأسنانه. ويفكر بالانتقام من «نازلي خان» وانتظر على أحر من الجمر عودة الملك من الحج. وأخيراً عاد الملك وعاد بقية الحجاج إلى المملكة، وهرع الناس لاستقبالهم والتبرك بمقدمهم ولما التقى الجمع كان المستقبلون يشدون بحرارة على أكف الحجاج ثم يقبلونها، وكان الحجاج يقبلونهم من جبينهم ورؤوسهم ويوزعون الهدايا التي جلبوها معهم من الديار المقدسة فكانوا يعطون «السبحة» للرجال واقمشة تستعمل لغطاء للرأس الى النسوة وغيرها من الهدايا. وكان الملك، قد جاء بهدية ثمينة للدرويش هي من اغلى الهدايا التي جلبها معه، فلقد كان يفكر طوال السفر بالدرويش وبمرضه، وفي مكة، صلي من اجل الدرويش وابتهل إلى الله تعالى أن

ير الشفاء شرع يخطو خطواته الأولى للظفر بابنة الملك، فأمرها صر كل شيء ان تنقل سريرها الى اقرب غرفة إليه مدعياً بأن والدها حك أمر بذلك عندما اعاده إلى القصر، وانه جعل منه مقيماً بوصياً عليها لحين عودته من الحج، لكن «نازلي خان» أبت لرضوخ لارادة الدرويش، واكتفت بالقول، بأنها مرتاحة في مكانها، لا يقلقها شيء ولا تخاف من شيء. وحنق الدرويش في سره عن هذا الموقف الصلب من «نازلي خان» تجاهه، وزاده الحنق صراراً على تنفيذ مهمته الجهنمية، وراح يدبر مكائد اخرى خنيل منها، وجرب مختلف الوسائل لأقناعها، طوراً يهددها وطوراً يعمل برفق ولين لأستمالتها، وخلال محاولاته هذه، فإنه كشف لابنة الملك عن رغباته الحقيقية، وذهب أبعد من ذلك عندما طلب منها الزواج، ولما ادركت ابنة الملك، بأن الدرويش مصمم على تنفيذ ارادته ومهما كان الثمن. شرعت بدورها تفكر بخطة توقف الدرويش عند حده نهائياً. وفي احدئ الليالي وتحت ضغط وتهديد من الدرويش تظاهرت «نازلي خان» باستعدادها لتلبية رغبة الدرويش وتسليم نفسها إليه، فسر لذلك الدرويش، وظن انه بلغ المرام في نهاية المطاف، قالت نازلي خان :-

- ان سريري في الغرفة ضيق، وكذلك سريرك.. ها.. عندي فكرة، لقد تذكرت، هناك فوق السطح سرير واسع يسع شخصين، هلم لنجئي به...

4 - طرد الدرويش من القصر

ومضت «نازلي خان» ومن ورائها الدرويش ليلاً، إلى سطح القصر، وكان الدرويش مسروراً يكاد يطير من الفرح، [..الخطوة الأولى.. نازلي خان] لقد كانت للدرويش مطامع اخرى كثيرة ليست لها حدود وعلى رأسها اإزاحة الملك في النهاية. ولما بلغا السطح، ذهبا باتجاه سرير واسع يسع شخصين، رجلاً وامرأة، كان السرير الذي ضم في الماضي البعيد الملك والملكة أم «نازلي خان» ! أراد الدرويش ان يظهر بقايا قوة فيه، فاندفع إلى السرير ليرفعه بمفرده، بيد ان «نازلي خان» اعترضت لان من شأن ذلك ان يفشل خطتها في معاينة الدرويش،

قالت :- لن ادعك ترفعه بمفردك، سنرفعه سوياً، تمسك بطرف وأمسك أنا بالطرف الآخر، ثم ننزله..

يصونه من كل مكروه، وان يبقيه ويمد من حياته ويشفيه من المرض.

خان، في مكان ناء ويأتي بثوبها بعد أن يلطخها بدم القتيلة، ليتأكد تماماً من موتها.

6 - المؤامرة

7 - ماذا جرى لـ «نازلي خان» ؟

وعلى بعد فراسخ من المدينة كان الدرويش على رأس جمهرة من المستقبلين ولما التقى بالملك اندفع نحوه باكياً، يذرف الدموع بسخاء، وقد ارتدى ملابس رثة ويمشي حافي القدمين، فلما رآه الملك على تلك الحالة، تأثر عميق التأثر وراح يرثي لحاله، واغتم كثيراً. ولما قال للدرويش :

- لماذا انت في هكذا حالة رثة ؟.

سبق الملك إلى القصر عدد من افراد حاشيته ومعهم الشيخ الطاعن في السن، فهجموا جميعاً إلا الشيخ المسن، على «نازلي خان» التي ذهلت وكادت ان تفقد صوابها، وهم يجرونها من شعرها بعنف إلى خارج القصر وسط السباب واللعنات، وهناك شدوها إلى فرس وتوجه بها الشيخ المسن إلى العراء، بعيداً عن اعين الناس، وحين صاروا بمنأى عن البشر، وكانت «نازلي خان» مذهولة لعنف المعاملة التي جوبت بها كما ذكرنا، شرح لها الرجل العجوز الحكاية من اولها إلى آخرها وجاء دور «نازلي خان» فروت بدورها حكايتها مع الدرويش من اولها إلى آخرها أيضاً ولما كان الشيخ المسن رجلاً كبيراً طاعناً في السن، وذو خبرة وتجربة في الحياة، ويعرف حق المعرفة بترفع «نازلي خان» عن الاتيان بالأفعال البذيئة المنافية للشرف والكرامة وذلك نتيجة لطول مكوثه في القصر ومعرفة الدقيقة وعن كذب لـ «نازلي خان»، فإنه صدق روايتها في اعماقه وكذب اختلاقات الدرويش، لكنه لم يكن سوى فرداً في حاشية الملك، لا حول له ولا قوة. وقد وضع نفسه دوماً تحت أمرته، غير أنه عزف عن قتل «نازلي خان» واكتفى بأن يأخذ ثوباً من ثيابها، ولطخه بدم أرنب قتله في تلك الأنحاء، ثم عاد أدراجه الى الملك في القصر حاملاً معه الثوب المدنى، بعد أن اشترط على الفتاة بأن تبتعد عن المملكة وتذهب الى ممالك بعيدة أخرى.

واخذ الدرويش آنذاك يطلق العنان لأكاذيبه وأراجيفه المقيته ومما قاله للملك: بأنه حال سفره لأداء فريضة الحج واذا بأبنته تطرده من القصر، اثر كشف لعلاقتها الغرامية مع العديد من الشبان الذين كانوا يترددون عليها في الليالي، يشربون الخمر، ويقضون معها ليلتهم، على حد زعمه. ومما قاله أيضاً، بأنه لم يبخل بتوجيه النصائح والارشادات إليها، لكنها بدلاً من أن تنصاع إلى نصائحه وارشاداته، فأنها اتبعت ما زين الشيطان لها، وانغمست في الفسق والفجور، وفي احدئ الليالي، القته بمساعدة اصدقاء السوء من على سطح القصر الى الأرض وهونائم، ولولا العناية الالهية لكان الآن في اعداد الاموات، وقال أيضاً، بأنه آثر مغادرة المملكة والعودة الى حياة الترحال والتسول الهادئة البريئة لولا خوفه على الملك من دسائس ابنته الشريرة وعشاقها الفاسدين. وانه بعد أن اوضح لملك ما رآه بأمر عينيه وما سمعه بأذنيه على حد زعمه اعتزم ان يودع الملك ويذهب في شأنه يجوب أرض الله الواسعة. غير ان الملك وقد تأثر بما حل بالدرويش واصابت كلمات الاخير اعماق نفسه قرر ساعتئذ ان ينفذ حكم الموت دون ابطاء أو تردد أو محاكمة في «نازلي خان». ليس هذا فحسب، بل انه أمر افراد حاشيته بأن يلقوا «بنازلي خان» الى خارج القصر قبل ان تقع عليها عيناه ثم نادى على واحد من اتباعه المخلصين وهو شيخ طاعن في السن، بأن يغتال «نازلي

8 - الامير جمشيد

وهكذا ودع الشيخ المسن الفتاة الحسناء «نازلي خان» وحيدة في العراء مثقلة بالهموم والاحزان، تبكي وتذرف الدموع، هائمه، لا تلوي على شيء إلى أن بلغت عين ماء. وكانت تعباً مكدودة، فتهاكت على الأرض، وارتوت

الروابي للحراسة والسهر.

10 - الخيانة من جديد

وزين الشيطان للقائد ان يخون الأمير «جمشيد بگ»، ويتنكر للأمانة، فهب في منتصف الليل، وسار نحو خيمة الأميرة، فدخل عليها من غير ان يستأذن منها، وكان الطفلان نائمين، فأمرها ان تستسلم له. ولما رفضت ذلك، هددها بذبح ولديها ولما ظلت على رفضها، فإنه ذبح الطفل الأكبر ثم هددها بذبح الطفل الثاني، ان لم ترضخ وتذعن، وظلت تصر وتقاوم وترفض، فذبح الطفل الآخر كذلك، وراح يتقدم منها إلى ان دنا منها كثيراً وحاصرها في زاوية من الخيمة. وادركت الأميرة بأن القائد سيتمكن منها لا محالة ان لم تجد حيلة تنقذ بها نفسها وشرفها منه، فتظاهرت بالاستسلام والأذعان، فسر لذلك القائد: «انها الخطوة الأولى» لقد كان القائد كالدرويش تتنازعه اطماع شتى. وقالت «نازلي خان» :

- امهلني فترة اخرج لقضاء بعض الحاجات.

فأمهلها، لكنه شد معصمها بطرف حبل وجعل الطرف الثاني من الحبل في يده، وخرجت الأميرة، وما ان اصبحت في العراء حتى استطاعت ان تحرر نفسها من الحبل بسهولة، ولكي تعطي لنفسها فرصة للهروب، فأنها شدت طرف الحبل إلى شجرة قريبة، ثم لاذت بالفرار، وولت الأدبار مذعورة وجلة، هايمه على وجهها، تطوي الجبال والوديان، ولكن، إلى أين ؟.

11 - الكذب

وبعد ان هربت «نازلي خان» وتركت القائد في خيمتها يمسك بطرف الحبل، اضطر هذا أخيراً، ان يعود بكوكبة الفرسان وبجثة الطفلين الذبيحين إلى «جمشيد بگ» مع رواية محشوة بالكاذب والأراجيف، فلقد ادعى زوراً بأنه أفاق من نومه صباحاً، ولم يفارق خيمته إلا بعد ان طال انتظاره لخروج الأميرة والطفلين ولما يأس ومل من الانتظار، نادى عليها وعلى الطفلين، وعندما لم يحصل على أي جواب، فإنه اقتحم الخيمة مع بعض من الرجال عنوة، ورأى الطفلين الذبيحين مضرجين في الدماء بعيداً عن أمهما التي ربما قد فرت خوفاً من عقاب الأمير كما

من ماء العين، ثم ذهبت في اغفائة طويلة ولم تنهض من نومها المثقل بالأحلام المزعجة إلا في أصيل متأخر على أصوات وجلبة، ملأت المكان، لكوكبة من الفرسان تتقدمها السلاقي. وعلى رأس الكوكبة أمير شاب يدعى «جمشيد» كان فارساً مقداماً رأى «نازلي خان» فأعجب بجمالها الساحر، ولما أفاقت فأن الخوف عقل لسانها، فلم تستطع ان ترد على الأمير وكوكبة الفرسان سلامهم، واكتفت بالتحديق إليهم، بعد ان فقدت القدرة تماماً على تحريك لسانها والرد على استفساراتهم. وأخيراً حملها الأمير إلى منزله، وبعد أيام، تزوجها، وأقيمت في البلاد حفلات ورقصات دامت سبعة أيام لبلياليها، وكانت الفتاة الحسنة قد اخبرت الأمير الشاب بتفاصيل حكايتها من أولها إلى آخرها ووقعت كلماتها في نفسه وقعاً حسناً، وازداد اعجاب الأمير بها، بل ان الحكاية حكاية «نازلي خان» ساهمت بالتعجيل في زواجهما لا سيما بعد ان وقف الأمير على مواقع القوة والبطولة والعفة والصدق لدى «نازلي خان».

9 - الحنين إلى الملك

بالرغم مما أصاب الأميرة الحسنة، من ظلم وغبن نتيجة وشاية الدرويش وتسرع أبيها الملك في معاقبتها، إلا أن حنينها وشوقها إلى لقاء أبيها كانا ينموان ويشدان بمرور الأعوام، كانت تفكر به دائماً، وبعد سبع سنوات على زواجها، وكان لها ولدان من الأمير «جمشيد بگ»، قررت ذات صباح ان تقوم بزيارة إلى والدها وان تتنكر في ثوب وزي أميرة حاجة تعرج، في طريقها إلى الديار المقدسة، إلى قصر والدها نشداناً للراحة، بعد ذلك، فأنها تمضى على تظاهرها بمواصلة السفر وتعود إلى «جمشيد بگ» وهياً لها الأمير ما أرادت، فسرج الخيول وأهاب بالرجال إلى ان يستعدوا ويكونوا رهن أوامر الأميرة، وأشار إلى أحد قواده بأن يسهر عليها وعلى ولديه أثناء سفرهم، وهكذا خرجت «نازلي خان» مع ولديها ومعهم القائد وكوكبة من الفرسان تأتمر بأوامر القائد تتقدم الكوكب مسافة، وفي المساء بلغوا نهراً صغيراً فتوقفوا عنده ونصبوا للأميرة ولديها خيمة في وسط معسكر أقاموه في ذلك المساء، كما نصبوا أيضاً خيمة للقائد بالقرب منها، فيما تفرق الرجال بعيداً على

أدعى.

لقد عمقت رواية القائد الكاذبة من الحزن الذي ألم بالأمير وساد الأماره، ورويداً رويداً راح ينمو وينتشر حقد وغضب عارم بين افراد الشعب ضد الأميرة الحسنة.

12 - الأميرة والراعي

ولنعد الآن الى «نازلي خان» التي واصلت المشي في الوديان والجبال قاصدة المملكة وقصر والدها، وهي في مشيها وإذا بها تلتقي راعياً، فطلبت منه ثياب رجل لقاء إعطائه شيئاً من المال، لكن الراعي أبى أن يأخذ المال لقاء ثياب عتيقة ممزقة قدمها لها. ولما تسلمت الثياب، مضت في سبيلها، وفي موضع ناء نزع ثيابها وأردت ثياب الرجال، بعد ذلك اشترت خروفاً وذبحتها، وأخرجت امعاءه، فنظفتها وجففتها ثم غطت كل رأسها بها بحيث بدا منفراً وكريهاً في آن واحد، وأنهمكت في التنكر واخفاء ما يمكن من ملامح وجهها لكي تبدو كالرجال، ولما بدت فعلاً كالرجال، فأنها اتجهت صوب قصر أبيها.

13 - الدخول إلى القصر

وصلت «نازلي خان» إلى القصر، واتجهت مباشرة إلى ديوان أبيها، حيث تنعقد فيه مجالسه، ودخلت المجلس فسلمت، ثم لاذت بأحدى الزوايا وجلست، صامتة لا تقول شيئاً، ولما تذكر الملك دخولها، وكل ظنه أنها احد الرجال، التفت اليها ورحب بمقدمها، وبعد تبادل عدد من الكلمات، استطاعت «نازلي خان» بما أوتيت من تجارب وما حصلت عليه من اختلاطها بمجالس الملوك، ان تسيطر على عقل والدها بالنكات تارة وبرواية القصص تارة أخرى، بحيث ادهشت الملك والدرويش والشيخ الطاعن المسن بل وكل من في المجلس دون استثناء ولما همت بمغادرة القصر في الهزيع الأخير من الليل الح عليها الملك بالبقاء اكثر، فرضخت، ثم اقترح عليها البقاء في الديوان وقضاء الليل فيه، ورضخت أيضاً وهكذا لبث جميع مطالبه ونامت في الديوان.

وبمرور الأيام اصبحت «نازلي خان» واحدة من الأفراد المقربين إلى الملك، كانت تمطره بالأمثال والحكم والنوادر بحيث غدت انيساً له في النهاية، وسماها الملك

بالاكرع، فكان يناديها : اين انت ايها الاكرع ؟ تعال ايها الاكرع.. لا تتبعد عني ايها الاكرع.. غدا سنسافر ايها الاكرع.. الخ.

14 - إنتصار الحق

ولكن كيف انتصر الحق ؟ كيف انتصرت «نازلي خان».. وكيف هزم الدرويش والقائد ؟ كيف انتصرت الحقيقة والعدالة ؟ وكيف زهق الباطل ؟. لنعد إلى الأمير «جمشيد بك»، فبعد مرور شهر على النكبة التي حلت به اثر ذبح ولديه واختفاء زوجته الأميرة «نازلي خان» وانتهاء مراسيم التعزية. اعتزم الأمير ان يشرع بالتحقيق فوراً، ان يحقق بدقة وروية، فلقد كان «جمشيد بك» على النقيض من بعض الأمراء والملوك، يتجنب إصدار الاحكام السريعة أو انشاء الرأي على المواقف المشحونة بالتوتر والتفجر فلقد ضرب عرض الحائط في اعماق نفسه كل ما قيل عن خيانة زوجته وذبحها لولديه ومن ثم فرارها واختفاءها. لم يكن يملك الدليل الدافع ضد أحد ما، وكره اصدار الاحكام استناداً إلى الظنون، فكان أول ما فعله لكي يبلغ الحقيقة، هو التهيؤ للسفر إلى مملكة والد «نازلي خان» ليعرف : احقا ان «نازلي خان» كانت ابنة ملك ؟ !

وهكذا سافر ومعه القائد وكوكبة من الفرسان المدججين بالسلاح إلى مملكة «نازلي خان» ولما بلغها، أرسل رسولا إلى الملك العجوز يستأذنه من خلاله بمقابلته وزيارته، فأذن له الملك بالزيارة ووصل ديوانه، فتقدم نحوه، ورحب به اجمل ترحيب، وأجلسه الى جانبه. وحين جلس الضيوف كلهم، قام الملك يجيل بناظره في الحضور بحثاً عن «نازلي خان» أو «الأكرع» كما كان الملك يسميها، وبعد لأي دخلت «نازلي خان» فسلمت وجلست في مكان بعيد عن الملك، ولما علم الملك بدخولها سر لذلك سروراً عظيماً. اذ كان حضورها بمثابة حبل نجاة يتدلى إليه، وحين جلست بعيدة عنه، ناداها الملك قائلاً :
- ايها الاكرع، لماذا تجلس بعيداً عنا ؟

آنذاك امتثلت «نازلي خان» لأرادته، فنهضت من مكانها وراحت لتجلس بالقرب منه، صامتة ورات «جمشيد بك» فتسارعت دقات قلبها، ولم يتعرف عليها

«جمشيد بك» بل ولم يعط إليها بالاً، وبعد فترة من الصمت التفت إليها الملك وقال :

- ايها الأكرع، لماذا أراك صامتاً على النقيض من طبعك وعادتك، ففي الليالي الماضية كنت تروي لنا أجمل القصص وال نوادر، فلم أراك صامتاً الآن لا تقول شيئاً، هلم وأروي لنا حكاية ممتعة ؟.

قالت «نازلي خان» :

- سأحدثكم الليلة عن حكاية رائعة شقية وممتعة قد تأخذ من الوقت الكثير، لكنني أرجوكم، أن لا يغادر أحد هذا المكان قبل أن أتي إلى نهاية الحكاية، لأنني أحس بالأذلال والمهانة حين يغادر السامع المكان ولا يتابع ما أرويهِ حتى النهاية، حتى إذا كانت الحكاية طويلة تستدعي تكريس الليل كله للاستماع إليها.

واستطردت قائلة :

- لذا أرجو أن تغلقوا الابواب والنوافذ، وأن لا تدعوا أحداً يخرج حتى إذا استدعى ذلك استعمال القوة !

قال الملك :

- لك ما تشاء ايها الأكرع .

وأصبح القوم كلهم أذانا صاغية وقد اتجهوا، بما فيهم الدرويش والقائد والشيخ الطاعن في السن والراعي، بانظارهم جميعاً إلى «الأكرع» اي «نازلي خان» التي قالت :

15 - الحقيقة

كان ياما كان، كان هنالك ملك، وكان للملك هذا ابنة، كانا يعيشان سوياً في سعادة وطمأنينة، وفي ذات يوم أقبل نحوهما درويش متسول فوقع في نفس الملك موقعاً حسناً، وفي النهاية ضمه الملك الى افراد حاشيته واسبغ عليه من نعمه الكثير، إلى أن حل موسم الحج فأراد الملك أن يحج، واقترح على الدرويش مرافقته. وهكذا راحت «نازلي خان» تروي لهم الحكاية، حكايتها وحكاية الدرويش والملك والشيخ الطاعن في السن وجمشيد بك والقائد والراعي، وكيفية سعي الدرويش للأعتداء عليها، ولما بلغت هذه النقطة من روايتها، ارتجف الدرويش واصفر لونه فنهض واتجه إلى الابواب فالفها جميعاً مغلقة، ولما رأت «نازلي خان» الدرويش يسعى للهرب، اشارت إلى الملك بضرورة اعادته إلى المجلس بل ومراقبته، وصاح

الملك على الدرويش بغضب، وعاد الدرويش الى الجلوس مصفر الوجه خائر القوى منهاراً بعد ذلك انتقلت «نازلي خان» وروت لهم حكايتها مع الشيخ الطاعن في السن الذي ذرف الدموع بسخاء لا خوفاً على حياته من عقاب الملك بل على ما حل بـ «نازلي خان» من عذاب وشقاء، ثم انتقلت إلى الشق الثاني من الحكاية، اي كيفية التقائها بالأمير «جمشيد بك» وانجابها لولدين منه، وكيف أن الحنين إلى والدها العجوز الهب مشاعرها، فأرادت أن تزوره، وفي الطريق روت لهم كيف قام القائد بذبح ولديها لأنها رفضت تسليم نفسها إليه، وقالت بأن سبب عدم عودة الأميرة إلى الأمير، هو توقعها ان يستعجل الأمير في اصدار حكمه استناداً إلى رواية القائد الكاذبة، مثلما استعجل قبله أبوها في إصدار الحكم عليها استناداً الى روايه الدرويش الكاذبة. ولما سمع القائد ذلك قام كالدرويش واتجه الى الابواب المغلقة فنهره «جمشيد بك» وامره بالعودة الى مكانه فوراً، واتت «نازلي خان» الى نهاية حكايتها من غير ان تنسب دور البطولة فيها الى نفسها والى الشخصوى الأخرى في الديوان بصورة مباشرة وروت كيفية التقائها بالراعي واستبدال ملابسها النسائية بملابس الرجال، وتذكر الراعي الحادث واراد ان ينطق بشئ ولكنه أثار الصمت، واخيراً بعد أن اتضحت الحقيقة للجميع فأنها ازاحت الغطاء من على رأسها وسوت من شعرها وقالت للملك :

- «ها اني ابنتك يا والدي عدت اليك»

وقالت لـ «جمشيد بك» :

- «نعم وزوجتك يا جمشيد».

آنذاك اجهش الجميع بالبكاء وذرف الدموع ولا سيما الملك والأمير والشيخ الطاعن في السن والراعي، وأول ما فعلوه بعد انتهاء «نازلي خان» من روايتها هو أن القوا القبض على الدرويش والقائد، وفي الصباح نفذ فيهما حكم الاعدام في ساحة عامة امتلأت بافراد الشعب. وبهذا الشكل انتصر الحق على الباطل، وعاد الأمير «جمشيد» وزوجته الأميرة «نازلي خان» بعد أن ودعا الملك إلى بلادهما، ترفرف عليهما رايات الفرح والسعادة وعاشا بعد ذلك حياة سعيدة هانئة.

حول

الواقعية الانتقادية

كأتجاه رئيس في القصة الكردية

«إذا كانت القصة الكردية قد ولدت في اواسط العشرينات وهي تنتقد، فإن هذا الاتجاه الانتقادي ظل يلزمها ويشكل الاتجاه الرئيس فيها منذ ذلك الحين وعبر كل مراحل مسيرتها على طريق النمو والنضج والتطور حتى اواخر الستينات، مع انه يصيبه الكثير من التباين والتغيير في توجهاته واغراضه ومراميه وفي شدته وخفته في هذا الجانب اوداك وفي هذه المرحلة او تلك تبعا للتغييرات الحاصلة على الصعيد السياسي والاجتماعي والثقافي او على صعيد تطور الفن القصصي ذاته كما ونوعاً.»

ويمضي ليؤكد: -

«ان الادب الكردي في هذه الفترة، اعني فترة الحرب العالمية الثانية وما نتج عنها من اندحار للقوى النازية والفاشية وانتصارات باهرة لجبهة الشعوب على الصعيد العالمي، ومن نهوض جماهيري ثوري وازدهار لنشاط القوى الوطنية والثورية على صعيد القطر، كان يشهد على العموم نهضة كبرى سواء في الحدائث والتجديد او في مستواه الفكري والثقافي وتعمق الوعي الفني والجمالي.»

الآن في الصفحة التالية يقول:

كان لا بد لي من أجل تقييم قصص حسين عارف، المترجمة الى اللغة العربية، ووضعها في موضعها الصحيح ضمن مسيرة القصة الكردية ومن ثم ضمن سياق القصة عموماً، أن أراجع ما كُتب عن القصة الكردية، ويبدو أن ما كتب عن هذا الموضوع باللغة العربية محدود جداً، وقد تكون دراسة حسين عارف الموسومة (الواقعية الانتقادية في القصة الكردية) التي قدمها في ملتقى القصة الاول 1978 أفضل ما كتب عن القصة الكردية. لذا فقد عرّضت الأفادة منها ومن بعض الكتابات واللقاءات والتحقيقات الأخرى المنشورة في الصحف والمجلات وحسبما توفرت لي.

والحق فإن دراسة حسين عارف الأنفة الذكر وما طرحه محي الدين زنگنة في تقديمه لحسين عارف قد أفاداني كثيراً، وسوف أوردُ هنا بعضاً مما كتبه لالقاء الضوء على واقع القصة الكردية، وضمن هذا السياق فقد اكتشفت بعض الطروحات في دراسة حسين عارف تعوزها الدقة ويشوبها الالتباس والتناقض، ورأيت أن من واجبي أن أتصدى لها مثيراً حولها تساؤلات مشروعة تاركا الاجابة النهائية عليها للنقاد الاكراد وبضمنهم حسين عارف نفسه. يقول حسين عارف في دراسته (الواقعية الانتقادية في القصة الكردية): -

«ولذلك فلا محل للحديث اصلاً عن صراع المدارس الادبية في القصة الكردية على مدى كل الفترة الممتدة بين اول نشوئها وحتى اواخر الستينات...».

ان عدم الاقرار بصراع المدارس الادبية في القصة الكردية طوال الفترة الممتدة من منتصف العشرينات - فترة نشوء القصة الكردية - وحتى اواخر الستينات يناقض طروحات حسين عارف عن القصة الكردية «في مسيرتها على طريق النمو والنضج والتطور حتى اواخر الستينات». حيث يقول في موضع آخر من دراسته: -

«اما في الشكل فيمكننا ان نقول ان القصة الكردية قد مرت بمرحلتين متميزتين في تطورها. المرحلة الاولى تنحصر بالفترة الممتدة بين نشوء القصة الكردية وحتى نهاية الاربعينات، وفيها تتميز بالسرد الاعتيادي البسيط الساذج السطحي وحتى الوصفي الاسهابي. فكل شيء يصور ويوصف من الخارج فقط وعلى حسب هوى الكاتب ورؤيته الاحادية للاشياء. فالشخصية والحدث والعلاقة بينهما من جهة وبينهما وبين غيرها من جهة اخرى، انما تعرض وفق مشيئة الكاتب وإرادته دون الاهتمام او بالاحرى دون تمكنه من معرفة كوامنها الحقيقية. ثم اننا لا نجد اثرا لمعالم الفانتازيا في عرض الاحداث وطرح الشخصيات او في الوصف والتعليق وفي عملية السرد عموماً، فهي تجري بصورة مسطحة وبدائية. ولكن يجدر بنا الاشارة الى ان القاص الارباعي قد طور الى حد كبير اداته في التعبير والانشاء والصياغة اللغوية بالقياس الى الرواد الأوائل. والمرحلة الثانية، هي مرحلة الخمسينات وما بعدها حيث حققت القصة الكردية قفزة كبيرة في شكلها الفني بحكم التطور الثقافي للقاص وتعميق وعيه الفني وقدرته الابداعية في استخدام اداته الفنية وخاصة بعدما توفر له شرطان مهمان:

الاول امتلاكه لرصيد محلي من التجارب ورثه عن الجيل الاول والثاني من الرواد على قلته وبدائيته كما ونوعاً. والثاني اطلاعه المتزايد على النتاج القصصي العالمي عن طريق اللغة العربية على وجه الخصوص...».

ويشير د. عزالدين مصطفى رسول الى تأثير حركة الترجمة ايضا التي تبنتها مجلة (كلاويژ) في الاربعينات فيقول: «وكان للقصص المترجمة الكثيرة التي قدمها (بله) وغيره على صفحات المجلة من نتاج كبار قصاصي العالم، اثرا كبيرا في تنمية المواهب

الفنية لدى جيل من كتاب القصة برزوا بعد فترة (كلاويژ) مستوعبين التكنيك القصصي العالمي تدريجياً عن طريق اللغة العربية - الواقعية في الادب الكردي - ص 206). ويضيف حسين عارف: - «شهد الادب الكردي في الاربعينات تطورا وازدهارا ملموسين في المحتوى وفي الشكل، وقد لعبت مجلة، (كلاويژ)، الدور الاكبر ان استمرت في الصدور طيلة الاربعينات، باعتبارها منبرا حرا لنشر الافكار التقدمية الديمقراطية عن طريق الكلمة الكردية المناضلة، وكذلك ميدانا رحباً لتفتح وازدهار الفنون الادبية ومن بينها الفن القصصي.

وبالفعل فانها ابرزت الى الوجود اسما عدداً من كتاب القصة ممن اصبح لهم دور متميز في السير بالقصة الكردية خطوة هامة نحو النمو والتطور في تأريخها. فهم بالاضافة الى الافكار التقدمية الثورية التي ضمنوها في قصصهم، فقد أولوا اهتماماً خاصاً بالشكل ولا سيما من حيث لغتها واسلوب تعبيرها...».

وايضاً: - «ورغم ان السرد ظل هو الاسلوب السائد لدى القاص الخمسيني والستيني، الا انه اخذ يطعمه ببعض اشكال التكنيك الحديث وخاصة في مجال المونولوج والديالوج وكذلك في مجال الفانتازيا والتمكن من الصنعة ومعرفة المزيد من دقائق امورها واسرارها. ولقد تحقق كل ذلك في الواقع على يد القاص الخمسيني اي في فترة الازدهار الكبرى (التي سبق وان تحدثت عنها). اما القاص الستيني فقد انطلق في رحاب الابداع القصصي مستنداً على ارضية من تراث قصصي بالرغم من ضعفه محققاً اشكالا ابداعية تتسم بالتطور والحداثة.».

وفي اللقاء الذي نشرته جريدة العراق في 18/9/1978 واعده ممتاز الحيدري مع الكتاب العرب في ملتقى القصة العراقية الاول حول بحث حسين عارف عن القصة الكردية في الملتقى المذكور يعقب د. عبدالاله احمد على رأي حسين عارف متشككاً: «... والملاحظة الثانية التي اود ان اذكرها تتصل بما فهمته من الاستاذ حسين عارف وبدا لي غير مقنع وهو بقاء القصة الكردية حتى اوائل السبعينات في اطار القصص الساذجة التي انتشرت في العراق وكان يمثل اغلب نتاجه في الثلاثينات. فواضح الترابط الوثيق بين الابداء الاكراد والادب العربي.».

ولقد اكد المحاضر ان الابداء الاكراد كانوا يستمدون ثقافتهم بشكل اساس مما كانوا يقرأونه باللغة العربية، ولقد

الابعداء. ومن اين تنطلق الرومانسية اذن؟ اليست احتجاجا على الواقع بشكل او بآخر؟ اليست (اكمل انعكاس في الفلسفة والادب والفن، لتناقضات المجتمع الرأسمالي في غمرة نهوضه،؟) اذ ليست الرومانسية مرحلة مبكرة من الواقعية كما يشير الى ذلك حسين عارف بنفسه في موضع آخر من دراسته معتمداً على رأي احد النقاد؟

وكما يرى حسين عارف ان حجته غير مقنعة يستمر هكذا: - «هذا من جهة، ومن جهة اخرى فأنتني أميل الى الاعتقاد بصحة الموضوعة التي تقول بأن لكل من العاطفاً والعقل بمعناها الاصطلاحي المحدد موقعه وفاعليته الخاصاً عند عملية الخلق الفني في كل من الشعر والنثر. ففي حين تتد العملية لدى الشاعر من خلال العاطفة وعبر العقل، فانها تتم لدى القاص على العكس من ذلك، وكذلك الحال مع الملقني بالنسبة لأي من الشعر والقصة...».

وإذ يرى حسين عارف ان هذا الطرح تعسفي وغير مقنن كذلك فإنه يحاول تخفيف وقعه لدى القاري فيقول: - «وطبيعاً انني لا افكر اطلاقاً في وضع سور صيني بين العاطفة والعقل، اذ الترويج لاعتبار كل منهما عالماً قائماً بذاته ومستقلاً استقلالاً تاماً عن الآخر.

كلا ابدا... لكنني انما استهدف التنبيه الى حقيقة موجودة فعلاً، وذات علاقة مباشرة بالمسألة التي اثرتها آنفاً. ويتعرض حسين عارف في دراسته (الواقعية الانتقادية كاتجاه رئيس في القصة الكردية) لآراء اثنين من كبار النقاد المعاصرين، مثيراً قضية نظرية خطيرة في النقد المعاصر، تتعلق باعتبار الواقعية موقفاً ام منهجاً في الابداع الادبي. واذ يعرض حسين عارف آراء كل من ارنست فيشر في كتابه (ضرورة الفن) وبوريس سوجكوف في (المصائر التاريخية للواقعية) فإنه لا يصوغ منها استنتاجاً واضحاً ومحدداً كما انه يسي فهمهما احياناً، الامر الذي يدمغ فصلاً كاملاً من دراسته المذكورة بعدم الدقة ويغلفها بالغموض والالتباس والمفارقة، ولانه لا يستقر على استنتاج محدد حول القضية المثارة فإنه، وهذا الاهم، لا يحاول سحبها على الادب الكردي، وبالتالي فإنه لا يخبرنا ما اذا كانت الواقعية الانتقادية في القصة الكردية والادب الكردي عموماً موقفاً ام منهجاً. واذا كان رواد القصة الكردية

شهدت القصة العراقية في الخمسينات نهضة فنية واضحة، وعني كتابها البارزون في هذه الفترة بالتقنية الفنية عناية كبيرة. فليس من المعقول ان لا يترك ذلك اثره في القصة الكردية التي كتبت في هذه الفترة بشكل او بآخر. وهذا الاثر الذي افترض وجوده مهما كان شاحباً ضعيفاً فاني ارى ان يتوفر الباحث على رصده لانه يشكل الشيء المهم في واقع القصة الكردية، مما يستدعي رصده وتسجيله لانه يعبر عن جملة التغيرات التي حدثت في المجتمع الكردي».

وعن كتاب (الواقعية في الادب الكردي) لمؤلفه د. عزالدين مصطفى رسول يقتبس حسين عارف: - «ان اهم ميزة لهذه الفترة - فترة الحرب العالمية الثانية وما بعدها - هي ان الافكار والاتجاهات الادبية المختلفة من العالم ممتزجة بظروف كردستان الذاتية قد انعكست في الادب، وهناك تطور ملموس في الشكل الادبي يتماشي مع تطور المضمون». ويقتبس ايضا: - «ومن هنا يمكننا القول بان الصراع كان قائماً في فترة الحرب العالمية الثانية وما بعد الحرب بين مدرستين الرومانتيكية والواقعية كطرق معالجة احداث كان الفنان يحس بها ويريد لها حلاً ولم يكن يبعيد عنها، فالصراع بين التناول والحل الرومانطيين والواقعيين قائم عند اديب واحد او يلاحظ في عمل ادبي واحد».

ويعلق حسين عارف على ذلك: - «اني اعتقد ان هذا الرأي صائب تماماً ولكن بالنسبة للشعر فقط دون القصة، ذلك لان هناك فرقاً كبيراً بين ما كان يحدث في مجال الشعر عما كان يجري في ميدان القصة».

ويحاول حسين عارف تبرير وجهة نظره هكذا: - «فمن المعلوم ان للشعر الكردي تاريخاً يمتد عبر عدة قرون، وان كوران واقرائه من حاملي راية القفزة التجديدية كانوا محكومين بالانشداد الى هذا التاريخ مما هيا لهم تحقيق قفرتهم رغم اندفاعهم مع تيار متطلبات ومقتضيات عصرهم التي كانت هي الاساس الذي حفزهم على تحقيق هذا التجاوز. غير ان الحال مع كتاب القصة ليس كذلك. فهي قد نبتت منذ وقت قريب وعلى ارض بكر، اي انها انطلقت منذ البدء من حاضر تتحكم قوانينه ومقتضياته بها وترسم لها مسارا مستقبلياً واضح الابعاد».

هل يعني هذا ان الواقعية فقط «تنطلق من حاضر تتحكم قوانينه ومقتضياته بها وترسم لها مسارا مستقبلياً واضح

يعتبرونها موقفا فكيف ينظر اليها ادباء الاجيال التالية، وبذلك فانه يبقي تلك القضية في اطارها النظري البحث دون الافادة منها في دراسته عن القصة الكردية.

يقتبس حسين عارف من أرنست فيشر: «من هذه الثورة الرومانسية (للأنا) المنفردة، ومن ذلك المزيج الغريب من الرفض الارستقراطي والشعبي للقيم الرأسمالية، ظهرت الواقعية الانتقادية، لقد تحول الاحتجاج الرومانسي على المجتمع الرأسمالي شيئا فشيئا إلى نقد لذلك المجتمع، ولكن دون ان يفقد طبيعة (الأنا) الساخطة. وليست الرومانسية والواقعية نقيضين متقابلين بحال من الاحوال، بل الاضداد ان يقال: ان الرومانسية مرحلة مبكرة من مراحل الواقعية الانتقادية. فالموقف لا يتغير تغيراً جوهرياً انما الذي يتغير هو الاسلوب، اذ يصبح اكثر برودة و (موضوعية) وينظر للامور من مسافة ابعد...».

كذلك يقتبس من نفس الكاتب: «ومن دواعي الاسف ان مفهوم الواقعية في الفن غامض ومطاط. فهي تعرض احيانا على انها موقف، اي على انها الاعتراف بالواقع الموضوعي، على حين تعرض احيانا اخرى على انها اسلوب او منهج. وكثيرا ما يتلاشى الحد الفاصل بين هذين التعريفين... واذا ما نحن فضلنا ان نأخذ بتعريف الواقعية على انها موقف لا اسلوب باعتبارها تصويرا للواقع في الفن، فسنجد ان الفن كله تقريبا (باستثناء الفن المجرد والتأشبية وامثالها) فن واقعي... لذا يبدو من الافضل من الناحية العملية ان نقصر مفهوم الواقعية في الفن على اسلوب محدد، مراعين دائما ألا يتحول التعريف الى حكم على العمل الفني او تقييما له. ذلك امر ينبغي الانسائه ابدأ... ان الواقعية (بمعناها الضيق) انما هي احد اساليب التعبير الممكنة، وليست الاسلوب الوحيد المتفرد... الواقعية الانتقادية، انتقادية من حيث الموقف، وواقعية من حيث الاسلوب...» (وقياسا على ذلك فإن الرومانسية هي الاخرى تصبح انتقادية من حيث الموقف، ورومانسية من حيث الاسلوب، فلا غرابة اذن في ان تكون الرومانسية من وجهة نظر فيشر مرحلة مبكرة من مراحل الواقعية الانتقادية، وأن لا يكون هناك اختلاف جوهري في الموقف لديهما، بل يكون الاختلاف في الاسلوب فقط). ثم يعرض حسين عارف ليقبس من فيشر ايضا:

«لكن الموقف المميز لاكثر الواقعيين الانتقادين هو موقف

الاحتجاج الفردي الرومانسي على المجتمع الرأسمالي».

ويمضي حسين عارف: (غير ان فيشر له رأي مغاير تماما عندما يتحدث عن الواقعية الاشتراكية.. فهو قبل كل شيء يعترض على التسمية هذه معوضا عنها بالفن الاشتراكي. ذلك لانه يعتقد ان عبارة الفن الاشتراكي «تشير بوضوح» الى موقف لا الى اسلوب، وهي تؤكد النظرة الاشتراكية، لا المنهج الواقعي. وان الواقعية الانتقادية، بل وعبارة اوسع الادب والفن البورجوازي في مجموعه «اي كل فن وادب بورجوازي عظيم، تتضمن نقداً للواقع الاجتماعي المحيط بالفنان. اما الواقعية الاشتراكية وعبارة اوسع الادب والفن الاشتراكي في مجموعه، فتتضمن الموافقة الاساسية من جانب الكاتب او الفنان على اهداف الطبقات العاملة والعالم الاشتراكي الناهض. والفارق هنا فارق في الموقف لا في الاسلوب فحسب ص 140 ارنست فيشر»

ويسترسل حسين عارف: (فالادب والفن الواقعيان الانتقاديان هما اذن ادب وفن بورجوازيان بشكل عام، لأن المعيار الاساس هنا في تشخيص الهوية هو الاسلوب وليس الموقف. اما في الفن الاشتراكي فإن الآلية تنعكس حيث الموقف هو المعيار بينما الاسلوب يظل سائبا).

واخيرا يورد هذه الفقرة من ارنست فيشر ايضا: «فكلما زادت ثروتنا من وسائل التعبير، زادت قدرتنا على العثور على عنصر مشترك. واذا كان وضع «الواقعية الانتقادية» و«الواقعية الاشتراكية» كنيضين متقابلين يتضمن تبسيطا زائدا للقضية، الا انه يتضمن ايضا حقيقة جوهريّة، واذا اخذنا بتعريف الواقعية الاشتراكية على انها منهج او اسلوب، فأنتنا سنتساءل على الفور: اسلوب من؟ ومنهج من؟ جوركي ام بريخت؟ مايكوفسكي ام ايلوار؟ ماكارنكو ام أراكون؟ شولوخوف ام اوكيزي؟ ان مناهج هؤلاء الكتاب تختلف كل الاختلاف اما الشيء المشترك بينهم جميعا فهو الموقف الاساس».

وبعد أن أوصل حسين عارف رأي أرنست فيشر حول كون الواقعية منهجا او اسلوبا وليست موقفا وان الرومانسية ليست الا مرحلة مبكرة لها، فإنه يبسط آراء بوريس سوجكوف ويحاول ان يثبت ان سوجكوف يخالف فيشر في هذا المنطلق.

ويبدو ان حسين عارف وفي هذه النقطة بالذات قد اساء فهم سوجكوف، وسوف لن التجأ الى نصوص من كتاب سوجكوف «المصائر التاريخية للواقعية» الذي يعتمد عليه حسين

عارف لا ثبت سوء فهمه لآراء سوجكوف، ولكنني سوف اسعير بالنصوص التي استعان بها حسين عارف نفسه.

يورد حسين عارف عن سوجكوف: «ولكن اذا كان الرومانسيون التقدميون يخضعون الرأسمالية لانتقاد اجتماعي، فقد كان الواقعيون يكملون هذا النقد بنقد لنظام العلاقات الاجتماعية القائمة على الملكية الخاصة، وتحليل لهذا النظام تحليلاً اجتماعياً».

ثم يورد عن سوجكوف أيضاً: (بيد ان السمات المتشابهة بين التيارين الفنيين لا يعني ان نهضة الواقعية قد قامت بفضل التطبيق الآلي لاكتشافات الرومانسية الأيديولوجية والجمالية. لقد اعتمدت الواقعية على هذه الاكتشافات واكتسبت بها مزيداً من القوة، متخطية احادية الشكل التي تميز المفهوم الرومانسي عن العالم».

من هذين الاقتباسين يصوغ حسين عارف استنتاجه :

(من هذا يتضح ان سوجكوف لا يشاطر فيشر رآيه فيما ذهب اليه بخصوص العلاقة بين الرومانسية والواقعية الانتقادية . فهو يضع الحد فاصلاً بينهما باعتبارهما مدرستين ادبيتين مستقلتين عن بعضهما فكرياً وفناً. وهذا الرأي نابغ من وجهة نظره الخاصة هو الآخر حول مفهوم الواقعية في الفن الذي يعتبره موقفاً قبل ان يكون اسلوباً، اي بعكس ما يقول به فيشر) والحق ان مراجعة النصين السابقين لسوجكوف تثبت ان سوجكوف لم يقل إلا ان الرومانسية هي مرحلة مبكرة من الواقعية كما انه لم ينطرق الى كون الواقعية موقفاً وليست اسلوباً او منهجاً على الاقل في هذين الاقتباسين.

والاكثر من ذلك فإن النص الذي اقتبسه حسين عارف عن سوجكوف حول الواقعية الاشتراكية والتي تعتبر موقفاً وليست منهجاً او اسلوباً حتى برأي ارنست فيشر، يثبت ان الواقعية الاشتراكية منهج لدى سوجكوف وليست موقفاً.

لنقرأ رأي سوجكوف الذي استشهد به حسين عارف :

«لقد ادركت الواقعية النقدية ضرورة تغيير العلاقات الاجتماعية القائمة اذ كانت قد جمعت كمية لاحصر لها من الوقائع التي تشهد بان اسس المجتمع القائم على الملكية قد بليت، وانها تناقض مصالح وحاجات الانسان الحقيقية. بيد ان الواقعية النقدية لم تستطع ان تصور القوى المحركة القادرة على تحقيق التحولات الاجتماعية التي بلغت طور النضج، ولا ان تبرز

بصورة تامة الاسباب التي تقود الرأسمالية الى الافلاس، ولا ان ترى الوسائل الحقيقية التي تمكن من حل النزاعات الطبقة الرأسمالية. فكان لابد من ان يؤدي تطور الواقعية نفسه الى بروز منهج جديد للخلق يمكنها من معرفة وتصوير العوامل الجديدة الفاعلة في المجتمع والتي كانت تحول كل نظام العلاقات الاجتماعية على اساس اشتراكي».

ويعقب حسين عارف مؤكداً ان الواقعية الاشتراكية منهج هكذا :-

(فكانت الواقعية الاشتراكية الوريثة الشرعية لتقاليد كل الاشكال الاخرى للفن الواقعي عبر تاريخه الطويل، هي المنهج الجديد المنشود للخلق الذي بدأ يرتبط بمصيره مصير ذلك التاريخ الحافل للفن الواقعي برمته).

واذا كان الحال هكذا مع الواقعية الاشتراكية باعتبارها منهجاً رغم انها تعتبر حالة جديدة نوعياً اذا ما قورنت بالواقعية الانتقادية فلا بد ان يستنتج من ذلك بالضرورة ان الواقعية الانتقادية منهج هي الاخرى وليست موقفاً حسبما يدلنا على ذلك الاستدلال المنطقي المنطلق من النتيجة التي اوصلنا اليها حسين عارف في بحثه المذكور.

ان آخر صياغة جمالية للواقعية الاشتراكية طبقاً لما ورد في المعجم الجمالي الروسي (1965) تنص : «ان الواقعية الاشتراكية عبادة عن منهج فني يتمثل جوهره في الانعكاس الصادق المحدد تاريخياً للواقع في تطوره الثوري».

ان اعتبار الواقعية موقفاً في الادب والفن، يعتمد على الاعتراف بالواقع الموضوعي والوصف الفني له، دون التقيد بخصائص مذهبية محددة، او الوقوف عند فتره زمنية خاصة، ولعل اكبر رواد هذا الاتجاه هو الناقد الالماني الكبير (اويرباخ) وكتابه الفريد (المحاكات) الذي وضعه خلال الحرب العالمية الثانية في منفاه بتركيا وطبق فيه مفهوم الواقعية الواسع هذا على تاريخ الادب الغربي كله ابتداءً من (هوميروس) حتى الآن، متخذاً محوره من دراسة مستويات الأسلوب وقد قام المفكر الفرنسي [روجيه غارودي] بفلسفة هذا الموقف بعد ذلك خلال الستينات بكتابين أساسيين هما (واقعية بلا ضفاف) و (واقعية القرن العشرين) وركز في هذا الكتاب الأخير على دراسة الواقعية في الفنون التشكيلية، وهو على هذا آية حال يعتبر ان كل عمل فني أصيل يعبر عن شكل للوجود الانساني في هذا العالم،

نظرة في ملاحظات

اكرم عبد الوهاب

في العدد السابع من مجلة كاروان الصادر في نيسان 1983
تفضل الاستاذ عبد الرحمن مزوري مشكوراً بابداء عدّة
ملاحظات حول كتابي (اللفظ الداني في مناقب الشيخ نورالدين
البرفكاني) وقد افاد بما اورده. وقد قدم توطئة لسرد ملاحظاته
قال فيها (كما وقع العديد من المؤرخين والكتاب الذين تناولوه في
اخطاء هينة او كبيرة، اضاعت حتى خطوط شاعريته العريضة،
بحيث يكون الاسكات عنها اجحافاً بحق شاعرنا واجحافاً
للحقيقه، ومنهم صاحب كتاب (اللفظ الداني) موضوع
ملاحظاتنا هذه) لكنه لم يعرفنا بموضوع الاضاعة هذه..؟ فهل
ان اضاعة شاعرية الشيخ نورالدين تكمن في اسمه، او مكان
ولادته، او تاريخ الولادة هذه، او لقبه، او ذكر نسبه؟

(1) اعترض الاستاذ على موضوع خصوص الاسم فقال (اخطأ
المؤلف في اسم الشاعر البريفكي وهو (نوري) وليس
(نورالدين) كما توهم) واستند الى مخطوطة قديمة للشيخ
بشير محمد بن طاهر الركا في البريفكي منقولة عن لسان
الشيخ نفسه ما يلي (نورالدين هولقبني، والعلم نوري، وانا
الحقير نورالدين بن السيد عبد الجبار)

ومن هنا لا يوجد ابداً اي فن غير واقعي اي لا يوجد فن لا يستند
الى واقع متميز ومستقل عنه ويستشهد (ببودلير) الذي كان
يقول : (الشعر اكثر الاشياء واقعية، وهو الشيء الذي لا تكتمل
حقيقته الا في العالم الاخر).

وعلى ذلك فواقعية الفنان لاتعني على الاطلاق انه ينقل صوراً
للواقع بل محاكاة نشاطه، ولاتقديم نسخة منقولة من خلال ورق
شفاف، بل المشاركة في البناء الخلاق لعالم لايزال في طور التكوين
مع اكتشاف ايقاعه الداخلي الحميم.

ولاتتمثل حرية الفنان في رسم الواقع كما هو مستقلاً عنه وبلا
مشاركة منه، لانه غير مكلف فقط بتقديم تقرير عن نتيجة المعركة،
بل هو واحد من المناضلين، له نصيبه من المبادرة التاريخية ومن
المسؤولية، وهو مطالب لذلك - لا بالاكفاء بتفسير العالم
والحديث عنه - وانما بالمشاركة في تغييره.

وهاهو الناقد الغربي العجوز (رينيه ويلك) في محاولة لخصر
الواقعية باطار مرحلي زمني محدود لاتتعداه يؤكد مع ذلك «اننا
لانعد الواقعية هي المنهج الوحيد ولا الاخير في الفن. بل اننا نؤكد
انه مجرد منهج، مجرد منهج كبير له وجوه قصوره وعيوبه، كما
ان له مبادئه الخاصة».

يقول د. صلاح فضل في كتابه (منهج الواقعية في الابداع
الادبي) :

« .. ان اهم خصائص الواقعية في تصوري هي قدرتها الغذة على
التحول من المذهب الى المنهج، فلم تعد مجرد مجموعة من المبادئ
المقررة التي مهما بلغت من العمق الموضوعي لامفر من ان تكون
نسبية مرتبطة بظروفها الخاصة، ولا بد ان يأتي اليوم الذي
يتعين فيه ان تفسح الطريق لغيرها من المبادئ الجديدة، وانما
اصبحت منهجاً حراً في الابداع الفني والادبي، لا يقيد من حريته
التزامه الدائم بتجسيم الواقع، اذ انه لا يفقد لذلك طواعيته
ولامرونة اساليبه، ولا قدرته على استبصار المستقبل، فخيوط
الواقع لاتتكون فحسب من الماضي الذي يسبق لحظة تاريخية
محددة ويصوغها بشكل خاص وانما من الاجنة التي مازالت
تضطرب في عالم غيبه وان لم تكن مرئية بالوضوح الكافي، وليس
معنى هذا ان الواقعية من شأنها ان تقنع بالرؤى الغامضة التي
ربما كانت تتمثل في بعض لمحات التفاؤل الرومانتيكي، وانما
تتمثل مهمتها الاساسية في وصف مولد الغد انطلاقاً من اليوم
وما ينوء به من احمال تنبئ عن مخاض عظيم واليم».

(7) وفي فقرة الاستاذ عبد الرحمن مزوري رقم (7) كان خليقاً بان يعترض على صاحب القاموس المحيط، ويعترض على ماجزم به ابن خلكان في كتابه وفيات الاعيان في ترجمة المهلب بن ابي صفرة حيث قال (ان الاكراد من نسل عمرو مزيقيا وقعوا الى ارض العجم فتناسلوا وكثر ولدهم فسموا الاكراد، قال بعد الشعراء

لعمرك ما الاكراد ابناء فارس

ولكنهم كرد بن عمرو بن عامر^٧

وليت الاستاذ اطلع على ما افاده العلامة صيغة الله الحيدري في ذلك، والآ فهو مطالب بمصدر اقدم مما هناك.

(8) اقدم الشكر الجزيل للاستاذ عبد الرحمن مزوري على ما ادلى به من هذه الملحوظات وارجو ان يذاب في اخراج شاعرية هذا الرجل، فيتحف به الناس جزاء الله كل خير.

(1) تحفه السالكين شرح همزية نورالدين

(2) شرح بائية نورالدين للحسن الجبار

(3) البدور الجليه لنورالدين البريفكاني

(4) مجلة كاروان عدد (10) تموز 1983

(5) المجد الثالث في مناقب الشيخ خالد للسيد ابراهيم فصيح

(6) فيض الجمال شرح كرب الحال

(7) تاج العروس شرح القاموس

ملاحظة :

إننا لا تنفق مع ما أورده الكاتب في الفقرة السابعة حول (أصل الكرد).

إن ما أورده المسعودي في مروج الذهب وابن خلكان في الوفيات والفيروز آبادي في القاموس المحيط لا يعول عليه في الوقت الحاضر. وقد أثبتت الدراسات التاريخية والأثرية الحديثة بطلان النظرية القديمة، وإن الدراسات العلمية قد نسخت كثيراً من الأفكار والآراء أو النظريات القديمة وناقضتها كما هو معلوم. ولذلك فمن الأجدر أن يستند الباحث المعاصر الى أحدث الآراء والنظريات العلمية في أبحاثه، ولاضير إن تعرض لبعض الآراء القديمة وهو في سبيل معالجة الموضوع.

« كاروان »

لكنه لم يطلعنا على اسم المخطوطة.. ولا على ناسخها.. ومتى وقع نسخها حتى يعول على المدعى.. علماً ان السيد محمد نوري خليفته يقول (.. ولا شك ان هذا الشيخ رضي الله عنه - من اجل العاملين بعلمه، واعظم المخلصين بعمله، كيف لا واسمه مسماه نورالدين، نورالله به دين الاسلام^٨) فخليفته السيد محمد نوري، هو ادرى باسم شيخه منا، وقد صرح ايضا الحسن الجبار بذلك وافاد بأن اسمه الاصلي نورالدين، وأنه رآه في اثر رقم فص خاتمه في ختم كتبه ومراسلاته.^٩

اما استعمال تخلص بوري اكثر من نورالدين فغير مسلم كيف وقد اوضح الاستاذ موضع نظرتنا هذه - (عدم جمع وطبع ديوانه الرائع كي يتناوله الباحثون بالنقد والتحليل) فاني له الجزم بذلك وديوانه لما يجمع بعد ؟

(2) وأما بخصوص محل ولادة الشيخ نورالدين فلاشك أنه

حصل خلاف في محل ولادته، لكن الشيخ نفسه يذكر في بعض فصول البدور الجليه (وانا الفقير السيد نورالدين بن السيد عبد الجبار، البريفكاني اصلاً ومولداً ومسكناً، والحسيني سلالة^{١٠} فهو يصرح بأن بريفكان محل ولادته.

(3) في الملاحظة رقم (3) افادنا باقتراح لطيف الاستاذ مسعود محمد جزاء الله كل خير^{١١}

(4) والملاحظة رقم (4) ارتأى الاستاذ ان (البريفكاني) هو الصحيح واعتقد ان هذا ترجيح فقط كيف وقد ورد في كلام نورالدين بلفظ (البريفكاني) كما ورد ذلك لدى غيره ايضا، فمن اشبع الكسرة رسمها (البريفكاني) ومن لم يشبع رسمها (البريفكاني)

(5) اما كون الشيخ عبد الوهاب الشوشي شيخه وخليفته في آن واحد فنعم ولكنه شيخه في العلوم الشرعية وخليفته في الطريقة والتصوف، وعبد الوهاب خليفة مولانا خالد النقشبندي ليس احدهما، وهذا يدعى بعبد الوهاب السوسي وقد اخرجه بعد ذلك مولانا خالد عن السلسلة^{١٢}، وكان نورالدين قد دخل في طريقه ثلاثة ايام ثم خرج منها^{١٣}

(6) والاعتراض المطلق على علمية الانساب نقض محض لا دليل وراءه، وقد سبق في الفقرة (2) انه حسيني سلالة وقد تواتر هذا لدى كتب خلفائه، ومعروف لدى عشيرته واتباعه، ورب الدار اخبر بداره.

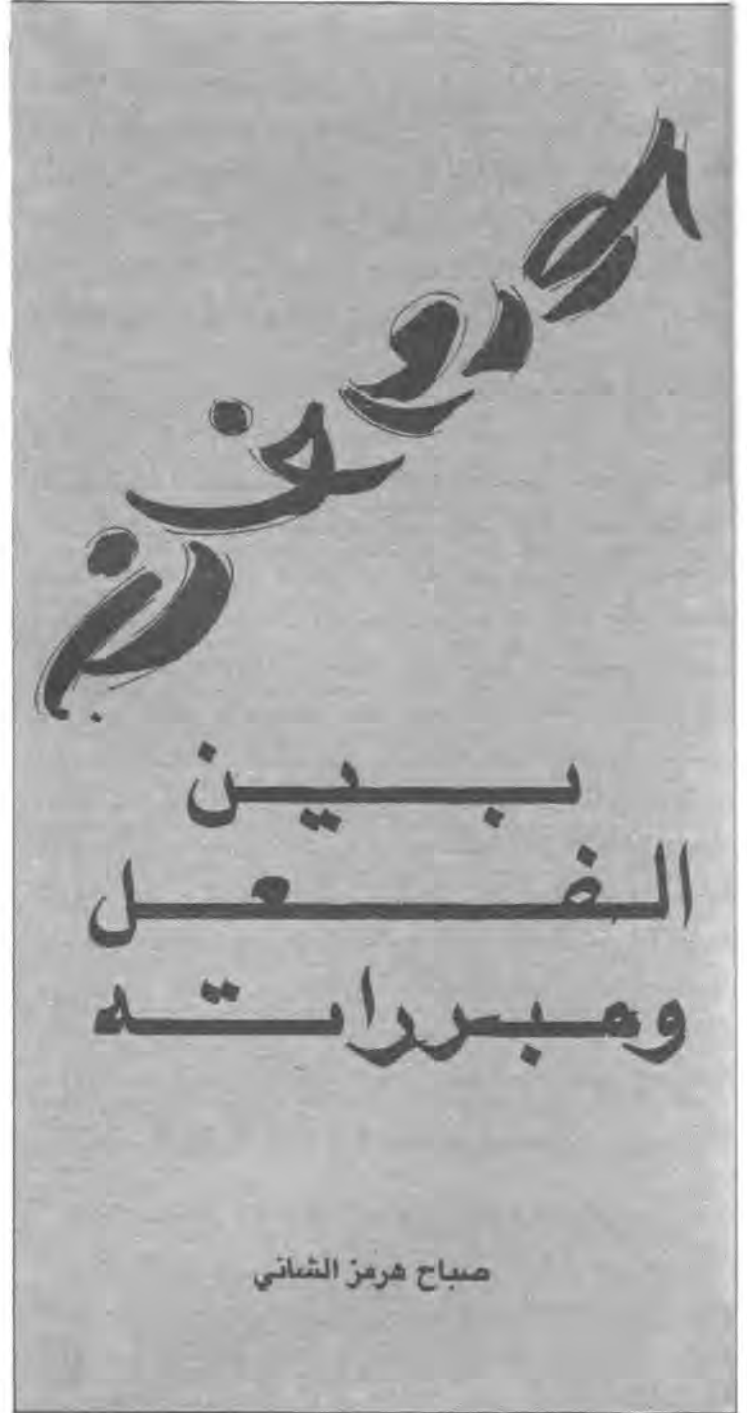
التعامل الذي يقوده لأن يظل أسير النقل والاستنساخ، وكأن (التراث مجرد حدث ولغة) ³⁰ مع العلم (إن التراث بالنسبة للمبدع رموز وهيوات مليئة بالحياة والايماء فليس مجديا اعادة تسجيله بهيكله ولكن باكتشاف القدرات الموحية والملهمة للانسان المعاصر لاعادة بناء نفسه بوعي جديد) ³¹.

وكل الاعمال التراثية التي قدمت على خشبة مسرحنا الكردي في اربيل، بدءا بمسرحية مه م وزين لطلعت سامان ومرورا بـ لاس وخزال تأليف ناظم دلبيه ند واخراج صباح عبدالرحمن، وانتهاء بالمسرحية التي نحن الآن بصدد الحديث عنها، تكاد تدخل ضمن هذا السياق. والمحزن أن تتبارى الاقلام في صحفنا ومجلاتنا متباكية حيناً، ولائمة حيناً آخر، على هذا الكاتب اوذاك، لأنه حذف الشخصية الفلانية او المشهد الفلاني أو لأنه جعل من البطل يموت في النهاية. وهو غير كذلك في الملحمة، وكلما ابتعد المؤلف عن النص الاصيل للحكاية او الاسطورة او الملحمة (وهو نادرا ما يحدث الا في بعض الحثيات) كلما اشتد بكاء اصحاب الاقلام عليها ومعها يحتدم اللوم والتقريع. هذه الظاهرة النقدية القائمة على فهم خاطئ للتراث وكيفية التعامل معه، باعتباره نصاً تاريخيا وعملية سردية، وليس رؤية تعبيرية او عملاً ابداعياً.

لاشك ان هذا الفهم سيسوق فناننا الى ملازمة الخطأ ومعايشته وبالتالي سوء استخدامه في مسرحنا الكردي وماينجم عن ذلك من (هدر لما نملكه عبثا من مادة تراثية عظيمة، وعدم استغلالها في اعمال مسرحية جديدة، تخلدها حية متألقة عبر العصور والازمان المختلفة، وتوطئ لنهضة مسرحية في المستقبل، تؤكد حقيقة ان التراث زمن متجدد) ³²

وادراك ان التراث (زمن متجددا) يتطلب اول مايتطلب من فناننا الكردي الفهم المسبق للتمييز بين ماهو فن وما هو تاريخ وبين العملية الابداعية والتاريخية. وبدون هذا الفهم وهذا التمييز، سيظل تراثنا هيكلا تاريخيا، نعيد تسجيله دون محاولة الولوج من ابوابه الرحبة بشكل معاصر، كعملية ابداعية وليس تاريخية، ولارسطو قول معروف في الشعر والتاريخ :

(إن الشعر اسمى من التاريخ منزلة فلسفية واطهر منه مضمونا وذلك لأن أقوال الشعر اقرب في طبيعتها الى الاحكام الكلية واقوال التاريخ مقيدة والفن مطلق وحين يتناول الشاعر الاحداث التاريخية في قصيدة او مسرحية يتحتم عليه ان يفك عنها أسار الزمان والمكان لتصبح من خلال رؤيته الخاصة جزءاً



لعل ابرز اشكالات التعامل المسرحي مع تراثنا الكردي، يكمن في تحرك الكاتب ضمن الرقعة والاطار المحددين للمادة التراثية المنتقاة من حدث وشخصيات ولغة .. الى ادق التفاصيل. هذا

حيث ان خليل بك (صباح عبدالرحمن) يفضل زواج ابنته سورمه خان (جيهان احمد) من ابن مشير آغا (خليل يابه) على الزواج بأبن شقيقته خورشيد (نعمان مجيد) حباً بالثروة التي منحها اياها ونتيجة لخسته وبخله. وفي ليلة الزفاف، تنتقم سورمه لحبها وتطعن زوجها المرتقب أمين بك (وليد خالد) بطعنات من خنجره، فتضطر لأن تلتجأ الى حسين بك (سعدون يونس) الذي يأويها، ويدخل في حرب طاحنة مع مشير آغا بسبب هذا الايواء.

ولهفة صبيانية طائشة صادرة من نجل حسين بك (سنانيك) في محاولة للاعتداء على سورمه خان، التي تشتكيه لدى والده، نتيجة لهذه الهفوة، يغدو هذا الشاب ضحية لسوء تصرفه وتصرف سورمه خان وقسوة والده، الامر الذي يدفع بشقيقته الضحية زلفان (شليز احمد) أن تحقد على سورمه خان وتمقتها وبالتالي تطردها بالمرة. مما تضطر سورمه خان ازاء هذه الاهانة المثول الى امرها ومغادرة المكان. وفي مكان ماتصادف حببيها خورشيد الذي جاء يبحث عنها. وبعد حوار قصير معه، تركب فرسه فتقع من ظهره وتموت. وتنسدل الستارة. وتنتهي المسرحية بهذا الشكل المأساوي. يبعث مشير آغا رسولاً الى خليل بك يبلغه عن نيته التوجه الى مقاطعته خلال الاحتفال باعياد نوروز، فيفرح الاخير ويغتبط لانقطاع الاول عن هذه الزيارة لموسمين متتاليين وسرعان مايشيع الخبر ويفسر على ان زيارته هي بهدف الاقدام على خطوبة سورمه خان لابنه امين بك والزواج منها. وبطبيعة الحال يتسرب هذا الخبر الى اسماع سورمه خان وخورشيد اذن لابد ان يضعوا حلاً للخروج من هذه المعضلة. فما هو الحل ؟

وماذا يفعلان اذا ما قدر لوالدها وعمه الموافقة على هذا الزواج. هل يهربان ؟ هذا ما تقترحه سورمه خان على خورشيد الذي يرفضه بتبرير انه لا يرضى لنفسه ان يلطخ سمعة عمه بالعار ازاء اهالي المقاطعة والتشبث بالارض والوطن. ويقترح بالاقدام على خطوة ارسال رجل الدين (الملا) وبعض من مشايخ المقاطعة اليه، عله يستكين ويهدأ ويتراجع من موقفه، ويتم زواجه من سورمه، بالرغم من قناعتها الاكيدة في عدم تحقيق هذا المآرب لطمع وجشع خليل بك من جهة وطموحاته المستقبلية اللاحقة من جهة اخرى، وبما وهبه من المال البالغ مائة الف ليرة من جهة

من تراث عام يصح في اي مكان او زمان، فعمل المؤرخ هو تسجيل الجزيئات اما عمل الشاعر فهو تمثيل الكليات او بعبارة اخرى ان المؤرخ يدون الحوادث التي وقعت فعلاً اما الشاعر فهو يمثل الحوادث التي يحتمل وقوعها. والمؤرخ يسجل الحوادث التي وقعت بترتيب وقوعها، اما الشاعر فلا يكفيه ترتيب الوقوع فحسب، بل ان اهم ما يعنيه هو ترتيب كل فعل على سابقه، وكون الفعل اللاحق نتيجة حتمية او محتملة للفعل السابق، فقد تصاغ اقوال هيرودتس فتظل تاريخاً سواء وزنت ام لم توزن⁽⁴⁾

ومسرحية سورمه خان التي عرضت على قاعة ابن المستوفي باربييل للفترة 1-10/9 والتي هي من تأليف الشاب محمد عبدالله يونس واعداد واخراج الفنان صفوت الجراح لم تنج كسابقاتها من المسرحيات التي تناولت التراث مما سبق وان اشرنا اليه. وسنحاول عبر التحليل المنطقي لاحداث المسرحية وشخصياتها، التأكيد على صحة ما نذهب اليه. كما في ميم وزين وفرهادو شيرين ومحمد وسيوي وخج وسيامندولي ديوانه ولاس وخه زال، كذلك في هذه المسرحية، يلعب العشق والهيام وغدر العم الاقطاعي، ومن ثم الافتراق بين الحبيبين بموت

احدهما، الدور الرئيس في نمو احداث المسرحية وتطورها الى ان تصل الذروة. وهي احداث معروفة لدى اوساط الجماهير الكردية.



ثالثة، اضافة الى الوعود التي وعده بها بمنحه قرى هي من نصيب مشير آغا وازافتها الى مقاطعته.

اقول بالرغم من هذه القناعة الاكيدة المتولدة لدى الطرفين (سورمه وخورشيد) اتفقا على هذه الخطوة دون التفكير على اتباع خطوة اخرى في حالة عدم تحقيقها ونجاحها. وكان المؤلف يقم الفعل على شخصياته عنوة وهو فعلا كذلك، أو ما هم الا دمي يحركها كيفما أتفق، وبعبارة اوضح ان المؤلف هنا جعل اهتمامه منصب على ما في الاسطورة من وقائع واحداث وتسلسلها بشكل ترتيبى وسرد تاريخي، واغفال ماينجم من هذا التقيد بالفعل اللاحق، اذا ماجاء هذا الفعل دون الارتكاز على الفعل السابق ومبرراته المنطقية، حيث، بالقدر الذي يتخبط بعشوائية، بأحداثه، نتيجة عدم اعطاءنا مبررات مقنعة للفعل السابق، بالقدر ذاته يظل يلف ويدور وسط هذه الحلقة المفرغة لاحداث الفعل اللاحق ايضاً. وهذا ماسنحاول تناوله الآن بالتفصيل.

فعندما تدعو سورمه خان خورشيد الى الهروب بعيداً الى مقاطعة اخرى كموقف حاسم لارتباط حياتهما وتوثيق حبهما، فلانها قد حدثت سلفاً ما من طريق يربطها، بحبها غير هذا الطريق، ازاء جشع وظلم واصرار والداها. وبقدر ماأتسمت هذه الدعوة بعفوية لعدم التأكيد عليها فيما بعد، الا انها كموقف وفي المحصلة النهائية له، لوقوف خورشيد الى جانب الطبقة الكادحة بالضد من طبقته، تعتبر دعوتها هذه موقفاً ثورياً، وبالقياس الى استسلامية خورشيد واتكاليته وانحداره الطبقي وفي كونه ملازماً لجانب الجماهير الكادحة التي تدعو الى رفع الضرائب عن كاهلها.

هذه الاستسلامية في موقف خورشيد ازاء رفضه الهروب مع سورمه خان وبالمقابل وقوفه الى جانب الجماهير بالضد من عمه، هذا الجمع بين موقفين غير متجانسين ومتضارين، يحددان من شخصية خورشيد، شخصية مهزوزة ومفتعلة وغير مستقرة. وهذا ماسيتأكد اكثر فيما بعد وقد ظهرت هذه الشخصية بهذا الشكل، لا لأن مؤلف المسرحية يريد لها كذلك، وانما (الاسطورة) ... ارادتها كذلك.

اذن فما على المؤلف الا أن يحذو حذوها، اقتنع بذلك ام لم يقتنع، شاء ام أبى، ولان الجماهير البسيطة تغضب عليه.

من يدري، ولربما هو الاخر لايفطن الى اي المسالك تقوده افعال شخصوه، من خلال الاعتماد على الاسطورة. المهم ان يطمئن من غضب الجماهير.

اما لماذا يابئى خورشيد الهروب مع سورمه خان، فلانه اذا نجم عكس ذلك، فان هذا المنحى سيفير من احداثها ويؤثر على شخصها، ولربما انتهت المسرحية عند هذا الحد، فلم تعد لشخصية حسين بك الظهور على حركة الاحداث، وكذا الحال بالنسبة لشخصية زولفان وسه نانين وكريم آغا وسوف لا يقتل حسين بك ابنه ولايقوم بحرب طاحنة مع مشير آغا وتكون له الغلبة ... و... و... سوف لاتأخذ الحكاية ومن ثم المسرحية هذا المدئ ... وتنتهي ... والجمهور لم يشاهد كل ماجاء في الحكاية .. و .. و .. اعود لاسأل نفس السؤال الذي طرحته، لماذا يابئى خورشيد الهروب مع سورمه خان ؟.

هل لانه فعلا اراد عدم تلطخ سمعة عمه ؟ ام حباً بأرضه ووطنه كما جاء على لسان خورشيد في المسرحية ؟ أو لأن هذا الفعل ادخل اقتحاماً على هذه الشخصية ؟.

اعود لاسأل مرة اخرى، هل ان لخليل بك (عم خورشيد) السمعة لكي يدافع عنها خورشيد ويصونها من العار والتلطخ ؟ فاية سمعة هي تلك التي تقبل لنفسها ان تجمع الضرائب من الجماهير الكادحة بما في ذلك خورشيد نفسه ؟ واية سمعة هي تلك التي تضطهد الفلاحين وتكويهم بالسياط بما في ذلك خورشيد نفسه ؟ ثم اي سمعة هي تلك التي يُحاول ان يدافع عنها



وانما لأمين بك نفسه ايضاً، عندما ادلت صراحة بعلاقتها العاطفية مع خورشيد، وذلك ان هذه الصراحة تدفع بالحدث الى مقتلها او مقتل خورشيد او كليهما، وليس الى مقتل امين بك كما حدث في المسرحية وهي بالتأكيد تدرك هذه الحقيقة، فلماذا إذن تدلي بها هنا ثمة احتمالين، فاما انها كانت قد اصرت مسبقاً على قتله انتقاماً لحبها، واستفزازه عن طريق هذا الادلاء، واما أثرت مقتله على مقتل احدهما او كليهما (هي وخورشيد).

فما مدى صحة هذين التبريرين ؟

فاذا اخذنا بالتبرير انطلاقاً من معرفتنا السابقة لشخصية سورمه خان يبرز لنا هذا التساؤل، اما كان لها الأجر ان تقتل والدها، بدلا من امين بك، باعتبارها العامل الحاسم، فيما يقوده عليها، وعلى اساس براءة الاول تكمن في جهله لعلاقتها العاطفية والثاني ليس مجرماً. بحقها فحسب وانا بحق كافة اهالي المقاطعة. وبشكل اوضح اي الطرفين كان يؤديها الى حبسها تساؤلنا ام تبريرنا الاول ؟

لاشك ان تساؤلنا سينتهي المسرحية، وهذا مالا يقبل به المؤلف والمعد ولربما نحن ايضاً.

ولكن .. الم يقتل اوديب اباه في اوديب ملكا لسوقوكليس او لم يقتل ديمتري اباه في الاخوة كورومزوف لدوستوفسكي وكذا الحال بالنسبة لمسرحية هاملت لشكسبير وإن اختلفت الاسباب وتتنوع الا ان لها ما يبررها فما هو تبرير سورمه خان لقتل امين بك ؟

هل تقول الانتقام - الاخلاص - الطهارة ...

كل هذه تبدو مبررات واهية وغير مقنعة، لانها بفعلتها هذه لم تزرع الحقد في دواخلنا ازاء امين بك، بقدر ما زادت عطفنا عليه ورتاء على والده لمعرفة المسببة ببراءته، وما هو مشير آغا بيكي ولده اميناً ويقول ابني مظلوم .. ابني مظلوم .. اما اذا اخذنا بالتبرير الثاني، فهو بلا شك امتداد للتبرير الاول ومكمل له، ونتيجة لحماقته، فاذا ما اخذنا به، فما سورمه خان الا بمجرمة حقيقية، لانها قتلت انساناً لسوء تصرفها وغبوتها، وهذا مالا نريده لاننا سبق وان تعاطفنا معها من خلال موقفها، الا ان هفوة ما في هذا الموقف أو عدم الاصرار عليه من جانبها، وانسياقها، ومن ثم تأثرها بخورشيد واتكاليته بعفوية، ونتيجة لتعلقها بحبه وترديد لها عباراته في مشهد ما، كل هذا يبدو قد اخذ عقلها

خورشيد وقد حرمت ان يمسه اعز مخلوق في حياته ؟ فبدلاً من ان نراه متضامناً مع سورمه خان دفاعاً عن مصالحه وحبه وطبقته وظلم واضطهاد عمه، نراه يتشدد بالدفاع عنه، تارة بما سبق الاشارة اليه، وتارة تشبته بارضه ووطنه وهو غير صادق بهذا التعلق، لأنه هو الآخر تركهما، ترك الارض والوطن ومن ثم الجماهير الكادحة، وهي ماتزال تلتهب تحت سياط عمه، بحثاً عن سورمه خان، فلو كان صادقاً لأرتضى لنفسه التهلكة التي سببها لسورمه خان من جراء حماقته وغبوته واتكاليته وظل قعيد رفاقه يقارع الظلم والاضطهاد، ولما انساق بالبحث عنها ليطم مابداه (لأنها ماتت بسبب ركوبها على فرسه المتعب).

واذا ما اراد المؤلف من خلال ما املته علينا شخصية خورشيد من جمل وعبارات خطابية وتقريرية، ان يقنعنا من خلال هذا الفعل بموضوعيته ومبرراته للانتقال الى الفعل اللاحق وهو ليلية زفاف سورمه خان من امين بك، فقد أخفق في هذا الاقناع باسف للاسباب التي سبقت الاشارة اليها، وانسحب هذا الاخفاق للفعل اللاحق ايضاً وماتلاه ... الفعل اللاحق بالنسبة للفعل السابق هو ليلية زفاف امين بك من سورمه خان، كما نوهنا قبل قليل. وعريستنا الجديد هذا ليس له اي معلومات عن سورمه خان وعن علاقتها العاطفية ومن انها كانت تحب ابن عمها (خورشيد) وكل ما يعرفه عنها انها فتاة جميلة وابنة خليل بك، وان والده مشير آغا خطبها له من والدها مقابل مبلغ كبير من المال. وفي تصوري هذا حق شرعي وما يزال ليومنا هذا متداولاً في مجتمعنا. والى لانحمل ماذكرناه، عن شخصية امين بك، وحتى والده (مشير آغا) من خلال هذا التصور، فالشخصيتان وخاصة الاولى لانها الضحية لانحمل تجاههما اية ضغينة، ومع ذلك تقتله سورمه خان بطعنة من خنجره. كيف ؟

ما أن يدخل امين بك غرفة زوجته المرتقبة، حتى يحتدم الصراع، كمن ولج حلبة المصارعة وليس عش الزوجية، وكل يستعرض عضلاته، وتاريخ امجاده واسلافه، وكلما ازداد احدهما في مدحه، احس الثاني بالاهانة، ويزداد فيها غلوة وانفعاله، في محاولة من المؤلف لتأزيم الصراع وتحويله الى جريمة قتل من جهة والانتقال الى الفعل الذي يلي الفعل اللاحق، وهو التجاء سورمه خان الى مقاطعة حسين بك، ليقتل نجله الوحيد بسببها من جهة اخرى.

وقد كانت مفاجئة غير متوقعة، لبالنسبة للمشاهدين فحسب،

وانسحب عليها، فراحت كالبيغاء تقلد خورشيد وتتحو منحاه ليجرها الى هذا المسلك.

وهذا ماينطبق على الفعل الذي يلي الفعل اللاحق ايضا، وذلك من خلال ايعاز حسين بك الى قتل نجله سه نانيك بسبب تجاوزه على سورمه خان والاعتداء على شرفها من جهة وطرده سورمه خان من قبل زولفان من جهة ثانية.

ورغم ان الفعلين متداخلين الا انهما في الواقع فعلاً واحداً، فالاول بمثابة المدخل للفعل الثاني والثاني بقصد دفع الفعل ككل الى الفعل اللاحق وهو طرد سورمه خان والتجاؤها الى البراري والالتقاء بحبيبيها خورشيد وبقدر ماجاء الفعل الثاني كرد فعل للفعل الاول وموضوعيته وعلى اساس استحالة طرد سورمه خان من قبل حسين بك لصفاته المعروفة، فمن الطبيعي ان يتم هذا الطرد من قبل زولفان وهي لاشك التفاتة ذكية من قبل المؤلف والمعد.

ولكن ان يأتي وقع هذا الفعل وتأثيراته على حسين بك باكتفائه بصفعة واحدة على خد ابنته زولفان، وهو الذي قتل ابنه لمجرد محاولة صبيانية طائشة، أتصور أن هذا المبرر بحاجة الى المزيد من شروط الاقناع. وأنا هنا لادعو الى قتل ابنته ايضا، بالعكس فاننا اجد حتى في مقتل سه نانيك ظلماً واجحافاً (وهذا نتناوله فيما بعد).

اقول ان هذا المبرر بحاجة الى المزيد من شروط الاقناع بالاستناد الى الصفات الجيدة المتوفرة في حسين بك من شهامة وعدل ومساواة وباعتبار انه خاض حرباً طاحنة مع مشير آغا بسببها واعطى ضحاياها فيها، رغم عدم ظهور آثار هذه الضحايا في المسرحية، وكأنها مجرد حشرات وليست بشراً، فبالاستناد الى كل هذه العوامل مجتمعة مضافاً بطشاً بنجله الوحيد من جرائمها، فهل من المعقول وهي اقدمت على فعلة اشنع من الفعلة التي اقدم عليها سنانيك (وهي ليست شنيعة) ان يغفرها بصفعة واحدة والايبطش بها كما بطش بابنه، والجرأة التي تحلت بها واتسامها بثقة الصنديد الذي لا يهاب الموت ويطلق بعزيمة الواثق من نفسه بان والدها سوف لا يعيد ما اقدم عليه وانها بالتاكيد ستنجو، وفعلاً نجت باعجوبة وبقدرة قادر.

صحيح اننا قد احببنا حسين بك من خلال العرائك التي تحلّى بها من شهامة وعدل ومساواة. ولكن لا الشهامة ولا العدل ولا المساواة تدفع بالشخص لان يقتل نجله لفظة صبيانية طائشة

وهذا ماتؤكدده شخصية سورمه خان في حوارها مع حسين بك، حين تدعوه الى الاكتفاء بنصيحته، لانه فعلاً ماكانت تتوقع، كما لم تكن نحن بدورنا نتوقع ان ينعكس مردود شكواها لدى حسين بك لدرجة ان يقتل نجله، ولكن لان سورمه خان يجب ان تطرد لتلتقي بحبيبيها في مكان ما وتموت هناك، لذلك يجب ان يأتي مقتل سنانيك مبرراً لهذا الطرد، ولذلك ايضا فما على المؤلف والمعد والمخرج الا ان يأتي بمبررات مقنعة او غير مقنعة للتحكم في افعال شخصه، ولايتوانى ان يوسمها بالحماقة والبلادة بهدف الانتقال الى الفعل اللاحق، برفض سورمه خان ان تصرح ازاء حسين بك بان سنانيك لم يتجاوز عليها، رغم انها تعرف تمام المعرفة بان رفضها هذا سيؤدي بسنانيك الى الهلاك والقتل والموت وبالإضافة الى كل ذلك اليس من الغرابة والطرافة ونحن نعيش في القرن العشرين في عصر الذرة والتطورات الهائلة ان يُقتل شاباً من اجل هفوة صبيانية طائشة.

فمن منا لم يمر بهذه التجربة ظاهراً ام باطنا ولم يحركه ساكناً وحتى لم يقدم كأدنى حد لادانة نفسه، واذا ما بلغ الامر الى اقرب معارفه كأفترض، اكتفاه باللوم والتقريع. ذلك ان مقتل سنانيك وان اراد المؤلف عن ذريعة هذا الفعل ان يدفع بالاحداث الى الفعل الذي يليه، فان مبررات هذا الفعل لم ترتكز على اسس موضوعية ومبررات منطقية ومقنعة فجاء الفعل الذي يليه مهزوزاً كسابقه (طرد سورمه خان من قبل زولفان) وهكذا فافعال المسرحية بدءاً برفض خورشيد الهروب مع سورمه خان ومروراً بمقتل امين بك من قبل سورمه خان وانتهاء بطردها وبالتالي فقتل سنانيك كل هذه الافعال جاءت بقصد دفع احداث المسرحية الى امام وهدف نموها وتطورها وصولاً الى الذروة دون الاعتماد على مبررات افعالها وشروط الاقناع الموضوعية لها باسف ...

الهوامش :

- 1- مجلة الطليعة الادبية / العدد السابع السنة الرابعة 1978
- 2- اطروحات حول التراث / طراد الكبيسي - مجلة آفاق عربية العدد السادس - شباط / 1977
- 3- الاضول الدرامية في الشعر العربي. د. جلال الخياط
- 4- نفس المصدر السابق

بعض الاماكن القديمة في اربيل

جمع : طاهر احمد حويزي

بن بلال بن جلال بن الحسن هو من قرى اربيل من بين الجبلين،
قصير، أهدب، فقيه، سمعته وأنا صبي في جامع القلعة باربل
يجادل الامام (موسى يونس بن محمد) ولي قضاء (الكرخين) ^(١)

7- مقبرة (مشهد الكف) باربل، دفن (عبد القادر بن اميري)
الذي ترجم له (ابن الشعار) وسماه (الاشنهي والداً واصلاً،
الاربلي مولداً ومنشأً) ولد سنة (584) وتوفي سنة (621هـ). ^(٢)
8- (قبة) : يبدو من احياء (اربيل)؛ اذ ذكره المؤلف (ابن
المستوفي) اكثر من مرة، وذكر ان فيه زاوية للشيخ محمد ابن
محمد الكريدي ^(٣)

9- الشريف الكنجي (القرن السادس) :

هو ابن علي الحسين بن علي بن محمد بن عبيد الله الفاطمي
الجنزي ورد اربيل غير مرة ... توفي باربل ودفن بمقبرة
(الصوفية) ^(٤)

10- (دار الحديث المظفرية باربل) ولي ابو سعيد كوكبوري
ابا محمد بدل بن ابي المعمر ابو يحيى الجيل [... بعد سنة
597هـ] قدم اربيل ... نزل بالخان الذي في (سوق الصفر) الآن في
شوال سنة (597هـ).

11- توفي (ابو اسحق ابراهيم الحربي) في محرم من سنة
اثنتين وعشرين وستمائة ودفن في مقبرة (المعاق بن عمران) قرب
قبر (عمر بن الملاء).

1- الامام ابو العباس الزرزاري : هو ابو العباس احمد بن
عثمان بن ابي علي بن مهدي الكردي الزرزاري : زرزارى :
رستاق من رساتيق (اربيل) توفي في اربيل في عاشر من شهر رمضان
(591هـ) ودفن بالمقبرة العامة ظاهر اربيل من شرقيها ^(٥)

2- ابو محمد اميري بن بختيار بن خل بن محمد بن عبد الله
(545-641هـ) : وذكر ان جدّه (خلأ) من (مركور) بين (ارمية) و
(اشنه) : توفي ابو محمد في اربيل ودفن بالمقبرة العامة. ^(٦)
اماكن (اربيل) :

3- البركة التي كانت بالقناة بظاهر اربيل ولم يكن احسن من
بستانها : ص 65

4- الحي الذي شيّد على قلعة تل باربل واحيط بسور، وهذا
الحي لا يزال قائماً حتى الآن ويسمى (القلعة). وقد ذكر (ابن
عتبة) في (عمدة الطالب) ص 314 قلعة اربيل بمناسبة فتحها من
قبل الامير (عماد الدين ناصر ركن الدين ابي طالب محمد
الدقندي) وذكرها (ياقوت) في (معجم البلدان) ضمن حديثه عن
(اربيل) ^(٧)

5- ابو بكر محمد بن ابراهيم (... بعد سنة 523هـ) : فقيه
شافعي اصله من (اشنه) ورد اربل واقام بقرية من قراها تدعي
(كويران) خطيباها، حدثني بذلك خطيبها الآن (محمد بن عثمان
بن ابراهيم) ^(٨)

6- القاضي الأهدب (القرن السادس) : هو بلال بن رمضان

- 12 - ابن مُلاعب (... - 604هـ) :
تولّى النظر في (دار المضيف) التي وقفها ابو سعيد كوكبوري دخلا وخرجا.
- 13 - القاضي المهاني (547 - 627هـ) :
ولى تدريس المدرستين بالقلعة والزبض وتدريس المدرسة المعروفة بالفقيرة المطلّة على رباط (الجنينة) من شرقيه، وتعرف ايضا بمدرسة (الطين)، وقفها الفقير ابو سعيد كوكبوري على عدد من الفقهاء الشافعية ..^(١٠) اخبرني الشيخ ابو الحسن علي بن ابي منصور بن مكارم الموصلبي بقراعتي عليه بظاهر مدينة اربل بمكان يعرف بالكجك : (كشك) (كوشك) : شبه رواق بارز عن مساواة بقية البيت^(١١)
- 14 - ابو الفداء اسماعيل بن محمد بن موهوب بن محمد الصوفي الجزري شيخ كبير قدم (اربيل) في صفر سنة (599هـ) ونزل بالرباط (المجاهدي).
- 15 - ابو الهيجاء علي بن خليفان العباسي البغدادي (528 - 610هـ) قدم اربيل وكان عنده البخاري عن ابي الوقت عبد الاول. فسمع عليه في جماعة بمسجد (الخرّاطين)
- 16 - أبو المعالي ابن سنبلوا (604هـ) :
واعظ أصله من (أوانا) كان أبوه حلاويًا ورد اربل في زمن (الياس بن عبدالله) متوليها وعقد مجلس الوعظ بالمصلّى التي كانت قديماً يُصلّى فيها على الموتى.^(١٢)
- 17 - لما بنى ابو سعيد كوكبوري بن علي (القيصرية) باربل جعل ابا الفضل صدقة بن محمد بن ابي المعالي البزّاز العراقي على عمارتها سنة (595هـ) ...^(١٣)
- 18 - الشيخ اسماعيل الخياط (... - 590هـ) بغدادي المولد والمنشأ ورد اربل ونزل بزواية (احمد بن المظفر الخراط) ..^(١٤)
- 19 - دفن ابو الثناء محمود بن علي بن محمد بن بكر الاربلي الصائغ في مقبرة (الزُمنى والعميان) بالقرب من موضع سكناهم ..^(١٥)
- 20 - ابو الحسن البغدادي (559 - 618هـ) :
ولد ببغداد وهو اربلي، توفي باربل ودفن بمقبرة (مشهد الكف) في آخر القبور المستجد موضعها. ولي مشيخة الصوفية باربل وهو اول من وليها في (الخانكاه) التي اسكنهم اياها الفقير (ابو سعيد) بالقرب من (باب الفرح) الآن وتصرّف في وقفها مدة الى ان خربت وانتقل الصوفية الى (الجنينة) ..^(١٦)
- 21 - الشيخ الحسين الكيلي (القرن السادس) : هو ابو عبدالله الحسين بن محمد النهاوندي المعروف بالكيلي، نهاوندي الاصل اقام بكيلان طويلاً فعلق عليه اسمها ... قبره يُرحل اليه من سائر البلاد ويتبرّك به، وهو بالمقبرة التي في سوق (البياطرة القديمة)، يسرة الآخذ منها إلى المسجد الجامع الزيني غيره ... سكن القلعة باربل.^(١٧)
- 22 - الشيخ حسن الأزلي (القرن السادس) :
قبره بالمقبرة الشرقية ظاهر اربل، وهو من الأبدال، يزار من كل مكان صحب الحسين الكيلي وانتفع به. وحدثنني المشيخة من الاربيليين انه كان يعمل في بستان بقرب (مشهد الكف) - على صاحبه السلام - وكان قريبا منه باب المدينة القديمة ويدعى (باب الفحامية) باللغة الكردية^(١٨)
- 23 - راجية بنت عبدالله (... - 622هـ)
توفيت ودفنت بمقبرة قريبة من (الميدان) الذي يعرف بتل زطى باربل^(١٩)
- 24 - ابن المشتري البغدادي (535 - 619 هـ) :
ورد اربل قديما في زمن المجاهد (قيماز بن عبدالله الخادم) ونزل الرباط الذي كان تحت القلعة من قبلها ، يسمى (رباط الزاهد) واقام باربل مدة ... وتوفى بالمرستان باربل ودفن صحوة نهاره بمقبرة (الزُمنى والعميان) .^(٢٠)
- 25 - ابن الطالباي (... - 628هـ)
ورد اربل في العشر الاولى من شهر ربيع الاول من سنة اربع عشرة وستمائة وجلس للوعظ في (رباط المنظرة) وحضره الفقير ابو سعيد كوكبوري بن علي وسمع وعظه ووصله ..^(٢١)
- 29 - ابو طالب بأر سطفان (... - 616هـ)
اقام باربل وتوفي بالمرستان بها ودفن في مقابر المرستان^(٢٢)
- 27 - الكاتبة الارموية (بعد سنة 616) : جشمأونه بنت مكى بن محمد الارموية المقرنة الكاتبة وردت اربل قافلة من الحج في صفر (616) ونزلت بخان يعرف بخان الصّفارين .^(٢٣)
- 28 - ثابت هذا الشاب صوفي صحب الشيخ ابا عبدالله عمر بن محمد السهروردي وتآدى بصحبته ورد اربل موات ونزل (بخانقاه الجنينة)^(٢٤)
- 29 - وردانشاه الشاهنجاني (القرن السادس).
من كبار الصالحين ... اقام باربل وتوفي بها بقرية منها تدعى (الصوامع) يُسرة الداخل الى المسجد بها. زرت قبره غير مرة

تبركابه⁽²⁴⁾

30 - أبو القاسم عيسى بن لى (... - 558هـ)

كردى فقيه على مذهب الشافعي ... في سنة (510هـ) كان يلد (جبتون) بجامع (منارة) ...

سألت جماعة عن (منارة) فقالوا : كانت القرية تسمى (منارة) لمنارة كانت بها واستهدمت وهي تدعى الآن (عيسى للان)، سألت عن (عيسى بن لى)، الشيخ المتزهذ ابا عبدالله الحسين بن ابي بكر بن قريش، المعروف بپير حسين الزرزاري، حدث انه كان فقيها صالحاً زاهداً، وباسمه الان قرية (جبتون) تدعى (عيسى للان) لم يبق من عقبه احد. وقال : لما كان (البابكرية) باربل وضعوا على نواحيها قطائع فلجأ الى عيسى خلق كثير حماهم عن اداء ماقرر عليهم ...⁽²⁵⁾

31 - الكرمانى الصوفى (561 - 635هـ)

ورد اربل غير مرة وكان اول ماوردها معه جماعة من العجم ونزل بالقبة الشمالية من المسجد الجامع، يسرة الداخل من الباب الشمالي، وزاره الناس، وعليه جبة صوف، واجتمع بالفقير الى الله تعالى ابي سعيد كوكبوري في مجلس سماع ...⁽²⁶⁾

32 - ابن المرة (596 - بعد سنة 620هـ) :

شاب من اهل بغداد ... وكان يتزى بزى القلندرية ويلبس دلقاً مضرباً انشدنا برباط (المنظرة).⁽²⁷⁾

33 - على الفرنتى (530 - 622 هـ) :

فرنث : قرية من قرى الدجيل ورد اربل غير مرة ... اجتمعت له في جمادى الاخرة من سنة عشرين وستمائة بزاوية بظاهر بلد اربل أحدث بناءها (إسحق بن ابراهيم)⁽²⁸⁾

34 - ابو الفوارس القزويني :

اقام بدار الحديث - عمرها الله - إلى أن توفي الفقيه (عمر بن ابراهيم بن ابي بكر الخلكانى) في ثالث عشر رمضان سنة (609) فانقل الى المدرسة (المجاهدية) مدرساً بها إلى أن توفي ...⁽²⁹⁾

35 - اسحاق بن محمد (... - 623).

قدم اربل ونزل بزاوية بناها ابو سعيد كوكبوري بن علي، يسكنها ابن الكريدي ينزلها جماعة ممن يرد اربل في طلب معرفة.⁽³⁰⁾

36 - احمد المرندى (القرن السادس) :

... ورد اربل ونزل بالمدرسة المعروفة (بالخضر بن نصر بن عقيل) فسمع به (عز الدين إلیاس) متولى اربل.⁽³¹⁾

37 - عمر الدرزيجاني (القرن السادس)

هو عمر بن ابي بكر من درزيجان واقام باربل وله ذكر وباربل مسجد يعرف به وتوفي باربل وقبره بها⁽³²⁾

38 - طه بن بشير (... بعد سنة 577هـ)

وهو مشهور توفي باربل وقبره بقرية موقوفة عليه تعرف (بشيران) من قرى بين الجبلين

وكان (بشير) عالماً فقيها له مصنف في الفرائض وهو الذي يعرفون به ومصنف في الحساب الى غير ذلك إمام معيد بمدرسة تعرف بالشيخ خضر بن عقيل.⁽³³⁾

39 - محمد بن علي بن جامع (القرن السادس) :

هو جد بنى محتسب اربل، قال الخضر بن نصر بن عقيل : اول من تفقه باربل محمد بن علي بن جامع⁽³⁴⁾

40 - الشيخ محمد بن الكيشى (... - ؟)

من كيش البحرين أقام من اربل بالميراث وتوفي بها وقبره الى جانب مسجد ما شيخ صالح مشهور بالخير، نازعته نفسه الى الزواج، فعقد له على صببية من أهل (القطوية)⁽³⁵⁾

41 - ابن رواحة الضفلى (560 - 646هـ)

ورد اربل ونزل بـ (درب المنارة) في زاوية (الشيخ محمد بن محمد بن الحسين الكريدي) وكرمه الفقير ابو سعيد كوكبوى.⁽³⁶⁾

42 - ابواب مدينة اربيل :

(الباب الشرقي)، (الباب الغربي)، (باب الفحامية)، (باب الفرح)، (باب المدينة القديمة)، (باب الموصل).

43 - قيل لأبى الحرم : إن (بنى يونس) يقولون : (إربل) بكسر الهمزة، فما تقول؟ فقال : ما عندي في ذلك شيء، فتحت الهمزة او كسرت ... (بن يونس) من العوائل المشهورين في اربل ..⁽³⁷⁾

44 - ابو عبدالله محمد بن إصطفاك بن عبدالله وكان يتولى (استاذ دارية اربل) لسلطانها (كوكبوري) وكان محيطاً بكثير من الفنون⁽³⁸⁾

45 - نزل ابو الحسن على ابن القاضي سنة (595هـ) بالزاوية المعروفة بسكن (ابى بكر الاواني) ..⁽³⁹⁾

46 - ابو القاسم الاربلى، تفقه على عمه الخضر ... والجدير بالذكر ان بنى (عقيل) باربل كانت لهم مكانة كبيرة في ميدان العلم، فمنهم (الخضر بن نصر بن عقيل) المولد سنة (478هـ) والذي تفقه ببغداد وبنى له (سرفتكين الزينى) نائب صاحب

اربل (مدرسة القلعة) سنة (533هـ) فدرس بها وتوفي سنة (567هـ)

(40)

47- والجدير بالذكر وجود (بَسْت) = (به ست = به ستَوْرَه) بالفتح، وهو واد يأخذ الماء من نواحي اذربيجان ويشق (اربل) من وسطها (41)

48- دار الحديث باربل التي افتتحت سنة (594هـ) وقد ذكرها المؤرخون كثيراً، وقال (بشار معروف) في كتابه (المنذرى) بانها ودار الحديث المظفرية بالموصل تعدان من اقدم دور الحديث في العالم الاسلامي (42)

49- ان (كوكبوري) بنى (دار المضيف) يدخلها جميع الاجناس، لا يمنع منها احد ويعطي لكل واحد على قدر حاله. وقسمه اربعة اقسام مكان للامناء وآخر للعميان وثالث لليتامى والرابع للمساكين واجرى عليهم الجرايات والجوامك والكساوى، وكان يتقدمهم بكرة كل يوم. (43)

50- مدرسة الربض : فيبدو انها ابنتيت خارج القلعة وليس معروفاً من هو بانيتها ولعلها هي المدرسة المجاهدية التي ذكرها ابن المستوفي اذا ذكر ابن خلكان بان مجاهد الدين قايماز بنى باربل مدرسة وخانقاه واكثر وقفهما (44)

51- توفي (زين الدين على كوچك) باربل سنة (563هـ) ودفن في تربته المعروفة المجاورة للجامع العتيق داخل البلد، ويغلب على الظن ان الجامع العتيق هو الجامع الزيني ... (45)

52- ذكر ابن (خلكان) ان باربل محلة يقال لها (قرية جُبَيْريل) بالتصغير وان ابا البركات ابن المستوفي ذكر في تاريخه انها منسوبة الى (جبريل) جد الشاعر (عيسى بن سنجر بن بهرام بن جبريل الحاجر) (46)

53- عندما ملك الخليفة اربل انفذ (شمس الدين باتكين بن عبدالله) من البصرة الى اربل واليا عليها حرباً وخراجاً ايضاً، فأطلق معظم الضمانات وازال المكوس والضرائب واصلح السور وحفر الخندق ... وقد بقى (باتكين) باربل الى ان هجم عليها المغول وحاصروها ثم دخلوها عنوة واخربوها وعندها فارق (باتكين) اربل في اواخر سنة (634هـ) ورجع الى بغداد (47)

الهوامش

1- (تاريخ اربيل) القسم الاول تأليف (ابن المستوفي) منشورات وزارة الثقافة

والاعلام الجمهورية العراقية. بغداد 1980 ص 38 - 39

2- عين المصدر ص 53

3- نفس المصدر

4- نفس المصدر ص 70

5- نفس المصدر ص 86

6- تاريخ اربيل ابن المستوفي القسم الاول ص 43

7- نفس المصدر ص 48

8- نفس المصدر

9- نفس المصدر

10- نفس المصدر

11- (تاريخ اربيل) (ابن المستوفي) ص 173

12, 13, 14, 15 نفس المصدر

16- تاريخ اربيل (ابن المستوفي) ص 221, 222

17- نفس المصدر

18- نفس المصدر

19- نفس المصدر

20- نفس المصدر

21- تاريخ اربيل ابن المستوفي القسم الاول ص

22 نفس المصدر

23- 24- نفس المصدر

25- نفس المصدر

26- تاريخ اربيل ابن المستوفي القسم الاول ص 27, 28, 304 - نفس المصدر

29, 30- نفس المصدر

31- 32- 33- تاريخ اربيل ابن المستوفي ص 367, 368

34, 35, 63- نفس المصدر

37- تاريخ اربيل ابن المستوفي القسم الاول ص 74

38 تاريخ اربيل القسم الثاني ص 43

39- تاريخ اربيل ابن المستوفي القسم الاول ص 55, 40

40 نفس المصدر ص 78

41- (بلدان ياقوت)، (مراسد ابن عبد الحق، وفيات لايزال هذا البست باقيا وكذلك

المقبرة التي تقع قبالة، والتي ذكرها ابن خلكان في الوفيات.

42- تاريخ اربيل القسم الثاني ص 196

43- تاريخ اربيل ابن المستوفي القسم الثاني ص 55

44- نفس المصدر ص 256

45- نفس المصدر ص 377 - 378

46- 47- نفس المصدر

دليل لدراسة العشائر الكردية

« القسم الثاني والآخر »

3- عشائر سهل أربيل، ومنها: دزهي وكردي . 4-عشائر الحوض الجبلي للزاب الصغير، ومنها: بيران وبشدر وأكو. 5- عشائر الحوض الجبلي للزاب الكبير، ومنها: سورجي وزيبار وبارزان وهركي وشيروان . 6- عشائر أعالي الزاب حتى دجلة، وهي هكاري ونيرفا ومزوري وآرتوش . . . الخ .

إضافة لذلك يضم الكتاب موضوعات كردية اخرى [نسخة منه في مكتبة المتحف البريطاني بلندن].

يخصص المؤلف الصفحات 309-332 للحديث عن الكرد وعشائريهم، ويضم الموضوعات التالية: الكرد؛ اكراد بلاد الشام؛ العشائر الكردية. ويقول عن الكرد «انهم عريقون في القدم منذ آلاف السنين» وهم قد «حفظوا كياناتهم ولغاتهم وسجاياهم القومية»، وهم «اسلموا وحسن إسلامهم لتوافقه مع ما جبلوا عليه من خلال... وعملوا في خدمة الاسلام والذود عن حماه» ، ويتحدث عن «الوقائع الدالة على خدمات الكرد وما ضحوه في سبيل الدول التي تحسن معاملتهم». ويشير الى صفات الكرد ولغتهم وتاريخهم الحديث وثوراتهم، ويتحدث عن «سياسة تترك الاكراد وتجريدهم من قوميتهم وجعلهم اتراكاً... فزاد ذلك في نقمة الكرد عليهم» .

ينتقل بعدها للحديث عن اكراد بلاد الشام ويقول عنهم انهم «اكراد اقحاح لم تتصل اليهم العربية بشيء» ، ويشير الى أن مرعب في قضاء عكار الذين جاءوا من حكاري، وآل البرازي في حماه، وآل

12. (British) Naval intelligence Division. Iraq and the Gulf. London, sept. 1944. 682p. illus., maps, tables. (Geographical handbook series; Restricted-For official use only). 21,5x14cm.

[قسم استخبارات البحرية البريطانية . العراق والخليج (العربي) لندن ، أيلول 1944. (سلسلة الأدلة الجغرافية ؛ مقيد للاستعمال الرسمي فقط).]

أعد الكتاب خلال الحرب العالمية الثانية ليضع في متناول الضباط الأمريين معلومات شاملة وسهلة حول البلدان التي يُحتمل زيارتها. يضم في فصوله المختلفة مباحث كثيرة عن الكرد وبيحث عن قيامهم أيام «ثورة العشرين» وبيحث مشكلة الموصل وثورة الشيخ محمود البرزنجي والشيخ احمد وسياسة للحكومة تجاه الكرد. ويشير في الفصل السادس الى عرق العراقيين ومنهم الكرد مع ذكر صفاتهم ومميزاتهم. (يثبت صورتين الاولى لهمونديين والثانية لپشدرين). وعند بحث أسلوب حياة الكرد يدرس مايلي: صفات الكرد العقلية والاخلاقية؛ التنظيم الاجتماعي؛ العشائر والالقب، الفلاحين والرحل؛ الملابس الكردية؛ المنازل والقرى الكردية.

وتحت موضوعة «توزيع السكان طبقاً للعشيرة والعرق» من الفصل السابع يدرس توزيع الكرد وعشائريهم ومناطق سكنها وملاحظات عامة عنها، ويثبت خارطتين لتوزيع العشائر الكردية في كردستان الجنوبية والاخرى في كردستان الشمالية. وهو يبيحث عن: 1-عشائر حوض ديبالي ، ومنها: الجاف والطالباني وباجلان وكلهور. 2-عشائر سهل كركوك وحوض العظيم، ومنها: شوان وزكنه وداودي .

شمدين... ويقول «ان السواد الاعظم من عشائر الاكراد يقطن في محافظة الجزيرة وفي قضاء ديريك وقضاء القامشلي وناحية رأس العين وقضاء عين العرب في محافظة حلب ثم في قضاء جبل الكرد شمالي حلب».

ثم ينتقل للبحث عن العشائر الكردية ويثبت اسمائها من الشرق الى الغرب حيث يذكر اعدادهم ومناطق سكنهم وقراهم وقوتهم ورؤساءهم وعاداتهم. والعشائر التي يذكرها هي: ميران، الحسنان، أليان، شيتيه، اطراف شهر، بوبلان، هويركي - هويركان (وهم الذين وقفوا ضد الفرنسيين والترك)، المرسينية، بينار علي، ملائي خضراني، دقورية (رئيسها قارع الفرنسيين)، الكاباره، الكيكية، (لهم ذكر محمود في الوطنية وفرقهم هي العزيزان والكمكان)، المليية وفرقها المختلفة، الملي وفروعها وفرقها (يخصص لها 6 صفحات) حيث يذكر تاريخها ورؤساءها خاصة ابراهيم باشا، البرازية وأقسامها، خلجان، علاء الدين، الرزوان، البيجان، الشدادان، الشيخان، الكيتكان، أكراد عثمانو، الجوم، العميقي، اليزيدية، دنادية، أكراد ابراهيم. [نسخة منه في مكتبة المجمع العلمي الكردي].

14- عباس العزاوي:

عشائر العراق: ج2: الكردية. بغداد، مطبعة المعارف، 1947. 271 ص. خارطة مطوية. 17,5x23,5cm. الثمن نصف دينار.
- كُتِبَ في صفحة العنوان «يبحث في اصل العشائر الكردية وتفرعاتها ومواطن سكنها وما يتعلق بسائر احوالها التاريخية والحاضرة مع فهارس». يبدأ بالمقدمة ويذكر منهجه في ذكر العشائر (عدا الفيلية³ واليزيدية). ثم يشير الى المراجع التي ذكرت الكرد وعشائرهم، ومصطلح القبيلة او العشيرة، يبدي بعدها كلمته في أصل الكرد باعتبارهم «كانوا معروفين قبل الاسلام بعصور لا يدري اولها... والادلة كثيرة على قدم هؤلاء ورسوخهم في الحضارة... ومنذ دخوله الاسلام صار من أهم اركانه، وأخلص لعقيدته... وهم شعب مستقل عن الشعوب الاخرى».

يدرس المؤلف العشائر الكردية والمعلومات المفصلة عنهم حسب النوية [محافظات] السليمانية وأربيل وكركوك وديالى والديوانية والموصل، ثم قبائل الحدود. يبدأ بعشائر السليمانية وهي الجاف وأقسامها، حيث يعرج الى رؤوس الموضوعات التالية: قبائل الجاف بصورة عامة؛ أمراء الجاف؛ أمراء الجاف والاوزاع السياسية؛ تفصيل

قبائل الجاف؛ جاف العراق او جاف مرادي؛ نجاف زهاب أو جاف جوانرودي (ص ص: 28-76). ثم ينتقل الى الهماوند والكلالية وكشكي وهورامان وايل غواره ويشدر. ومن عشائر اربيل يذكر: بلباس، گردی، آكو، خوشناو، بالك، دزه بي وقبائلها، زراري،... الخ.

ومن عشائر كركوك: صالحی او ساليه بي، شيخ بزيني، جباري، شوان، داودي، دلو، زند، زنگنه، كاكائية، گيج، بالاني. ومن عشائر ديالى: قره اولوس⁴ باجلان، الفيلية. ومن الديوانية: الكرد وفروعها.

ومن الموصل، او قبائل الكرد الشمالية: قبائل العمادية؛ إمارة العمادية؛ قبائل زاخو؛ قبائل عقرة؛ قبائل زيار وبارزان ودهوك وميران؛ قبائل اليزيدية وإمارة اليزيدية. ⁵

ومن قبائل الحدود: كلهور، لك زرزا، شكاك. ⁶
وفي جميع مباحثه يذكر المؤلف التفاصيل المتوفرة عن تلك العشائر وفروعها ورؤسائها وقراها ومواطنها وطراز حياتها وما تمتاز به. في نهاية الكتاب خارطة مطوية بالعشائر الكردية ومناطقها. للمؤلف كتب اخرى معدة للطبع عن السليمانية،⁷ واربيل،⁸ والفيلية والجاف⁹... الخ.

15- نجف قلي پسيان:

از مهلباد خونين تکرانه هاي آوس. تهران، 1949. 184 ص.
- عرض مفصل للقتال والمعارك التي جرت بين الجيش الايراني وبعض العشائر الكردية المسلحة أواخر عام 1946 وبداية 1947 وبعد هذه المعارك وضعت النهاية المساوية لجمهورية مهلباد وأعدم قادتها وضعت مقاومة الكرد.

16- the Azizan or the Brinces of Bhotan; in (Journal of the Royal Central Asian Society); vol. XXXVI ; parts 111 and IV July-oct; 1949. pp:249-251.

[العزيزان او امراء بوتان: في «مجلة الجمعية الملكية لآسيا الوسطى»، المجلد 1949.35].

- بعد الزيارة التي قام بها الدكتور كامران عالي بدرخان الى مقر الجمعية الملكية لآسيا الوسطى والقائه محاضرة مركزية عن المسألة الكردية، نشرت مجلة الجمعية بعددها المبين اعلاه نص المحاضرة والنقاشات التي تلتها، وفي نهايتها نبذة عن اسرة عزيزان [أوثازيزان] او امراء بوتان. يعرض المقال لأصل الاسرة وتسميتها وتاريخ الامير

بدرخان وعلاقاته مع السلطة العثمانية حتى وفاته بدمشق، ويشير الى ابنائه وعددهم 65 ونشاطاتهم السياسية والثقافية وأبرزهم مدحت وثرثيا وجلادت وكامران. ترجمنا المقال الى العربية ومعد للنشر. [نسخة من المحاضرة والمقال في مكتبتنا الخاصة].

17- الدكتور محمد مكري:

عشائر كرد (1) ايل سنجابي - تاريخه، جغرافيا، تيره ها. چاپ 2. ج1. تهران، 1333-1954.

دراسة عن العشائر الكردية، وهذا الجزء يبحث تاريخ ومواطن واقسام عشيرة سنجابي الكردية التي تقطن في مناطق كرمنشاه⁹⁰.

11. Vladimir Minorsky.

Kurds, in "The Encyclopedia of Islam" Leyden-London, Brill-Luzac, 1927.

Vol. II, p. 1132-1155.

في مكتبة المجمع العلمي العراقي].

وجدير بالذكر ان مينورسكي وضع العديد من الدراسات القيمة عن جوانب مختلفة من تاريخ وثقافة الشعب الكردي وباللغات الروسية والانكليزية والفرنسية. فقد وضع دراسة قيمة بالروسية عام 1915⁹¹ وبحته عن أصل الكرد بالفرنسية قدمه الى المؤتمر الدولي للمستشرقين المنعقد ببروكسل عام 1938⁹² ودرسته عن الكوران بالانكليزية⁹³ وعن عشائر كردستان ايران⁹⁴ ودرسته عن العناصر المغولية في اسما الاماكن في مكران⁹⁵ كما كتب مداخل عديدة في الموسوعة الاسلامية منها موضوعات شهرزور والسليمانية ولك ولور ولورستان وسقز وشكاك وماردين وأهل الحق وسنجاوي... الخ، وترجم رأيه بأصل الكرد الى العربية⁹⁶.

18. Basile Niktine.

Les Kurdes; 'Etude sociologique et historique; Pr'eface de Louis Massignon.

Paris, Librairie C. Klincksieck, 1956. 360 p. photos; cartes. 23 X 15,5 cm.

[باسيل نيكيتين. الكرد: دراسة سوسيوولوجية وتاريخية. تقديم لوي ماسينيون باريس، 1956. 360 ص. صور وخرائط].
- كتاب شامل يقع في 12 فصلاً مع المقدمة والملاحق. الفصلان السادس والسابع عن العشائر الكردية، والسادس منها بعنوان «العشيرة الكردية»، حيث يبحث عن البناء الاجتماعي والاقتصادي للعشيرة الكردية ومنها الطبقات الاجتماعية ونظام الاوبا⁹⁷ ومن الموضوعات التي يبحثها المؤلف في هذا الفصل هي: صورة العشيرة؛ تركيب العشيرة وطبقاتها؛ مزايا ومهام رئيس العشيرة؛ بعض الحكايات عن العلاقات بين الرؤساء العشيريين؛ السلطة القضائية لرئيس العشيرة؛ اللهو والتسلية الجماعية - الغناء والرقص؛ الجوانب والمظاهر الاقتصادية للعشيرة الكردية، وهي: أ - اتاوات رئيس العشيرة ب - الالتزامات العسكرية في النظام الاقطاعي ج - النظام الضريبي د - نظام الاوبا.
الفصل السابع بعنوان «العشائر الكردية في الزمان والمكان»، وهو عن تاريخ العشائر الكردية وأقاليم وجودها. وموضوعاً هذا الفصل هما: 1- التاريخ القديم للعشائر الكردية. 2- توسع الكرد ضمن المكان. ينتقل بعدهما للبحث في العشائر الكردية حسب مناطق سكنها، وهي: أ - عشائر كردستان المركزية (التركية)، ومنها: هكاري وبتليس، العشائر الكردية في ارمينيا ب - عشائر كردستان الجنوبية (العراق)، ومنها: بابان، هماوند. ج - عشائر كردستان ايران، ومنها:

[الكرد، في «دائرة المعارف الاسلامية»، 1927 المجلد 2،

يبدأ مينورسكي بحته بوصف الكرد وتقدير عددهم قبل 1914 ويقول اننا لا نزال نفتقر الى دراسة عامة عن هذا الشعب رغم وجود عدد كبير من المؤلفات المهمة عن الكرد من النواحي اللغوية والتاريخية والاثنوغرافية والسياسية. ويقسم مينورسكي دراسته الى:

أ - اصل الكرد.

ب - تاريخ الكرد.

ج - اثنولوجيا وسوسيوولوجيا وأثنوغرافيا الكرد.

- الدين.

ه - اللغة الكردية - الفولكلور والادب والصحافة.

وفي بحته عن تاريخ الكرد يضع جدولاً بالعشائر الكردية زمن السلاطين المماليك حيث يذكر عشرين عشيرة منها گوران وسوران وزنگنه. ثم يدرس كتاب «شرفنامه» ويقسم بحوته الى خمسة مجموعات وفقاً للوضع الجغرافية للسلاط، حيث يذكر الامارات والسلاط والعشائر الكردية. ثم يبحث عن سلالة زند والتشكيلات الحميدية والعلاقات الارمنية - الكردية، وصولاً الى حرب 1914-1918

وقد الحق بعد كل قسم من دراسته بيليوغرافيا مختارة وممتازة. كما ذكر اسما بعض الصحف الكردية منها مجلة «كردستان» الصادرة في اورمية عام 1914 باللهجة المكرية، و «ژين» الصادرة في القسطنطينية عام 1919 باللغتين الكردية والتركية والتي ظهر عددها المرقم 32 في 23 كانون الثاني 1920⁹⁸] نسخة من الطبعة الانكليزية للموسوعة الاسلامية

مكري، أردلان، الجاف. كلهور.

ثبت الكتاب في هذين الفصلين خارطة مارك سايكس عن العشائر الكردية، مع خارطتين عن كردست

ثبت الكتاب في هذين الفصلين خارطة مارك سايكس عن العشائر الكردية، مع خارطتين عن كردستان في القرن الثاني عشر. والحق بكتابه 29 صورة منها: صورة لبعض اكراد شمدينان؛ صورة كريم خان هركي؛ قصر أمراء مكري في بوكان؛ اسماعيل آغا سمكومع ابنه الصغير؛ شيخ محمود برزنجي.

جدير بالذكر ان الكتاب اعيد طبعه عدة مرات، بدون صور، كما ترجم الى العربية ونشر مرتين في بيروت عامي 1959 و1967 عن دار الروائع، وهي ترجمة ناقصة ومشوهة وملئية بالاططاء.

19. محمد طلب هلال:

دراسة عن محافظة الجزيرة من النواحي القومية، الاجتماعية، السياسية 160. 1963. ص.

الكتاب في ستة فصول تتناول بالبحث المسألة الكردية تاريخياً ووضعها في محافظة الجزيرة مع نصوص بعض الوثائق والرسائل الكردية. كما يبحث عن الاحزاب السياسية داخل المحافظة والوضع العشائري والطائفي.

يدرس المؤلف في الفصل الثاني أمكنة تجمع الكرد في الجزيرة والعشائر الكردية على اختلاف نزعاتها وميولها ويذكر رؤساؤها ومناطق سكنها وقوتها وحالتها المادية والاجتماعية وقراها. والعشائر التي يذكرها هي: الهقير كان، التي اشتركت في ثورة عام 1925 بقيادة الشيخ سعيد پيران في ديار بكر، وترأسها أسرة آل حاجو، الدقورية المتمركزة في غرب القامشلي، وتقسّم الى عدة عائلات منها الكاباره والكاباكا وسيدان التي عملت بشكل عام بالسياسة الكردية، الكيكية ومن أفخاذاها صادوخان وكوسكان وأوماران وهيسكان واسماعيلان؛ المرسينية في القامشلي، الملية ومن بطونها كومنشان ودودكان وشيخان وماندان وزيلان، وللملية علاقات مع العشائر الكردية والعربية ولهم نواب؛ البرازية؛ المحلمية؛ الميران؛ الكوجر. يضع المؤلف والمقترحات بشأن المشكلة الكردية، وهي في 12 نقطة.

20. سر لشكر مظفر زنگنه:

دودمان آريائي؛ كرد وكردستان. تهران؛ 1347.249 (1968) ص.

- ثمانية فصول مع المقدمة، وعناوينها هي: 1- الكرد وكردستان 2- أصل الكرد 3- مختصر تاريخ الكرد وكردستان 4- الكرد حتى دور

الايلخانيين 5- الكرد حتى دور الصفويين 6- الكرد حتى نادر شاه 7- اللغة والديانة الكردية 8- العشائر الكردية حتى الحرب العالمية الاولى. يذكر المؤلف العشائر الكردية حسب التقسيم والجداول التي وضعها مارك سايكس، ثم يضع قائمة بعشائر كردستان إيران والعراق وتركيا حسب التسلسل الهجائي. [نسخة منه في مكتبة المجمع العلمي الكردي].

2- احمد شريفي:

عشاير شكاك وشرح زندكي أنها به رهبري اسماعيل آغا سمكو. مهاباد، كتاب فروشي سيديان، [1970-1348]. 74 ص 12x16,5cm عن عشائر شكاك ورئيسها سمكو. يبدأ بمواطن هذه العشيرة عند اورميه وسلماس مشيراً الى تاريخها في هذه المناطق. ومن مباحثه: مناطق سكن عشيرة شكاك؛ علي خان شكاك؛ اسماعيل آغا سمكو وتاريخه؛ الاوضاع السياسية في ايران؛ محاصرة الأتوريين؛ سمكو والعمل من اجل استقلال كردستان؛ حملة سمكو تجاه مهاباد؛ لقاء سردار سبه وسمكو؛ توجه سمكو الى آارات؛ سمكو في جبال زاگروس؛ مقتل سمكو وانتهاء الاضطرابات في كردستان وأذربيجان. يضم الكتاب صورة لسمكو وأخرى للمؤلف. [نسخة منه في مكتبة الدكتور كمال مظهر احمد].

1 المقدم شيخ عبدالوحيد:

الاكرد وبلادهم؛ تاريخ الشعب الكردي منذ اقدم العصور الى العصر الحاضر؛ ترجمة عبد السميع سراج الدين؛ تقديم الفيلد مارشال محمد ايوب خان. لاهور، مطبعة المكتبة العلمية، 192. 1970 ص. . 14x21,5cm الثمن 18 روبية (1,250دينار).

- الكتاب في سبعة فصول. يتناول بالبحث ديانة الكرد وعاداتهم ولغتهم وجغرافية بلادهم، كما يبحث في التاريخ القديم وأصل الكرد حتى اعتناقهم الاسلام؛ ويشير الى الكرد الارمن ويعرج الى صلاح الدين الايوبي وسقوط أربيل، ثم الفرس والأتراك وثورات الكرد المختلفة.

يضم الفصل الخامس موضوعة «تحول القبائل الكردية». والفصل السابع بعنوان «القبائل الكردية»، حيث يدرس الموضوعات التالية: خارطة الاكرد القبائلية؛ الاكرد المهرانيون [كرد المي]؛ الاكرد الفورانيون [كوران]؛ عشيرة بتوان؛ قبيلة حسينان؛ قبائل جاف الايرانية [القاطنة في كردستان إيران]؛ اكراد كاكاي [الكاكائية]؛ اكراد خوشنو [خوشناو]؛ اكراد پشدر وهورامان؛ اكراد هماوند؛ جنوب غرب ايران؛ اليزيديون وأصلهم. كما يذكر عشائر

مزوري ودوسكي وهركي وطلباني وشوان وبارزان وسوزجي وآكو
ودلو وزيار وياجلا.

23- هاشم طه عقراوي:

الاسس النفسية والاجتماعية للقبائل الكردية: دراسة
نفسية إجتماعية. كركوك، مطبعة بلدية كركوك، 1971. 160.
ص. . 14,5x20,5cm الثمن 250 فلساً.

- يضم اربعة عشر فصلاً. يضع المؤلف العناوين التالية
لمباحثه: سيكولوجية القبيلة الكردية؛ تكوين القبيلة الكردية؛ التمايز
الاجتماعي في كردستان؛ شخصية القبلي الكردي؛ الميل الى الاستقلال
والحرية، الاخلاق في القبيلة الكردية؛ عقلية القبيلة وحياتها؛ إختلاط
القبائل الكردية بالشعوب المجاورة؛ حب الكردي لوطنه؛ الحياة الدينية
والقومية في القبيلة الكردية؛ الدين الاسلامي في القبيلة الكردية؛
الزواج والحياة العائلية في القبيلة الكردية؛ النظام الاقطاعي في
كردستان. [نسخة منه في المكتبة المركزية لجامعة بغداد].

24- وليام إيغلتن الابن:

جمهورية مهباد: جمهورية 1946 الكردية. ترجمة وتعليق
جرجيس فتح الله المحامي. بيروت، دار
الطلیعة، 1972. 240ص. . 14x19,5cm².

- الكتاب في سبعة عشر فصلاً. والفصل الثاني يضم
مبحث «القبائل الكردية في ايران»، حيث يقول ان عددها 60 عشيرة،
لكن «كلامنا سيكون قاصراً على تلك القبائل التي ساهمت مع
شخصياتها في الدراما الكردية للعام 1946». ومن العشائر التي يذكرها
مع نبذة عن تاريخها وشخصياتها المؤثرة ودورها في جمهورية مهباد ما
يلي: الجلالي؛ الميلاني، الشكاك، الهركي، بگزاده، زهره،
مامهش، پيران، منگور، دهبوكري، فيض الله بگي، يوسف خاني،
مريوان، جوانرود، السنجاوي، گوران. ويضم الكتاب «خارطة
القبائل الكردية في اكبر جزئين من كردستان إيران والعراق». ويذكر ان
الدكتور كمال مظهر احمد قدم عرضاً وتقويماً للكتاب في مجلة
«بهيان»⁹⁹ كما اننا ترجمنا الفصل المتعلق بـ «كومله» ونشرته «شمس
كردستان»⁴⁰ [نسخة منه مهداة من المكتبة المركزية لجامعة بغداد].

25- الدكتور شلكر خصيبك:

الاکراد: دراسة جغرافية اثنوغرافية. بغداد، مطبعة شفيق،
1972. 560ص. . خرائط؛ جداول؛ صور؛ 17x23cm الثمن دينار وربع.

- الكتاب بالاصل رسالة دكتوراه كُتبت في الفترة 1954-1958 قام
المؤلف خلالها بدراسة ميدانية حيث امضى بضعة شهور يتجول في

السليمانية والمحافظات الكردية الاخرى يستطلع آراء السكان ويسجل
ملاحظاته. وهو في ستة فصول مع مقدمة وملحق. يبحث في الفصل
الثالث عن العشائر الكردية ويتحدث عن الرعاة منهم ويعقد مقارنة بين
الرعاة الكرد والعرب، ويدرس تطور الكرد الرحل نحو الاستقرار.
ويقتبس من مارك سايكس جدولاً بعشائر السليمانية مثل هورامان
ومريوان وجاف وپشدر وفروعها، ثم ينتقل لدراسة اقتصاد الرعاة
والبناء الاجتماعي لهم. (ص ص: 169-196).

ويدرس في الفصل الخامس المجتمعات العشيرية في
السليمانية (ص ص: 345-397)، حيث يشير الى ان العشيرة الكردية
تستند الى نموذج «الاشترك في الموضع» او «وحدة المكان»، ويتبع
خطوات تكوين القبيلة الكردية واتحاد الجماعات الرحل في قبيلة
واحدة. ويدرس مصطلحات العشيرة عند الكرد وهي: العشيرة والتيره
والهوز ومدلولاتها. ينتقل بعدها لدراسة التنظيم السياسي والاجتماعي
لعشيرة پشدر (المستقرة) وعشيرة الجاف (المتحلة) حيث يذكر النقاط
التالية: التنظيم السياسي لعشيرة پشدر، الأغا الاكبر ووظائفه
ومكاسبه، الأغوات الكبار؛ الأغوات الصغار (أغا القرية)؛ الكوخا؛
التنظيم الاجتماعي لعشيرة پشدر حيث يدرس ثلاث طبقات هي
الأغوات والتوجر والعامه. وعند الحديث عن عشيرة الجاف يشير الى
أقسامها ويدرس تنظيمها السياسي الذي هو طبقي في جوهره مثل طائفة
البيگزاده التي تنقسم الى ثلاث تيرت. ويشير الى مركزي الرئيس
الاعلى والرئيس اللذين يتحكمان في التنظيم السياسي لهذه العشيرة،
ينتقل بعدها الى التنظيم الاجتماعي لعشيرة الجاف.

وعند دراسته لمميزات النظام العشيري الكردي يستعرض ثلاث
نقاط هي: 1- الرئاسة العشائرية ومؤهلاتها ومزاياها. 2- الحروب
العشائرية. 3- الالتزامات العشائرية. يعقد بعدها مقارنة بين النظام
العشيري الكردي والعربي ووجوه الخلاف المتمثلة في النسب والرئاسة
وأقسام العشيرة والالتزامات العشائرية. ينتقل المؤلف من ثم الى
موضوع «تأثير السلطة الحكومية على المجتمعات العشائرية الكردية»
حيث يدرس إنحلال العلاقات العشيرية والاستقرار... الخ. ان
الميزات الايجابية والاسلوب العلمي الرصين الذي كُتب به يجعله أفضل
ما صدر عن الكرد في العربية. [نسخة منه في المكتبة المركزية لجامعة
بغداد].

26- الدكتور احمد عثمان ابو بكر:

اکراد المي و إبراهيم پاشا. بغداد، مطبعة دار الجاحظ،
1973. 64ص. . 15x22cm الثمن 150 فلس.

الكردية في العهد العثماني الى نهاية السلطان عبد الحميد؛ سياسة الاتحاديين تجاه الاكراد.

يذكر العشائر حسب المحافظات مع الاشارة الى قراها ومناطقها ومنها:

الجاف، الهماوند، هورامان، بشدر، صالحلي، شوان، داودي، قره لوس، زيار. الخ.

ثم ينتقل للبحث في ثورات العشائر الكردية وسياسة العثمانيين تجاههم [ضعاف نفوذهم، والايقاع فيما بينهم. ويشير الى ازدياد الاضطرابات الكردية بسبب اعمال الاتحاديين الجائرة وسياسة التريك ودمج الاكراد بالعنصرية التركية. مع الكتاب خارطة مطوية بعنوان «العشائر الكردية في العراق».

29- Ziya Gokalp:

Kurt a.siretleri Hakkında Sosyolojik İncelemeler. Ankara, Komal,

1975. 168s. 17x11,5cm. 12,5 lira.

بحث سوسولوجي عن العشائر الكردية في خمسة فصول مع مقدمة وخاتمة. ويضع مؤلفه، ضياء كوك ألب، النقاط التالية لمباحثه: المجتمعات العشيرية؛ المجموعات العائلية؛ تصنيف العشائر، الدية؛ تصنيف الكرد وخصائصهم، القبيلة كمصطلح؛ عشائر الكرد، الحقوق في العشيرة ومصاريف الرياسة؛ الموقف من المرأة؛ تشخيص المشاكل والحلول؛ هجرة الكرد، قضاء حران وسوروج وماردين، عشيرة كيكي؛ القبائل، العادات العشيرية، مناطق سكن العشائر صيفاً؛ المنازعات العشيرية وحلها؛ الاسر القديمة؛ بعض التقاليد. الخ. وخلال ذلك يعطي بعض الاحصاءات والجداول عن اسماء العشائر وعدد النفوس ومنازلها ومناطق سكنها. [نسخة منه في مكتبتنا الخاصة].

30- أ. شاميلوف :

حول مسألة الاقطاع بين الكرد: ترجمه وكتب مقدمته وعلق عليه الدكتور كمال مظهر احمد. بغداد، مطبعة الزمان، 1977. 104ص. 14,5x21cm. الثمن 300 فلس.

- يضم الكتاب مقدمة المترجم ونبذة من تاريخ حياة المؤلف، ثم الموضوعات التالية: نبذة تاريخية عن تاريخ الكرد وأصلهم؛ موقع الرعي في المجتمع الكردي؛ تكوين القبيلة الكردية وبداية الاستقطاب فيها؛ تبلور الاستقطاب والالتزامات الاقطاعية؛ من خصائص الاقطاع الكردي وبدايات الانفجار؛ موقع ال «أوبا» داخل العشيرة الكردية؛

- يضع المؤلف لكتابه رؤوس الموضوعات التالية: نبذة في موطن وتركيب عشائر الملي؛ جدول اسماء عشائر الملي؛ حادثة ميلان؛ نبذة تاريخية، أحاديث مارك سايكس؛ نبذة تاريخية من حياة المرحوم ابراهيم پاشا بقلم عبدالكريم بهجت.

اعتمد المؤلف بشكل رئيس على مقالة مارك سايكس عن العشائر الكردية ومخطوطة عبدالكريم بهجت عن ابراهيم پاشا. ويذكر الكتاب مناطق سكن هذه العشيرة وحياتها الاقتصادية وسياسة وقابليات رئيسها ابراهيم پاشا الملي، ويشير الى سياسة العثمانيين تجاهها، كما يذكر المأساة التي حلت بعشيرة ميلان من قبل السلطات الايرانية. ينتقل لذكر صفات ابراهيم پاشا ومعرفته المدهشة والدقيقة بالسياسة وشؤون اوربا وغيرها من المعلومات، ثم حمايته للمسيحيين وإنقاذه ارواح 10.000 عشرة آلاف ارمني من المذابح، وحكمه مناطق وقبائل كبيرة، وكيف رفض ان يجارب في اليمن ضد شعبها العربي. [نسخة منه في مكتبة المجمع العلمي الكردي].

27- الدكتور مصطفى جواد:

جلوان القبيلة الكردية المنسية ومشاهير الجلاويين. بغداد، من مطبوعات المجمع العلمي الكردي، 1973. 45ص. 17,5x23,5cm. الثمن النسخة 100 فلس.

- يدرس الادوار الخطيرة التي قامت بها هذه القبيلة في التاريخ العراقي الاسلامي وما فيها من العظمة والفخامة والكرامة، لأن إهمالها، كما يقول الكاتب، «يُعد نقصاناً وحرماناً وكفراناً». ويتناول المؤلف بالبحث تاريخ هذه القبيلة الكردية وقادتها وحكاهما ودورهم في الحروب والسياسة والعلم، والادوار الهامة التي قام بها الامراء الكرد الجلاويون للدفاع عن الخلافة العباسية وانقاذها. ويقول انهم من مؤسسي الحلة وسكانها منذ اواخر القرن الخامس للهجرة، وان انضمامهم الى بني العباس من اسباب ظفرهم في حربهم ضد السلاجقة عام 552هـ والتي كانت نتيجتها إنقاذ الدولة العباسية واستقلال العراق. ويذكر الكاتب عدداً من امراء الاكراد ويأتي بأمثلة على شهرتهم في العلم والتأليف³⁰ وقد ترجم الشاعر هزار الكتاب نفسه الى الكردية³¹

28- فيصل محمد الأرحيم :

تطور العراق تحت حكم الاتحاديين 1908-1914 الموصل؛ مطابع الجمهور، 1975. 305ص. خرائط. جداول. 17x23cm الثمن دينار ونصف.

- الفصل الثالث بعنوان «العشائر الكردية في العراق»، وموضوعاته: الاكراد؛ نسبهم؛ اصولهم؛ أشهر إماراتهم؛ العشائر

تثبيت الالتزامات الاقطاعية .

ويتناول المؤلف بالبحث هذه الموضوعات ويدرسها عند عدد غير قليل من العشائر الكردية وفروعها ومناطق سكنها . ويشير الى الانتفاضات الفلاحية ضد الاقطاعيين الكرد . وهو من المحاولات الرائدة في دراسة الكيان الاقتصادي - الاجتماعي للكرد ، ويدخل «في عداد اولى المحاولات العلمية القليلة للخوض في هذا المجال الشائك» . ويمتاز الكتاب بمقدمة وهوامش المترجم الذي نجح في إغناء النص المؤلف ، وضمّنها بعضاً من آرائه وتوضيحاته وتصحيحاته وإضافاته . حبذا لو كان وُضع كشاف للكتاب لكثرة الاعلام وأسماء العشائر والتعابير الواردة فيه ليسهل الرجوع اليها .

31. M.M.Van Bruinessen:

Agha, Shaikh and State, on the social and political organization of Kurdistan. printed on recycled paper by Enroprint, f005second-print, Rijswijk. 1978. x11x468p. maps. 13 Sterling.pounds

[الاغسا والشيخ والدولة: حول التنظيم الاجتماعي والسياسي في كردستان..1978].

- الكتاب في ستة فصول مع مقدمة وملخص للبحث بالهولندية، ويدرس العشائر الكردية والطرق الصوفية والدروشة في كردستان وكيفية تأثر الكرد بالعوامل الخارجية، وتطور الحركة القومية الكردية. كذلك يبحث مقومات العشيرة الكردية ودور رؤساء العشائر وأهمية دور الشيوخ وعلاقاتهم بالصراع القبلي وتزايد نفوذهم السياسي. ولم يحاول المؤلف ان يدرس نشاطات المنظمات السياسية او العلاقات الاقتصادية، إلا ان الموضوعات التي درسها ضرورية لفهم الاحداث السياسية في كردستان.

يقدم في الفصل الاول معلومات عامة عن كردستان، ويدرس في الفصل الثاني العشائر ورؤسائها والجماعات غير العشيرية حيث يتطرق الى العشيرة واقسامها واركائها الاقتصادية ويحلل القيادة في بعض العشائر مثل منكور وهشدر وهماوند ودزهيمي. ويفصل دراسته عن الكوران بمختلف اصطلاحاته واستعمالاته.

ويدرس في الفصل الثالث علاقة العشيرة بالدولة ويشير الى ان عشائر كردستان ليست وحدات شبه مستقلة، ويتطرق الى التاريخ السياسي لبعض الامارات الكردية ونظام الادارة العثمانية في كردستان في القرن السادس عشر، ونظام الارض، كما يشير الى النظام

الداخلي للامارات الكردية (بتليس وبابان)، والتغييرات السياسية في القرن التاسع عشر والسياسة البريطانية تجاه مسألة الارض في كردستان.

وفي الفصل الرابع يدرس الطرق الصوفية ومنها القادرية والنقشبندية وسبب إنتشارها السريع، ويتطرق الى دور الشيخ واتباعه ونفوذه الاقتصادي. وألحق بهذا الفصل 1- فروع عائلة برزنجة 2- سادات نهري وعائلة بارزان. 3- شيوخ بياره وطويله وبالو 4- عوائل نقشبندية مهمة اخرى .

وخصص الفصل الخامس لتقديم دراسة عن ثورة الشيخ سعيد، ومن مباحث هذا الفصل : ملاحظات عن مصادر ومراجع هذا الفصل؛ تاريخ الارهاصات القومية الكردية؛ هل الكرد أمة؟ التيارات القومية في الامبراطورية العثمانية؛ المذابح الارمنية والغزو الروسي؛ مسألة الموصل؛ التنظيمات السياسية الكردية الاولى قبل وبعد الحرب؛ جمعية آزادي؛ الثورة والعامل الديني؛ عصيان إحسان نوري؛ التأيد الداخلي والخارجي للثورة؛ أسلحة الثورة؛ مشاركة الكرد في الثورة (الكرد غير القبليين وسكان المدن والطبقات الفقيرة)؛ الطريقة النقشبندية والثورة. واعتمد المؤلف في دراسته للثورة على مقابلات أجراها مع بعض المشاركين في الثورة ومصادر اولية عنها. يمتاز الكتاب بأطروحاته الاصلية وبالقائمة البيبلوغرافية الشاملة الملحقة به. [نسخة منه في مكتبتنا الخاصة].

32- محمد عبدالرحمن زه نكنه:

ميزووي عه شيره تي زه نكنه : به غدا، چاپخانه ي الاندلس، 124.1980 ل. 16,5x23cm. نرخی 600 فلسه .
- مباحثه : عشيرة زنگنه؛ آراء عن عشيرة زنگنه؛ القلاع؛ قرى عشيرة زنگنه؛ شعراء زنگنه؛ شجرة عشيرة زنگنه؛ المراجع . ويشير المؤلف الى تاريخ هذه العشيرة ونزوحها من إيران الى العراق، ثم رؤسائها وسياسة العثمانيين تجاهها، والحرب التي دارت بينها وبين إمارة بابان على عهد محمد باشا بابان . ويتحدث عن مناطق سكن هذه العشيرة في كركوك والموصل وخانقين، وتواجدهم في قادر كرم، والنواحي الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والصحية . ويصف قلعة مير إسماعيل والمساجد والمقبرة والكهوف في المنطقة .

الهوامش:

(16) توجد مجموعة مجلدة من مجلة «ژين» في مكتبة المجمع العلمي

الكردى .

(17) انظر : الاكراد؛ ملاحظات وانطباعات. ترجمه وعلق عليه

وقدم له الدكتور معروف خزنده دار بغداد، مطبعة النجوم، 1968. 99 ص

(18) Les Origines des Kurdes; a Actes du xxe Congres International des Orientalistes, Bruxelles 5-10 Septembre 1938. Louvain, Bureaux Suseon, 1940. pp: 143-152.

(19) The Guran; in (BSOAS) (London), vol. XI, part, 1943. pp. 75-103.

(20) The Tribes of western Iran; in (JRAI) (London), vol. LXXV parts I-II, 1945. (published in 1949). pp: 73-80.

(21) Mongol Place-names in Mukri Kurdistan; in Vol. XIX; part 1, 1975. pp: 58-81.

(22) انظر : الاكراد احفاد الميدين؛ ترجمة وتعليق الدكتور كمال مظهر احمد. في «مجلة العلمي الكردي» (بغداد) ع 1973. ص 566-552 [زودنا المجلة بقائمة مؤلفات فلاديمير مينورسكي وصورته التي نشرت مع المقال المترجم، إلا انها لم تذكر ذلك].

(23) للمرحوم عباس العزاوي كتاب مخطوط عن «تاريخ الفيلية» في حوالي 100 صفحة من حجم الفولسكاب ويخط المؤلف.

(24) له مقال عن هذه العشيرة في ثلاثة صفحات فولسكاب لا زال مخطوطاً على ورق ابيض ويخط الناسخ ومعد للطبع.

(25) له كتاب مطبوع عن اليزيدية وعشائره. (انظر: عباس العزاوي. تاريخ اليزيدية وأصل عقيدتهم بغداد، مطبعة بغداد، 1935. ص 228.

(26) ورد في النص «شقاقي».

(27) كتابه المخطوط والمعد للطبع بعنوان «شهر زور - السليمانية، اللواء والمدينة»، يبحث في اللواء وتاريخه ومدنه وعشائره وسائر احواله الثقافية وغيرها. وهي في 306 ورقة بخط الناسخ وعلى ورق ابيض بحجم الفولسكاب. توجد ثلاث نسخ اخرى عبارة عن مسودات بخط المؤلف وغير منتظمة الترقيم.

(28) هو «أربل في مختلف العصور، اللواء والمدينة». مخطوط معد للطبع في 220 ورقة بخط الناسخ وعلى ورق ابيض بحجم الفولسكاب. توجد نسخة اخرى عبارة عن مسودات بخط المؤلف غير منتظمة الترقيم.

(29) راجع الهامش رقم 23- والهامش القادم رقم 35- للمؤلف دراسات لا تزال مخطوطة عن «اتابكة الموصل وأربيل» و «العمادية» و «كركوك» و «تاريخ المنازعات على الحدود بين العراق وايران» و «مندي» و «ألوية العراق في مختلف العصور».

(30) من رجالاتها السياسي الايراني المعروف الدكتور كريم سنجابي، في الثمانينات من عمره، رئيس الجبهة الوطنية الايرانية التي كان لها دور بارز في الوقوف ضد الشاه. وأصبح بعد سقوط الشاه وهروبه وزيراً لخارجية النظام الجديد واستقال بعد فترة. وفي الاخبار انه غادر ايران مؤخراً قاصداً اوربا.

(31) «أوبا» او «هوبه» من التشكيلات العشيرية الكردية الخاصة والتي هي عبارة عن تجمع عدد من العوائل الفلاحية التي كانت تستأجر الارض من الاقطاعي الكردي. وهم في العادة أناس من ذوي الامكانيات المحدودة الذين يجتمعون حول شخص اكثر إمكانية لغرض استنجاز المرعى وتنظيم شؤون الرعي معاً، ويقومون برعي حيواناتهم وحيوانات الاقطاعي. وال «أوبا» هو الشكل البدائي للعلاقات الاقطاعية بين الكرد الذين يزاول مجتمعهم، المجتمع الاقطاعي المتنقل، تربية المواشي. ومع ظهور بوادر العلاقات الجديدة وازدياد ارتباط الفلاح بالارض وتحول الزراعة الى مهنة الرئيسة تغير هيكل ال «أوبا» بدوره. وتطلق بعض العشائر الكردية على «أوبا» اسم «زوما»، اما اللر فيسمونها «قبتول».

(32) William Eagleton Jr. The Kurdish Republic of 1946. London, Oxford University Press, 1963. 142 p. illus, maps. 30s net. (issued under the auspices of the Royal Institute on International Affairs).

(33) انظر : د. كه مال مه زه رته حمه د. كوماري مه هاباد وكتيبه كه ي نيكلتن، له «به يان» (به غدا)، ژ. 5ك 1971: 2: 8-1.

(34) انظر : حسين [فيض الله] الجاف. صفحات من نضال الامة الكردية؛ كومه له ي زباني كوردستان. في مجلة «شمس كردستان» (بغداد) ع 4-3 آب وايلول 1971 ص ص 27-30.

(35) انظر ايضاً: حسام الدين علي غالب النقشبندي. ملاحظات حول جاوان القبيلة الكردية المنسية ومشاهير الجاوانيين للدكتور مصطفى جواد؛ في «مجلة المجمع العلمي الكردي» (بغداد)، م 2 ع 1974: 2 ص ص 276-282 (ويذكر ان المرحوم عباس العزاوي كان كتب تعقيبات بعنوان «الجاف او الجاوانية» حول بحث الدكتور مصطفى جواد. وهي لا تزال مخطوطة على ورق اسمر عادي ويخطه، اقتنتها مكتبة المجمع العلمي الكردي عام 1974 وموجودة في خزانتها).

(36) انظر : مسته فاجه واد. هوزي له بيركراوي گاوان وگاواني به به ناوبانگه كان؛ هه ژار كردوويه به كوردي. به غدا، له جا پراوه كاني كوري زانباري كورد، 1973. 108 ل.

بطاقة شخصية



اعداد
جعفر البرزنجي

الفنان أحمد سالار

إن الفنان احمد سالار شخصية فنية معروفة عند الوسط الفني الكردي اليوم ، ولقد ولد في مدينة السليمانية - محلة دركزين - عام 1947 وفي مدينة السليمانية ايضاً أكمل دراسته الابتدائية والمتوسطة . وفي سنة 1967 - 1968 التحق بأكاديمية الفنون الجميلة / قسم الفنون المسرحية ببغداد وتخرج منها سنة 1971 - 1972 . ويعمل الآن مدرساً في معهد الفنون الجميلة بالسليمانية ..

في الثامنة من عمره ظهر ولعه بالفن وكان ذلك في عام 1955 حين شاهد عرض مسرحية لشكسبير «تاجر البندقية» من ترجمة واخراج الشاعر المعروف ع . ع . شونم والتي عرضت على مسرح قاعة متوسطة حلبجة في قضاء حلبجة .
واضافة الى هذا فإنه كان مولعاً منذ طفولته بمطالعة الحكايات الشعبية الكردية والشعر الكلاسيكي الكردي ، بعد ذلك شرع بمطالعة الادب العالمي حيث قرأ لشكسبير وموليير وهمفواي وهيغو وتولستوي وغوركي .

والجدير بالذكر انه طرق باب الادب قبل أن يعرف كمسرحي ، حيث نظم عدداً من القصائد تغنى بها فيما بعد عدد من المطربين الاكواد : امثال محمدى ماملو ومحمد نيركز وعزيز شاروخ وعثمان علي كما نشر كراساً عن الشاعر سالم في عام 1967 إضافة الى عدد من المقالات حول المسرح وترجمة مسرحية «أفجينا اوليس» .

وفي عام 1967 راح يعمل في المسرح بصفة ممثل ومخرج ومؤلف وشكل اول فرقة تمثيلية بأسم «فرقة طلاب الفن» والتي كانت تضم فنانين لهم شهرة واسعة اليوم في الوسط الفني الكردي : طلعت سامان وفهاد شريف وسعدون يونس وحكمت هندي والفنانة بدیعة دارتاش ومن الأعمال التي قدمتها تلك



الفرقة في الاذاعة والتلفزيون والمسرح . كماوه الحداد والمنبوز وتاجر الحرب .. الخ .

واضافة الى كونه واحداً من اعمدة المسرح الكردي ، فله مساهمات في المسرحية العراقية ايضاً إذ ادى على سبيل المثال دور «كومبارس» في مسرحية «تموز يقرع الاجراس» ومن مشاهير الفنانين العالمين الذين اثروا في الفنان «احمد سالار» الفنان الراحل «شارلي شابلن» .

أما الفرق والجمعيات التي ادى الفنان احمد دوراً بارزاً فيها فهي :

- 1 - «فرقة طلاب الفن» اكااديمية الفنون الجميلة ببغداد 1967 - 1968 .
- 2 - «فرقة التمثيل» في الاذاعة الكردية ببغداد 1971 - 1972 .
- 3 - جمعية الفنون والاداب الكردية بالسليمانية 1970 - 1971 .
- 4 - جمعية الفنون والاداب الكردية ببغداد 1971 - 1972 .
- 5 - فرقة المسرح الطليعي بالسليمانية 1973 - 1978 .
- 6 - فرقة مسرح جامعة السليمانية 1975 - 1978 .

كما وترأس ايضاً الهيئتين التأسيسيتين لجمعية الفنون الاداب الكردية / فرع بغداد وفرقة المسرح الكردي الطليعي في السليمانية عام 1973 . وعلى صعيد الانشطة الثقافية المختلفة فلقد قدم محاضرات عديدة حول «المسرح الكردي» و «مسرح مولير» و «الكوميديا وفلسفة الضحك» ولقد سجل للاذاعة الكردية اكثر من 90 تمثيلية اذاعية اشترك فيها كممثل ومؤلف ومدرّب كالتمثليات «كاوه الحداد» و «الاغنية الاخيرة» .

KARWAN CARAVAN

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth .

كاروان المسيرة

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة لادارة الثقافة والشباب
باللغتين الكردية والعربية

نرخى (200) فلسه

رمارهى سياردين به گنجانى نسمان ٥٠١٩٨٢/١٨٢١

طبع دار آفاق عربية - بغداد